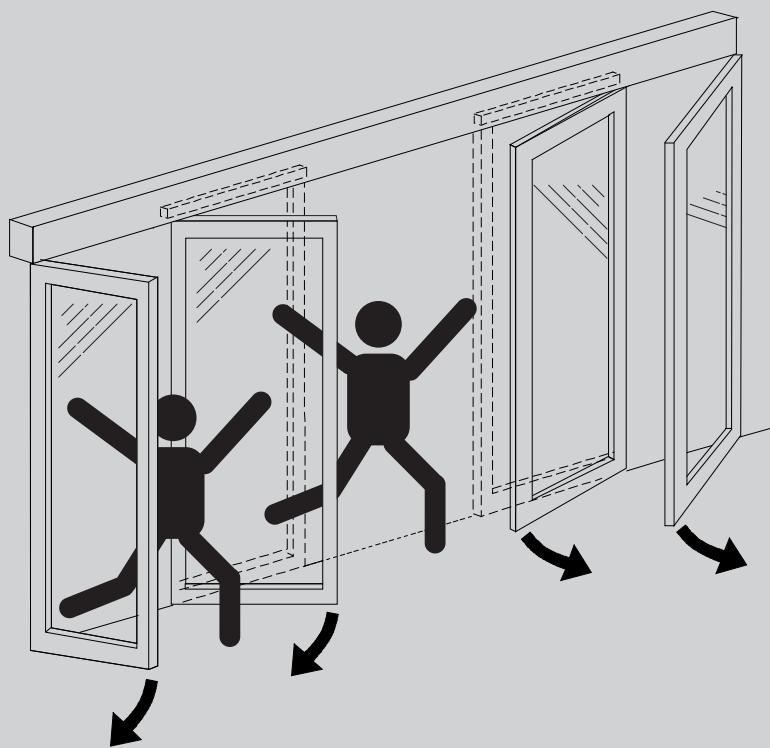




8 027908 499240 &gt;

DB12432 00000\_06 31-07-23

DISPOSITIVO ANTE A SFONDAMENTO  
DEVICE FOR BREAK OPEN DOORS  
DISPOSITIF VANTAUX À DÉFONCEMENT  
VORRICHTUNG FÜR FORCIERBARE TÜREN  
DISPOSITIVO ANTIPÁNICO POR EMPUJE DE LAS HOJAS  
DISPOSITIVO PARA FOLHAS DE CORRER COM ABERTURA DE SEGURANÇA



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE  
INSTALLATION AND USER'S MANUAL  
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION  
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO

SASA 1AM - SASA 1AMF  
SASA 2AM - SASA 2AMF

**BFT**



AZIENDA CON  
SISTEMA DI GESTIONE  
CERTIFICATO DA DNV GL  
= ISO 9001 =  
= ISO 14001 =

## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

**ATTENZIONE!** Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un'installazione errata può causare danni a persone, animali o cose. Le avvertenze e le istruzioni forniscano importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.

### SICUREZZA GENERALE

Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi diversi da quanto indicato potrebbero essere causa di danni al prodotto e di pericolo.

-Gli elementi costruttivi della macchina e l'installazione devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee, ove applicabili: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra UE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme citate.

-La Ditta costruttrice di questo prodotto (di seguito "Ditta") declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato e indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona TECNICA nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

-L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato (installatore professionale, secondo EN12635), nell'osservanza della Buona TECNICA e delle norme vigenti.

-Prima di installare il prodotto apportare tutte le modifiche strutturali relative alle realizzazioni dei franchi di sicurezza a alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiaimento, convogliamento e di pericolo in genere, secondo quanto previsto dalle norme EN 12604 ed 12453 o eventuali norme locali di installazione. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

-Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

-La Ditta non è responsabile della inosservanza della Buona TECNICA nella costruzione e manutenzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

-Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.

-Non installare questo prodotto in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.

-Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Collegare anche eventuali batterie tampone se presenti.

-Prima di collegare l'alimentazione elettrica, accertarsi che i dati di targa corrispondano ai quelli della rete di distribuzione elettrica e che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione da sovraccorrente adeguati. Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovrattensione III.

-Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia non superiore a 0,03A e a quanto previsto dalle norme vigenti.

-Verificare che l'impianto di terra sia realizzato correttamente: collegare a terra tutte le parti metalliche della chiusura (porta, cancelli, ecc.) e tutti i componenti dell'impianto provvisti di morsetto di terra.

-L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza e di comandi conformi alla EN 12978 e EN12453.

-Le forze di impatto possono essere ridotte mediante l'utilizzo di bordi deformabili. -Nel caso in cui le forze di impatto superino i valori previsti dalle norme, applicare dispositivi eletrosensibili o sensibili alla pressione.

-Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di impatto, schiacciamento, convogliamento, cesoiaimento. Tenere in considerazione le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona TECNICA, l'utilizzo, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dall'automazione.

-Applicare i segnali previsti dalle normative vigenti per individuare le zone pericolose (i rischi residui). Ogni installazione deve essere identificata in modo visibile secondo quanto prescritto dalla EN13241-1.

-Successivamente al completamento dell'installazione, applicare una targa identificativa della porta/cancello

-Questo prodotto non può essere installato su ante che incorporano delle porte (a meno che il motore sia azionabile esclusivamente a porta chiusa).

-Se l'automazione è installata ad una altezza inferiore a 2,5 m o se è accessibile, è necessario garantire un adeguato grado di protezione delle parti elettriche e meccaniche.

-Solo per automazioni per serrande

1) Le parti in movimento del motore devono essere installate ad una altezza superiore a 2,5m al di sopra del pavimento o al di sopra di un altro livello che possa consentirne l'accesso.

2) Il motoriduttore deve essere installato in uno spazio segregato e provvisto di protezione in modo che sia accessibile solo con uso di utensili.

3) Se sono presenti aperture che permettono il passaggio di un cilindro con un diametro di 50mm, si deve proteggere il rischio di sollevamento.

In questo caso applicare una coppia di fotocellule al fine di prevenire lo schiacciamento in corrispondenza dell'architrave superiore.

-Installare qualsiasi comando fisso in posizione tale da non causare pericoli e lontano da parti mobili. In particolare i comandi a uomo presente devono essere posizionati in vista diretta della parte guidata, e, a meno che non siano a chiave, devono essere installati a una altezza minima di 1,5 m e in modo tale da non essere accessibili al pubblico.

-Applicare almeno un dispositivo di segnalazione luminosa (lampeggiante) in posizione visibile, fissare inoltre alla struttura un cartello di Attenzione.

-Fissare in modo permanente una etichetta relativa al funzionamento dello sblocco manuale dell'automazione e apporla vicino all'organo di manovra.

-Assicurarsi che durante la manovra siano evitati o protetti i rischi meccanici ed in particolare l'impatto, lo schiacciamento, il convogliamento, il cesoiaimento tra parte guidata e parti circostanti.

-Dopo aver eseguito l'installazione, assicurarsi che il settaggio dell'automazione motore sia correttamente impostato e che i sistemi di protezione e di sblocco funzionino correttamente.

-Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.

-Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espresamente autorizzata dalla Ditta.

-Istruire l'utilizzatore dell'impianto per quanto riguarda gli eventuali rischi residui,

i sistemi di comando applicati e l'esecuzione della manovra apertura manuale in caso di emergenza: consegnare il manuale d'uso all'utilizzatore finale.

-Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo alla portata dei bambini.

### COLLEGAMENTI

**ATTENZIONE!** Per il collegamento alla rete utilizzare: cavo multipolare di sezione minima 5x1,5mm<sup>2</sup> o 4x1,5mm<sup>2</sup> per alimentazioni trifase oppure 3x1,5mm<sup>2</sup> per alimentazioni monofase (a titolo di esempio, il cavo può essere del tipo H05RN-F con sezione 4x1,5mm<sup>2</sup>). Per il collegamento degli ausiliari utilizzare conduttori con sezione minima di 0,5 mm<sup>2</sup>.

-Utilizzare esclusivamente pulsanti con portata non inferiore a 10A-250V.

-I conduttori devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti (per esempio mediante fascette) al fine di tenere nettamente separate le parti in tensione dalle parti in bassissima tensione di sicurezza.

-Il cavo di alimentazione, durante l'installazione, deve essere squinato in modo da permettere il collegamento del conduttore di terra all'appropriato morsetto lasciando però i conduttori attivi il più corti possibile. Il conduttore di terra deve essere l'ultimo a tendersi in caso di allentamento del dispositivo di fissaggio del cavo.

**ATTENZIONE!** i conduttori a bassissima tensione di sicurezza devono essere fisicamente separati dai conduttori a bassa tensione.  
L'accessibilità alle parti in tensione deve essere possibile esclusivamente per il personale qualificato (installatore professionale)

### VERIFICA DELL'AUTOMAZIONE E MANUTENZIONE

Prima di rendere definitivamente operativa l'automazione, e durante gli interventi di manutenzione, controllare scrupolosamente quanto segue:

-Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente;

-Verificare l'operazione di avvio e fermata nel caso di comando manuale.

-Verificare la logica di funzionamento normale o personalizzata.

-Solo per cancelli scorrevoli: verificare il corretto ingranamento cremagliera - pignone con un gioco di 2 mm lungo tutta la cremagliera; tenere la rotaia di scorrimento sempre pulita e libera da detriti.

-Solo per cancelli e porte scorrevoli: verificare che il binario di scorrimento del cancello sia lineare, orizzontale e le ruote siano idonee a sopportare il peso del cancello.

-Solo per cancelli scorrevoli sospesi (Cantilever): verificare che non ci sia abbassamento o oscillazione durante la manovra.

-Solo per cancelli a battente: verificare che l'asse di rotazione delle ante sia perfettamente verticale.

-Solo per barriere: prima di aprire la portina la molla deve essere scarica (asta verticale).

-Controllare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc) e la corretta regolazione della sicurezza antischiaffiamento verificando che il valore della forza d'impatto misurato nei punti previsti dalla norma EN 12445, sia inferiore a quanto indicato nella norma EN 12453.

-Le forze di impatto possono essere ridotte mediante l'utilizzo di bordi deformabili.

-Verificare la funzionalità della manovra di emergenza ove presente.

-Verificare l'operazione di apertura e chiusura con i dispositivi di comando applicati.

-Verificare l'integrità delle connessioni elettriche e dei cablaggi, in particolare lo stato delle guaine isolanti e dei pressa cavi.

-Durante la manutenzione eseguire la pulizia delle ottiche delle fotocellule.

-Per il periodo di fuori servizio dell'automazione, attivare lo sblocco di emergenza (vedi paragrafo "MANOVRA DI EMERGENZA") in modo da rendere folle la parte guidata e permettere così l'apertura e la chiusura manuale del cancello.

-Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

-Se si installano dispositivi di tipo "D" (come definiti dalla EN12453), collegati in modalità non verificata, prescrivere una manutenzione obbligatoria con frequenza almeno semestrale.

-La manutenzione come sopra descritta deve essere ripetuta con frequenza almeno annuale o ad intervalli di tempo minori qualora le caratteristiche del sito o dell'installazione lo richiedessero.

### ATTENZIONE!

Ricordarsi che la motorizzazione è una facilitazione dell'uso del cancello/porta e non risolve problemi a difetti e defezioni di installazione o di mancata manutenzione.



### DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettare il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

### SMANTELLAMENTO

Nel caso l'automazione venga smontata per essere poi rimontata in altro sito bisogna:

-Togliere l'alimentazione e scollegare tutto l'impianto elettrico.

-Togliere l'attuatore dalla base di fissaggio.

-Smontare tutti i componenti dell'installazione.

-Nel caso alcuni componenti non possano essere rimossi o risultino danneggiati, provvedere alla loro sostituzione.

**LE DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ SONO CONSULTABILI NEL SITO WEB:  
<http://www.bft-automation.com/CE>**  
**LEISTRUZIONI DI MONTAGGIO ED USO SONO CONSULTABILI NELLASEZIONE DOWNLOAD.**

**Tutto quello che non è espressamente previsto nel manuale d'installazione, non è permesso. Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle indicazioni riportate in questo manuale. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

## INSTALLER WARNINGS

**WARNING! Important safety instructions. Carefully read and comply with all the warnings and instructions that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. The warnings and instructions give important information regarding safety, installation, use and maintenance. Keep hold of instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.**

### GENERAL SAFETY

This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses other than those indicated herein might cause damage to the product and create a hazard.

-The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives, where applicable: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE and later amendments. For all countries outside the UE, it is advisable to comply with the standards mentioned, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.

-The Manufacturer of this product (hereinafter referred to as the "Firm") disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.

-Installation must be carried out by qualified personnel (professional installer, according to EN 12635), in compliance with Good Practice and current code.

-Before installing the product, make all structural changes required to produce safety gaps and to provide protection from or isolate all crushing, shearing and dragging hazard areas and danger zones in general in accordance with the provisions of standards EN 12604 and 12453 or any local installation standards. Check that the existing structure meets the necessary strength and stability requirements.

-Before commencing installation, check the product for damage.

-The Firm is not responsible for failure to apply Good Practice in the construction and maintenance of the doors, gates, etc. to be motorized, or for deformation that might occur during use.

-Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.

-Do not install this product in an explosive atmosphere: the presence of flammable fumes or gas constitutes a serious safety hazard.

-Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.

-Before connecting the power supply, make sure the product's ratings match the mains ratings and that a suitable residual current circuit breaker and overcurrent protection device have been installed upline from the electrical system. Have the automated system's mains power supply fitted with a switch or omnipolar thermal-magnetic circuit breaker with a contact separation that provide full disconnection under overvoltage category III conditions.

-Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at no more than 0.03A as well as any other equipment required by code.

-Make sure the earth system has been installed correctly: earth all the metal parts belonging to the entry system (doors, gates, etc.) and all parts of the system featuring an earth terminal.

-Installation must be carried out using safety devices and controls that meet standards EN 12978 and EN 12453.

-Impact forces can be reduced by using deformable edges.

-In the event impact forces exceed the values laid down by the relevant standards, apply electro-sensitive or pressure-sensitive devices.

-Apply all safety devices (photocells, safety edges, etc.) required to keep the area free of impact, crushing, dragging and shearing hazards. Bear in mind the standards and directives in force, Good Practice criteria, intended use, the installation environment, the operating logic of the system and forces generated by the automated system.

-Apply all signs required by current code to identify hazardous areas (residual risks). All installations must be visibly identified in compliance with the provisions of standard EN 13241-1.

-Once installation is complete, apply a nameplate featuring the door/gate's data.

-This product cannot be installed on leaves incorporating doors (unless the motor can be activated only when the door is closed).

-If the automated system is installed at a height of less than 2.5 m or is accessible, the electrical and mechanical parts must be suitably protected.

-For roller shutter automation only

1) The motor's moving parts must be installed at a height greater than 2.5 m above the floor or other surface from which they may be reached.

2) The gearmotor must be installed in a segregated and suitably protected space so that it cannot be reached without the aid of tools.

3) If there are openings that allow the passage of a cylinder with a diameter of 50mm, the risk of lifting must be protected.

In this case, apply a pair of photocells in order to prevent crushing at the upper beam.

-Install any fixed controls in a position where they will not cause a hazard, away from moving parts. More specifically, hold-to-run controls must be positioned within direct sight of the part being controlled and, unless they are key operated, must be installed at a height of at least 1.5 m and in a place where they cannot be reached by the public.

-Apply at least one warning light (flashing light) in a visible position, and also attach a Warning sign to the structure.

-Attach a label near the operating device, in a permanent fashion, with information on how to operate the automated system's manual release.

-Make sure that, during operation, mechanical risks are avoided or relevant protective measures taken and, more specifically, that nothing can be banged, crushed, caught or cut between the part being operated and surrounding parts.

-Once installation is complete, make sure the motor automation settings are correct and that the safety and release systems are working properly.

-Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.

-Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.

-Instruct the system's user on what residual risks may be encountered, on the

control systems that have been applied and on how to open the system manually in an emergency. Give the user guide to the end user.

-Dispose of packaging materials (plastic, cardboard, polystyrene, etc.) in accordance with the provisions of the laws in force. Keep nylon bags and polystyrene out of reach of children.

### WIRING

**WARNING!** For connection to the mains power supply, use a multicore cable with a cross-sectional area of at least  $5 \times 1.5 \text{ mm}^2$  or  $4 \times 1.5 \text{ mm}^2$  when dealing with three-phase power supplies or  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$  for single-phase supplies (by way of example, type H05RN-F cable can be used with a cross-sectional area of  $4 \times 1.5 \text{ mm}^2$ ). To connect auxiliary equipment, use wires with a cross-sectional area of at least  $0.5 \text{ mm}^2$ .

- Only use pushbuttons with a capacity of 10A-250V or more.
- Wires must be secured with additional fastening near the terminals (for example, using cable clamps) in order to keep live parts well separated from safety extra low voltage parts.

- During installation, the power cable must be stripped to allow the earth wire to be connected to the relevant terminal, while leaving the live wires as short as possible. The earth wire must be the last to be pulled taut in the event the cable's fastening device comes loose.

**WARNING!** Safety extra low voltage wires must be kept physically separate from low voltage wires.

Only qualified personnel (professional installer) should be allowed to access live parts.

### CHECKING THE AUTOMATED SYSTEM AND MAINTENANCE

Before the automated system is finally put into operation, and during maintenance work, perform the following checks meticulously:

- Make sure all components are fastened securely.
- Check starting and stopping operations in the case of manual control.
- Check the logic for normal or personalized operation.
- For sliding gates only: check that the rack and pinion mesh correctly with 2 mm of play along the full length of the rack; keep the track the gate slides on clean and free of debris at all times.
- For sliding gates and doors only: make sure the gate's running track is straight and horizontal and that the wheels are strong enough to take the weight of the gate.
- For cantilever sliding gates only: make sure there is no dipping or swinging during operation.
- For swing gates only: make sure the leaves' axis of rotation is perfectly vertical.
- For barriers only: before opening the door, the spring must be decompressed (vertical boom).
- Check that all safety devices (photocells, safety edges, etc.) are working properly and that the anti-crush safety device is set correctly, making sure that the force of impact measured at the points provided for by standard EN 12445 is lower than the value laid down by standard EN 12453.
- Impact forces can be reduced by using deformable edges.
- Make sure that the emergency operation works, where this feature is provided.
- Check opening and closing operations with the control devices applied.
- Check that electrical connections and cabling are intact, making extra sure that insulating sheaths and cable glands are undamaged.
- While performing maintenance, clean the photocells' optics.
- When the automated system is out of service for any length of time, activate the emergency release (see "EMERGENCY OPERATION" section) so that the operated part is made idle, thus allowing the gate to be opened and closed manually.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their technical assistance department or other such qualified person to avoid any risk.
- If "D" type devices are installed (as defined by EN12453), connect in unverified mode, foresee mandatory maintenance at least every six months
- The maintenance described above must be repeated at least once yearly or at shorter intervals where site or installation conditions make this necessary.

### WARNING!

Remember that the drive is designed to make the gate/door easier to use and will not solve problems as a result of defective or poorly performed installation or lack of maintenance



### SCRAPPING

Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

### DISMANTLING

If the automated system is being dismantled in order to be reassembled at another site, you are required to:

- Cut off the power and disconnect the whole electrical system.
- Remove the actuator from the base it is mounted on.
- Remove all the installation's components.
- See to the replacement of any components that cannot be removed or happen to be damaged.

**DECLARATIONS OF CONFORMITY CAN BE FOUND AT <http://www.bft-automation.com/CE>  
INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY CAN BE FOUND IN THE DOWNLOAD SECTION.**

**Anything that is not explicitly provided for in the installation manual is not allowed. The operator's proper operation can only be guaranteed if the information given is complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the instructions featured herein.**

**While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.**

## AVERTISSEMENTS POUR LE MONTEUR

**ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes.** Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Les avertissements fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Veuillez conserver les instructions pour les joindre au dossier technique et pour d'ultérieures consultations.

### SECURITE GÉNÉRALE

Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger.

-Les éléments qui composent l'appareil et le montage doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE et leurs modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la UE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.

-Le Fabricant de ce produit (par la suite « le Fabricant ») décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique de construction des huisseries (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.

-Le montage doit être accompli par du personnel qualifié (monteur professionnel, conformément à EN12635), dans le respect de la bonne technique et des normes en vigueur.

-Avant d'installer le produit apportez toutes les modifications structurelles nécessaires pour réaliser les butées de sécurité et la protection ou ségrégation de toutes les zones présentant un risque d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement ou autre, conformément aux normes EN 12604 et 12453 ou les éventuelles normes locales sur l'installation. - Vérifiez si la structure existante est suffisamment robuste et stable.

-Avant de commencer le montage, vérifier l'intégrité du produit.

-Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'inobservation de la bonne technique de construction et d'entretien des huisseries motorisées, ainsi que de déformations survenant en cours d'utilisation.

-Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.

-Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.

-Mettre hors tensions l'installation avant d'accomplir une quelconque intervention. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.

-Avant de mettre hors tension, vérifier si les données de la plaque d'identification correspondent à celles du secteur et s'il y a en amont de l'installation électrique un disjoncteur et une protection adéquats contre la surintensité. Prévoyez sur le réseau d'alimentation de l'automatisation un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire permettant de procéder à une déconnexion totale dans les conditions de la catégorie de surtension III.

-Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et les prescriptions des règlements en vigueur.

-Vérifier si l'installation de mise à la terre est réalisée correctement. Connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails, etc.) et tous les composants de l'installation munis de borne de terre.

-L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes aux normes EN 12978 et EN12453.

-Les forces de choc peuvent être réduites à l'aide de rebords déformables.

-Si les forces de choc dépassent les valeurs prévues par les normes, appliquer des dispositifs électrosensibles ou sensibles à la pression.

-Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc..) nécessaires pour protéger la zone contre les risques de choc, d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement. Tenir compte des règlements et des directives en vigueur, des critères de bonne technique, de l'utilisation, de l'environnement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par l'automatisation.

-Appliquer les signaux prévus par les règlements en vigueur pour indiquer les zones de danger (risques résiduels). Toutes les installations doivent être identifiées de façon visible conformément aux prescriptions de EN13241-1.

-Au terme de l'installation, appliquez une plaque d'identification de la porte/du portail.

-Ce produit ne peut pas être installé sur des vantaux munis de portes (à moins que le moteur ne puisse être actionné qu'avec la porte fermée).

bSi l'automatisation est installée à une hauteur inférieure à 2,5 m ou si elle est accessible, il est indispensable de garantir un degré de protection adapté aux parties électriques et mécaniques.

-Uniquement pour les automatisations de rideaux

1) Les parties en mouvement du moteur doivent être installées à plus de 2,5 mètres de hauteur au-dessus du sol ou de toute autre niveau servant à y accéder.

2) Le motoréducteur doit être installé dans un espace enfermé et muni de protection de façon à ce qu'il ne soit accessible qu'avec un outil.

3) S'il y a des ouvertures qui permettent le passage d'un cylindre d'un diamètre de 50 mm, le risque de levage doit être évité.

Dans ce cas, appliquer une paire de cellules photoélectriques afin d'éviter tout écrasement au niveau de l'architrave supérieure.

-Installer toutes commandes fixes en hauteur de façon à ce qu'elles ne représentent pas une source de danger et qu'elles soient éloignées des parties mobiles. En particulier les commandes à homme présent doivent être visibles directement de la partie guidée et à moins qu'il n'y ait une clé, se trouver à 1,5 m minimum de hauteur de façon à être inaccessibles au public.

-Appliquer au moins un dispositif de signalisation lumineux (clignotant) visible, fixer également un panneau Attention sur la structure.

-Fixer, à proximité de l'organe de manœuvre et de façon permanente, une étiquette sur le fonctionnement du déverrouillage manuel de l'automatisation.

-S'assurer que soient évités pendant la manœuvre les risques mécaniques et, en particulier, l'écrasement, l'entraînement et le cisaillement par la partie guidée et les parties voisines.

-Une fois l'installation accomplie, s'assurer que le réglage du moteur est correct et que les systèmes de protection et de déverrouillage fonctionnent correctement.

-Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.

-Ne modifier daucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisa-

tion expresse du Fabricant.

-Informer l'utilisateur de l'installation sur les risques résiduels éventuels, sur les systèmes de commande appliqués et sur la façon de procéder à l'ouverture manuelle en cas d'urgence: remettre le manuel d'utilisation à l'utilisateur final.

-Éliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.

### CONNEXIONS

**ATTENTION !** Pour le branchement sur le secteur, utiliser un câble multipolaire ayant une section minimum de  $5 \times 1,5 \text{ mm}^2$  ou de  $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$  pour alimentation triphasée ou de  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  pour alimentation monophasée (par exemple, le câble peut être du type H05RN-F avec une section de  $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ). Pour le branchement des auxiliaires, utiliser des conducteurs de  $0,5 \text{ mm}^2$  de section minimum.

-Utiliser exclusivement des touches ayant une portée supérieure ou égale à 10A-250V.

-Immobiliser les conducteurs à l'aide d'une fixation supplémentaire à proximité des bornes (par exemple, à l'aide d'un collier) afin de séparer nettement les parties sous tension des parties sous très faible tension de sécurité.

-Pendant l'installation, dénuder le câble d'alimentation afin de pouvoir brancher le conducteur de terre sur la borne appropriée en laissant cependant les conducteurs actifs aussi courts que possibles. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrrement du dispositif de fixation du câble.

**ATTENTION !** Les conducteurs à très faible tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension. Seul le personnel qualifié (monteur professionnel) doit pouvoir accéder aux parties sous tension.

### VÉRIFICATION DE L'AUTOMATISATION ET ENTRETIEN

Vérifier scrupuleusement ce qui suit avant de rendre l'automatisation définitivement opérationnelle et pendant les interventions d'entretien:

-Vérifier si tous les composants sont solidement fixés.

-Vérifier le fonctionnement du démarrage et de l'arrêt en cas de commande manuelle.

-Vérifier la logique de fonctionnement normale ou personnalisée.

-Uniquement sur les portails coulissants: vérifier si l'engrenage crémaillère - pignon est correct, avec un jeu de 2 mm le long de toute la crémaillère; le rail de glissement doit être toujours propre et dépourvu de débris.

-Uniquement sur les portails coulissants: vérifier si le rail du portail est droit et horizontal et si les roues sont en mesure de supporter le poids du portail.

-Uniquement sur les portails coulissants suspendus en porte-à-faux: vérifier l'absence d'abaissement ou d'oscillation pendant la manœuvre.

-Uniquement sur les portails à battant : vérifier si l'axe de rotation des vantaux est parfaitement vertical.

-Uniquement pour les barrières: avant d'ouvrir le portillon le ressort doit être déchargé (barre verticale).

-Contrôler le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles etc..) et le bon réglage du dispositif de sécurité anti-écrasement, en vérifiant si la valeur de la force de choc mesurée aux endroits prévus par la norme EN12445 est inférieure à celle indiquée par la norme EN12453.

-Les forces de choc peuvent être réduites à l'aide de rebords déformables.

-Vérifier le bon fonctionnement de la manœuvre d'urgence s'il y en a une.

-Vérifier le bon fonctionnement à l'ouverture et à la fermeture avec les dispositifs de commande appliqués.

-Vérifier l'intégrité des connexions électriques et des câblages, en particulier l'état des gaines isolantes et des presse-câbles.

-Pendant les opérations d'entretien, nettoyer les lentilles des photocellules.

-Pendant la période de mise hors service de l'automatisation, activer le déverrouillage d'urgence (cf. paragraphe MANCEUVRE D'URGENCE) de façon à libérer la partie guidée et à pouvoir accomplir l'ouverture et la fermeture manuelles du portail.

-Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou par une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.

-Si on installe des dispositifs du type D (tels que définis par la EN12453), branchés en mode non vérifié, prescrire un entretien obligatoire au moins tous les six mois.

-L'entretien décrit plus haut doit être répété au moins une fois par an ou plus fréquemment si les caractéristiques du site ou de l'installation le demandent.

### ATTENTION !

Ne pas oublier que la motorisation facilite l'utilisation du portail/de la porte mais qu'elle ne résout pas les problèmes imputables à des défauts ou à des erreurs de montage ou encore à l'absence d'entretien.

### DÉMOLITION

Eliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

### DÉMANTÈLEMENT

Si l'automatisation est démontée pour ensuite être remontée sur un autre site, il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique.

- Retirer l'actionneur de la base de fixation.

- Démonter tous les composants de l'installation.

- Remplacer les composants ne pouvant pas être retirés ou endommagés.

### LES DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES SUR LE SITE INTERNET <http://www.bft-automation.com/CE>

### LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES DANS LA SECTION DOWNLOAD/TÉLÉDÉCHARGEMENT.

Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des indications données dans ce manuel.

En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.

## HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

**ACHTUNG! Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.**

### 1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Andere Verwendungen können zu Beschädigungen des Produkts sowie zu Gefahren führen.

-Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen wo anwendbaren folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE sowie den nachfolgenden Änderungen. In allen Ländern außerhalb der UE sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden. -Die Firma, die dieses Produkt herstellt (im Folgenden die „Firma“) lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschiedenen ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.

-Die Installation muss von Fachpersonal (professioneller Installateur gemäß EN12635) unter Beachtung der Regeln der guten Technik sowie der geltenden Normen vorgenommen werden.

-Nehmen Sie vor der Installation des Produkts allen strukturellen Änderungen der Sicherheitselemente sowie der Schutz. Und Abtrennvorrichtungen aller Bereiche mit Quetschungs- und Abtrenngefahr sowie allgemeinen Gefahren gemäß den Bestimmungen der Normen EN 12604 und 12453 oder der eventuellen lokalen Installationsnormen vor. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Struktur die Anforderungen an Robustheit und Stabilität erfüllt.

-Vor der Installation muss die Unversehrtheit des Produkts überprüft werden.

-Die Firma haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Regeln der guten Technik bei der Konstruktion und der Wartung der zu motorisierenden Tür- und Fensterrahmen sowie für Verformungen, die sich während der Benutzung ergeben.

-Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.

-Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.

-Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.

-Stellen Sie vor der Ausführung des elektrischen Anschlusses sicher, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen und, dass der elektrischen Anlage ein Differentialschalter sowie ein angemessener Schutz gegen Überstrom vorgeschaltet sind. Setzen Sie in die Stromversorgung der Automatisierung einen Schalter oder einen allpoligen thermomagnetischen Schalter ein, der unter Überspannungsbedingungen der Kategorie III die vollständige Trennung gestattet.

-Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differentialschalter mit einer Eingriffsschwelle von nicht mehr als 0,03 A vorgeschaltet ist, der den geltenden Normen entspricht.

-Stellen Sie sicher, dass die Anlage ordnungsgemäß geerdet wird: Schließen Sie alle Metallteile der Schließvorrichtung (Türen, Tore usw.) und alle Komponenten der Anlage an, die eine Erdungsklemme aufweisen.

-Die Installation muss unter Verwendung von Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 und EN 12453 entsprechen.

-Die Aufprallkräfte können durch die Verwendung von verformbaren Leisten reduziert werden.

-Verwenden Sie elektrosensible oder druckempfindliche Vorrichtungen, falls die Aufprallkräfte die von den Normen vorgesehenen Werte überschreiten.

-Wenden Sie alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sensoren usw.) an, die zum Schutz des Gefahrenbereiches gegen Aufprall, Quetschung, Erfassung und Abtrennung von Gliedmaßen erforderlich sind. Berücksichtigen Sie die geltenden Normen und Richtlinien, die Regeln der guten Technik, die Einsatzweise, die Installationsumgebung, die Betriebsweise sowie die vom System entwickelten Kräfte.

-Bringen Sie die von den geltenden Normen zur Ausweisung von Gefahrenbereichen (die Restriktionen) die vorgesehenen Signale an. Alle Installationen müssen wie von EN 13241-1 vorgeschrieben identifiziert werden.

-Bringen Sie nach Abschluss der Installation ein Typenschild an der Tür bzw. am Tor an. -Dieses Produkt kann nicht an Toren installiert werden, in die Türen integriert sind (es sei denn, der Motor wird ausschließlich bei geschlossener Tür aktiviert).

-Falls die Automatisierung auf einer Höhe von weniger als 2,5 m installiert wird oder zugänglich ist, muss ein angemessener Schutz der elektrischen und mechanischen Bauteile gewährleistet werden.

-Nur für Automatisierungen für Schieber

1) Die beweglichen Teile des Motors müssen in einer Höhe von mehr als 2,5 m über dem Boden oder jeder anderen Ebene installiert werden, die den Zugang gestatten kann.

2) Der Getriebemotor in einem abgetrennten und geschützten Raum installiert werden, der nur mithilfe von Werkzeug zugänglich ist.

3) Wenn es Öffnungen gibt, die den Durchgang eines Zylinders mit einem Durchmesser von 50mm ermöglichen, muss vor Gefahr des Anhebens geschützt werden. In diesem Fall wird ein Paar Fotozellen angebracht, um ein Quetschen am oberen Tragbalken zu verhindern.

-Installieren Sie alle feststehenden Bedienelemente so, dass sie keine Gefahren erzeugen und fern von beweglichen Bauteilen. Insbesondere die Totmannvorrichtungen müssen mit direkter Sicht auf den geführten Teil positioniert werden und falls sie keinen Schlüsselaufweisen, müssen sie in einer Höhe von mindestens 1,5 m installiert werden, sodass sie für das Publikum zugänglich sind.

-Bringen Sie zumindest eine optische Anzeigevorrichtung (Blinkleuchte) in gut sichtbarer Position an und befestigen Sie außerdem ein Schild Achtung an der Struktur.

-Bringen Sie einen Aufkleber, der die Funktionsweise der manuellen Entspernung der Automatisierung angibt, in der Nähe des Manöverorgans an.

-Stellen Sie sicher, dass während des Manövers mechanische Risiken wie Quetschung, Abtrennung und Erfassung zwischen dem geführten Bauteil und dem feststehenden Bauteil vermieden werden.

-Stellen Sie nach der Installation sicher, dass der Motor die Automatisierung richtig eingestellt worden ist und, dass die Schutzsysteme den Betrieb ordnungsgemäß blockieren.

-Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.

-Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.

-Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steue-

rungssysteme sowie des manuellen Manövers zur Öffnung im Notfall. Händigen Sie das Handbuch dem Endanwender aus.

-Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.

### ANSCHLÜSSE

**ACHTUNG!** Verwenden Sie für den Anschluss an das Stromnetz: ein mehradriges Kabel mit einem Mindestquerschnitt von  $5 \times 1,5 \text{ mm}^2$  oder  $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$  für die Dreistromspeisung oder  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  für die einphasige Speisung (das Kabel kann zum Beispiel dem Typ H05RN-F mit Querschnitt von  $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$  entsprechen). Verwenden Sie für den Anschluss der Zusatzanlage Leiter mit einem Mindestquerschnitt von  $0,5 \text{ mm}^2$ .

-Verwenden Sie ausschließlich Tasten mit einer Schalteistung von mindestens 10 A - 250 V.

-Die Leiter müssen in der Nähe der Klemmen zusätzlich befestigt werden (zum Beispiel mit Kabelbindern), um die spannungsführenden Bauteile von den Bauteilen mit niedriger Sicherheitsspannung zu trennen.

Das Netzkabel muss bei der Installation so abisoliert werden, dass der Erdungsleiter an die entsprechende Klemme angeschlossen werden kann. Dabei sollten die beiden anderen Leiter so kurz wie möglich gelassen werden. Der Erdungsleiter muss der letzte sein, der sich löst, falls das Kabel Zug ausgesetzt wird.

**ACHTUNG!** Die Leiter mit sehr niedriger Sicherheitsspannung müssen von den Leitern mit niedriger Spannung getrennt verlegt werden. Der Zugang zu den spannungsführenden Bauteilen darf ausschließlich für Fachpersonal (professioneller Installateur) möglich sein.

### ÜBERPRÜFUNG UND WARTUNG DER AUTOMATISIERUNG

Nehmen Sie vor der Inbetriebnahme der Automatisierung sowie während der Wartungsgeridge eine sorgfältige Kontrolle der folgenden Punkte vor:

-Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten sicher befestigt worden sind.

-Überprüfen Sie das Starten und das Anhalten mit manueller Steuerung.

-Überprüfen Sie die normale oder die individuell angepasste Funktionsweise.

-Nur für Schiebetore: stellen Sie sicher, dass die Zahnstange und das Ritzel mit einem Spiel von 2 mm auf der gesamten Länge der Zahnstange ineinander greifen; halten Sie die Gleitschiene immer sauber und frei von Schmutz.

-Nur für Schiebetore und Schiebetüren: Sicherstellen, dass die Gleitschiene des Tors gerade und horizontal ist und, dass die Räder dem Gewicht des Tors angemessen sind.

-Nur für hängende Schiebetore (Cantilever): Sicherstellen, dass während des Manövers keine Absenkung und keine Oszillationen vorhanden sind.

-Nur für angeschlagene Tore: Sicherstellen, dass die Rotationsachse des Torflügels vollkommen vertikal ist.

-Nur für Schränke: Vor dem Öffnen der Tür muss die Feder entspannt sein (vertikale Schranken).

-Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb aller Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Tastleisten usw.) sowie die richtige Einstellung der Quetschschutzvorrichtung; überprüfen Sie dazu, ob der Wert der Aufprallkraft, der von der Norm EN 12453 vorgeschrieben wird, unterhalb der Angaben in der Norm EN 12453 liegt.

-Die Aufprallkräfte können durch die Verwendung von verformbaren Leisten reduziert werden.

-Überprüfen Sie die Funktionsweise des Notfallmanövers, falls vorgesehen.

-Überprüfen Sie die Öffnung und die Schließung mit angeschlossenen Steuervorrichtungen.

-Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und die Verkabelung sowie insbesondere den Zustand der Isolierungen und der Kabeldurchführungen.

-Nehmen Sie während der Wartung eine Reinigung der Linsen der Fotozellen vor.

-Aktivieren Sie während der Nichtbenutzung der Automatisierung der Notfallspernung (siehe Abschnitt „NOTFALLMANÖVER“), um den geführten Teil in Leerlauf zu setzen und so das Offnen und Schließen von Hand zu ermöglichen.

-Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, von dessen Kundendienst oder von ähnlich qualifiziertem Personal ausgewechselt werden, um alle Risiken zu vermeiden.

-Bei Installation von Vorrichtungen vom Typ „D“ (wie definiert von EN 12453) mit nicht überprüftem Anschluss wird eine obligatorische Wartung mit zumindest halbjährlicher Frequenz vorgeschrieben.

-Die so wie oben beschriebene Wartung muss mit einer mindestens jährlichen Regelmäßigkeit oder kürzeren Zeitintervallen wiederholt werden, falls die Eigenschaften des Installationsortes dies verlangen sollten.

### ACHTUNG!

Die Motorisierung dient zur Vereinfachung der Benutzung des Tors bzw. der Tür und sie löst keine Installations- oder Wartungsmängel.

### VERSCHROTTLUNG

Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

### ENTSORGUNG

Falls die Automatisierung ausgebaut wird, um an einem anderen Ort wieder eingebaut zu werden, muss Folgendes beachtet werden:

-Unterbrechen Sie die Stromversorgung und klemmen Sie die gesamte elektrische Anlage ab.

-Entfernen Sie den Trieb von der Befestigungsbasis.

-Bauen Sie sämtliche Komponenten der Installation ab.

-Nehmen Sie die Ersetzung der Bauteile vor, die nicht ausgebaut werden können oder beschädigt sind.

### DIE KONFORMITÄTERKLÄRUNGEN KÖNNEN AUF DER WEB-SITE <http://www.bft-automation.com/CE> konsultiert werden.

### DIE ANWEISUNGEN ZUR MONTAGE UND BENUTZUNG KÖNNEN IM DOWNLOAD-BEREICH KONSULTIERT WERDEN.

**Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebes kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind. Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuchs Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.**

## ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

**¡ATENCIÓN!** Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención todas las advertencias y las instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Las advertencias y las instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

### SEGURIDAD GENERAL

Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Otros usos diferentes a lo indicado podrían ocasionar daños al producto y ser causa de peligro.

-Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas, donde se puedan aplicar: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra UE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.

-La Empresa fabricante de este producto (en adelante "empresa") no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.

-La instalación debe ser realizada por personal cualificado (instalador profesional, conforme a EN12635), en cumplimiento de la Buena Técnica y de las normas vigentes.

-Antes de instalar el producto, realizar todas las modificaciones estructurales de modo tal que se respeten las distancias de seguridad y para la protección o aislamiento de todas las zonas de aplastamiento, corte, arrastre y de peligro en general, según lo previsto por las normas EN 12604 y 12453 o eventuales normas locales de instalación. Comprobar que la estructura existente cumpla con los requisitos necesarios de resistencia y estabilidad.

-Antes de comenzar la instalación, comprobar la integridad del producto.

-La Empresa no es responsable del cumplimiento de la Buena Técnica en la realización y mantenimiento de los cerramientos por motorizar, como tampoco de las deformaciones que surgieran durante el uso.

-Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.

-No instalar este producto en atmósfera explosiva. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.

-Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.

-Antes de conectar la alimentación eléctrica, asegurarse de que los datos de placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica y que en el origen de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecarga adecuados. En la red de alimentación de la automatización, se debe prever un interruptor o un magnetotérmico omnipolar que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III.

-Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral no superior a 0,03A y conforme a lo previsto por las normas vigentes.

-Comprobar que la instalación de puesta a tierra esté realizada correctamente: conectar a tierra todas las piezas metálicas del cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación con borne de tierra.

-La instalación se debe realizar utilizando dispositivos de seguridad y de mandos conforme a la EN 12978 y EN12453.

-Las fuerzas de impacto pueden ser reducidas utilizando cantos deformables.

-Si las fuerzas de impacto superan los valores previstos por las normas, aplicar dispositivos electroresistivos o sensibles a la presión.

-Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de impacto, aplastamiento, arrastre, corte. Tener en cuenta las normativas y las directivas vigentes, los criterios de la Buena Técnica, el uso, el entorno de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la automatización.

-Aplicar las señales previstas por las normativas vigentes para identificar las zonas peligrosas (los riesgos residuales). Toda instalación debe estar identificada de manera visible según lo prescrito por la EN13241-1.

-Una vez completada la instalación, colocar una placa de identificación de la puerta/canca.

-Este producto no se puede instalar en hojas que incorporan puertas (salvo que el motor se active sólo cuando la puerta está cerrada)

-Si la automatización es instalada a una altura inferior a 2,5 m o está al alcance, es necesario garantizar un grado de protección adecuado de las piezas eléctricas y mecánicas.

-Sólo para automatizaciones de persianas

1) Las partes móviles del motor se deben instalar a una altura de 2,5 m por encima del suelo o encima de otro nivel que pueda permitir su acceso.

2) El motorreductor se debe instalar en un espacio segregado y provisto de protección, de manera que sea accesible sólo con el uso de herramientas.

3) Si hay aberturas que permiten el paso de un cilindro de 50 mm de diámetro, se debe proteger el riesgo de elevación.

En este caso, aplicar un par de células fotoeléctricas para prevenir el aplastamiento en el dintel superior.

-Instalar cualquier mando fijo en una posición que no cause peligros y alejado de las piezas móviles. En particular los mandos con hombre presente estén colocados a la vista directa de la parte guiada y, salvo que no sean con llave, se deben instalar a una altura mínima de 1,5 m y de manera tal de que no sean accesibles para el público.

-Aplicar al menos un dispositivo de señalización lumínosa (parpadeante) en posición vertical, además fijar a la estructura un cartel de Atención.

-Fijar de manera permanente una etiqueta correspondiente al funcionamiento del desbloqueo manual de la automatización y colocarla cerca del órgano de maniobra.

-Asegurarse de que durante la maniobra se eviten y se proteja de los riesgos mecánicos y en particular el impacto, el aplastamiento, arrastre, corte entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.

-Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste de la automatización del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.

-Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.

-No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.

-Instruir al usuario de la instalación sobre los eventuales riesgos residuales, los

sistemas de mando aplicados y la ejecución de la maniobra de apertura manual en caso de emergencia: entregar el manual de uso al usuario final.

-Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.

### CONEXIONES

**¡ATENCIÓN!** Para la conexión a la red utilizar: cable multipolar de sección mínima de 5x1,5mm<sup>2</sup> ó 4x1,5mm<sup>2</sup> para alimentaciones trifásicas o bien 3x1,5mm<sup>2</sup> para alimentaciones monofásicas (a modo de ejemplo, el cable puede ser del tipo H05RN-F con sección de 4x1,5mm<sup>2</sup>). Para la conexión de los dispositivos auxiliares utilizar conductores con sección mínima de 0,5 mm<sup>2</sup>.

- Utilizar exclusivamente pulsadores con capacidad no inferior a 10A-250V.

- Los conductores deben estar unidos por una fijación suplementaria cerca de los bornes (por ejemplo mediante abrazaderas) para mantener bien separadas las partes bajo tensión de las partes con muy baja tensión de seguridad.

- Durante la instalación se debe quitar la funda del cable de alimentación para permitir la conexión del conductor de tierra al borne específico, dejando los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra debe ser el último a tensarse en caso de aflojamiento del dispositivo de fijación del cable.

**¡ATENCIÓN!** los conductores a muy baja tensión de seguridad se deben mantener físicamente separados de los circuitos a baja tensión.

La accesibilidad a las partes bajo tensión debe ser posible exclusivamente para el personal cualificado (instalador profesional).

### CONTROL DE LA AUTOMATIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

Antes de que la automatización quede definitivamente operativa, y durante las intervenciones de mantenimiento, controlar estrictamente lo siguiente:

- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.

- Controlar la operación de arranque y parada en el caso de mando manual.

- Controlar la lógica de funcionamiento normal o personalizada.

- Sólo para cancelas correderas: comprobar el correcto engranaje de la cremallera - piñón con un juego de 2 mm a lo largo de toda la cremallera; mantener el carril de desplazamiento siempre limpio y libre de desechos.

- Sólo para cancelas y puertas correderas: comprobar que la vía de desplazamiento de la cancela sea lineal, horizontal y las ruedas sean aptas para soportar el peso de la cancela.

- Sólo para cancelas correderas suspendidas (Cantilever): comprobar que no se produzca ninguna bajada u oscilación durante la maniobra.

- Sólo para cancelas batientes: comprobar que el eje de rotación de las hojas esté en posición perfectamente vertical.

- Sólo para barreras: antes de abrir la portezuela el muelle debe estar descargado (mástil vertical).

- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) y el correcto ajuste de los dispositivos de seguridad antiaplastamiento, comprobando que el valor de la fuerza de impacto, medido en los puntos previstos por la norma EN 12445, sea inferior a lo indicado en la norma EN 12453.

- Las fuerzas de impacto pueden ser reducidas utilizando cantos deformables.

- Controlar el buen funcionamiento de la maniobra de emergencia donde esté presente.

- Controlar la operación de apertura y cierre con los dispositivos de mando aplicados.

- Comprobar la integridad de las conexiones eléctricas y de los cableados, en particular el estado de las cubiertas aislantes y de los sujetacables.

- Durante el mantenimiento limpiar las ópticas de las fotocélulas.

- Durante el periodo en que la automatización está fuera de servicio, activar el desbloqueo de emergencia (véase apartado "MANIOBRA DE EMERGENCIA"), de manera tal de dejar libre la parte guiada y permitir la apertura y el cierre manual de la cancela.

- Si el cable de alimentación está dañado, el mismo debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica de éste o por una persona con una capacitación similar, de manera tal de prevenir cualquier riesgo.

- Si se instalan dispositivos de tipo "D" (tal como los define la EN12453), conectados en modo no comprobado, establecer un mantenimiento obligatorio con frecuencia al menos semestral.

- El mantenimiento, como se ha descrito anteriormente, se debe repetir por lo menos anualmente o con intervalos menores si las características del lugar o de la instalación lo requirieran.

### ¡ATENCIÓN!

Recordar que la motorización sirve para facilitar el uso de la cancela/puerta pero no resuelve problema de defectos o carencias de instalación o de falta de mantenimiento.

### DESGUACE

 La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo desechado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

### DESMANTELOMIENTO

Si la automatización es desmontada para luego ser montada nuevamente en otro sitio hay que:

- Interrumpir la alimentación y desconectar toda la instalación eléctrica.

- Quitar el accionador de la base de fijación.

- Desmontar todos los componentes de la instalación.

- Si algunos componentes no pudieran ser quitados o estuvieran dañados, sustituirlos.

### LAS DECLARACIONES DE CONFORMIDAD SE PUEDE CONSULTAR EN EL SITIO WEB <http://www.bft-automation.com/CE> LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO SE PUEDEN CONSULTAR EN LA SECCIÓN DESCARGAS.

Todo aquello que no está expresamente previsto en el manual de uso no está permitido. El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados. La Empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones dadas en el presente manual. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

## ADVERTÊNCIAS PARA O INSTALADOR

**ATENÇÃO!** Instruções importantes relativas à segurança. Ler e seguir com atenção todas as advertências e as instruções que acompanham este produto pois que uma instalação errada pode causar danos a pessoas, animais ou coisas. As advertências e as instruções fornecem indicações importantes relativas à segurança, à instalação, ao uso e à manutenção. Guarde as instruções para anexá-las ao fascículo técnico e para consultas futuras.

### SEGURANÇA GERAL

Este produto foi projectado e construído exclusivamente para o uso indicado nesta documentação. Usos diversos do indicado poderiam constituir fonte de danos para o produto e fonte de perigo.

-Os elementos construtivos da máquina e a instalação devem estar em conformidade com as seguintes Directivas Europeias, quando aplicáveis: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE e respectivas modificações sucessivas. Para todos os Países extra UE, além das normas nacionais vigentes, para se obter um bom nível de segurança também é oportuno respeitar as normas de segurança indicadas.

-O Fabricante deste produto (doravante "Empresa") declina toda e qualquer responsabilidade derivante de um uso impróprio ou diferente daquele para o qual está destinado e indicado nesta documentação, assim como, pelo incumprimento da Boa Técnica na construção dos sistemas de fecho (portas, portões, etc.) assim como pelas deformações que poderiam ocorrer durante o uso.

-A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado (instalador profissional, de acordo com EN12635) no respeito das prescrições de Boa Técnica e das normas vigentes.

-Antes de instalar o produto deve-se efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização das barreiras de segurança e à protecção ou segregação de todas as zonas de esmagamento, tesourada, arrastamento e de perigo em geral, de acordo com o previsto pelas normas EN 12604 e 12453 ou eventuais normas locais de instalação. Verificar que a estrutura existente possua os requisitos necessários de robustez e estabilidade.

-Antes de iniciar a instalação deve-se verificar que o produto esteja intacto.

-A Empresa não é responsável pelo desrespeito da Boa técnica na construção e manutenção dos caixilhos a motorizar, assim como pelas deformações que podem ocorrer durante a utilização.

-Verificar que o intervalo de temperatura declarado seja compatível com o local destinado para a instalação do automatismo.

-Não instalar o produto em atmosfera explosiva: a presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.

-Interromper a alimentação eléctrica antes de efectuar qualquer intervenção na instalação. Desligar também eventuais baterias tampão se presentes.

-Antes de ligar a alimentação eléctrica, acertar-se de que os dados nominais correspondam aos da rede de distribuição eléctrica e que a montante da instalação eléctrica haja um interruptor diferencial e uma protecção contra as sobrecorrentes adequadas. Prever na rede de alimentação da automação, um interruptor ou um magnetotérmico omnipolar que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III.

-Verificar que a montante da rede de alimentação haja um interruptor diferencial com limiar de intervenção não superior a 0,03A. e ao previsto pelas normas vigentes.

-Verificar que a instalação de terra seja realizada correctamente: ligar à terra todas as partes metálicas do fecho (porta, portões, etc.) e todos os componentes da instalação equipados de borne de terra.

-A instalação deve ser feita utilizando dispositivos de segurança e comandos em conformidade com a normativa europeia EN 12978 e EN12453.

-As forças de impacto podem ser reduzidas através da utilização de bordas deformáveis.

-No caso em que as forças de impacto superem os valores previstos pelas normas, aplicar dispositivos electrosensíveis ou sensíveis à pressão.

-Aplicar todos os dispositivos de segurança (fotocélulas, perfis sensíveis, etc.) necessários para proteger a área de perigos de esmagamento, arrastamento, tesourada. Ter em consideração as normativas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, a utilização, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pelo automatismo.

-Aplicar os sinais previstos pelas normativas vigentes para localizar as zonas perigosas (os riscos residuais). Cada instalação deve ser identificada de modo visível de acordo com o prescrito pela EN13241-1.

-Após ter-se terminado a instalação, deve-se aplicar uma placa de identificação da porta/portão.

-Este produto não pode ser instalado em folhas que englobam portas (a menos que o motor possa ser activado exclusivamente com a porta fechada).

-Se o automatismo for instalado a uma altura inferior aos 2,5 m ou se é acessível, é necessário garantir um adequado grau de protecção das partes eléctricas e mecânicas.

-Apenas para a automação de grades de enrolar

1) As partes do motor em movimento devem ser instaladas a uma altura superior a 2,5 m acima do pavimento ou acima de um outro nível que permita o acesso.  
2) O motorredutor deve ser instalado num espaço vedado e dotado de protecção de forma que só é acessível com o uso de ferramentas.  
3) Se houver aberturas que permitam a passagem de um cilindro com um diâmetro de 50 mm, o risco de elevação deve ser protegido.

Neste caso, aplique um par de fotocélulas de modo a evitar o esmagamento na arquitraive superior.

-Instalar qualquer comando fixo em posição que não provoque perigos e distante das partes móveis. Especialmente, os comandos com homem presente devem ser posicionados à vista directa da parte guiada, e, a menos que sejam de chave, devem ser instalados a uma altura mínima de 1,5 m e de modo a não serem acessíveis ao público.

-Aplicar pelo menos um dispositivo de sinalização luminosa (luz intermitente) numa posição visível e, além disso, fixar um cartaz de Atenção na estrutura.

-Fixar permanentemente uma etiqueta relativa ao funcionamento do desbloqueio manual do automatismo e colocá-la perto do órgão de manobra.

-Acertar-se de que durante a manobra sejam evitados ou protegidos os riscos mecânicos e, em especial, o esmagamento, o arrastamento, a tesourada entre a parte guiada e as partes circunstântes.

-Depois de ter efectuado a instalação, acertar-se de que o ajuste do automatismo esteja correctamente definido e que os sistemas de protecção e de desbloqueio funcionem correctamente.

-Utilizar exclusivamente peças originais para efectuar qualquer manutenção ou reparação. A Empresa declina toda e qualquer responsabilidade relativamente à segurança e ao bom funcionamento do automatismo se são instalados componentes de outros produtores.

-Não efectuar nenhuma modificação nos componentes do automatismo se essas não forem expressamente autorizadas pela Empresa.

-Instruir o utilizador da instalação relativamente aos eventuais riscos residuais, os

sistemas de comando aplicados e a execução da manobra de abertura manual caso ocorra uma emergência. entregar o manual de uso ao utilizado final.

-Eliminar os materiais da embalagem (plástico, cartão, poliestireno, etc.) em conformidade com o previsto pelas normas vigentes. Não deixar sacos de nylon e poliestireno ao alcance de crianças.

### LIGAÇÕES

**ATENÇÃO!** Para a ligação à rede eléctrica: utilizar um cabo multipolar com uma secção mínima de 5x1,5 mm<sup>2</sup> ou 4x1,5 mm<sup>2</sup> para alimentações trifásicas ou 3x1,5 mm<sup>2</sup> para alimentações monofásicas (a título de exemplo, o cabo pode ser do tipo H05RN-F com secção 4x1.5mm<sup>2</sup>). Para a ligação dos circuitos auxiliares, utilizar condutores com secção mínima de 0,5 mm<sup>2</sup>.

-Utilizar exclusivamente botões com capacidade não inferior a 10A-250V.

-Os condutores devem ser fixados por uma fixação suplementar em proximidade dos bornes (por exemplo mediante braçadeiras) a fim de manter bem separadas as partes sob tensão das partes em baixíssima tensão de segurança.

-Durante a instalação deve-se remover a bainha do cabo de alimentação, de maneira a consentir a ligação do condutor de terra ao borne apropriado deixando-se, todavia, os condutores activos o mais curtos possível. O condutor de terra deve ser o último a esticar-se no caso de afrouxamento do dispositivo de fixação do cabo.

**ATENÇÃO!** os condutores com baixíssima tensão de segurança devem ser mantidos fisicamente separados dos condutores de baixa tensão.  
O acesso às partes sob tensão deve ser possível exclusivamente ao pessoal qualificado (instalador profissional).

### VERIFICAÇÃO DO AUTOMATISMO E MANUTENÇÃO

Antes de tornar o automatismo definitivamente operativo, e durante as operações de manutenção, deve-se controlar escrupulosamente o seguinte:

-Verificar que todos os componentes estejam fixos com firmeza.

-Verificar a operação de arranque e de paragem no caso de comando manual.

-Verificar a lógica de funcionamento normal e personalizada.

-Apenas para os portões corrediços: verificar que haja uma correcta engrenagem cremalheira – pinhão com uma folga de 2 mm ao longo de toda a cremalheira; manter o círculo de deslizamento sempre limpo e sem detritos.

-Apenas para os portões e portas corrediças: controlar que o binário de deslizamento do portão seja linear, horizontal e as rodas sejam adequadas para suportar o peso do portão.

-Apenas para os portões corrediços suspensos (Cantilever): verificar que não haja abaixamento ou oscilação durante a manobra.

-Apenas para os portões de batente: verificar que o eixo de rotação das folhas seja perfeitamente vertical.

-Somente para barreiras: antes de abrir a porta, deve-se descarregar a mola (haste vertical).

-Controlar o correcto funcionamento de todos os dispositivos de segurança (fotocélulas, perfis sensíveis, etc) e a correcta regulação da segurança antiesmagamento verificando que o valor da força de impacto medido nos pontos previstos pela norma EN 12445, seja inferior ao indicado na norma EN 12453.

-As forças de impacto podem ser reduzidas através da utilização de bordas deformáveis.

-Verificar a funcionalidade da manobra de emergência, se presente.

-Verificar a operação de abertura e de fecho com os dispositivos de comando aplicados.

-Verificar a integridade das conexões eléctricas e das cablagens, em especial o estado das bainhas isoladoras e dos prensa-cabos.

-Durante a manutenção deve-se efectuar a limpeza dos dispositivos ópticos das photocélulas.

-Para o período de fora de serviço do automatismo, activar o desbloqueio de emergência (veja parágrafo "MANOBRA DE EMERGÊNCIA") de modo a tornar livre a parte guiada e permitir assim a abertura e o fecho manual do portão.

-Se o cabo de alimentação estiver danificado, esse deve ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, seja como for, por uma pessoa com qualificação semelhante, de maneira a prevenir qualquer risco.

-Se instalaram-se dispositivos de tipo "D" (como definidos pela EN12453), ligados em modalidade não verificada, deve-se estabelecer uma manutenção obrigatória com uma frequência pelo menos semestral.

-A manutenção acima descrita deve ser repetida com frequência no mínimo anual ou com intervalos de tempo menores, caso as características do local ou da instalação assim o exijam.

### ATENÇÃO!

Deve-se recordar que a motorização é uma facilitação para o uso do portão/ porta e não resolve problemas de defeitos e deficiências de instalação ou de falta de manutenção.



### DEMOLIÇÃO

A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.

### DESMANTELAMENTO

No caso em que o automatismo seja desmontado para sucessivamente ser remontado noutro local, é preciso:

- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.

- Retirar o actuador da base de fixação.

- Desmontar todos os componentes da instalação.

- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, tratar de substituí-los.

### AS DECLARAÇÕES DE CONFORMIDADE SÃO CONSULTÁVEIS NO SÍTIO WEB

<http://www.bft-automation.com/CE>

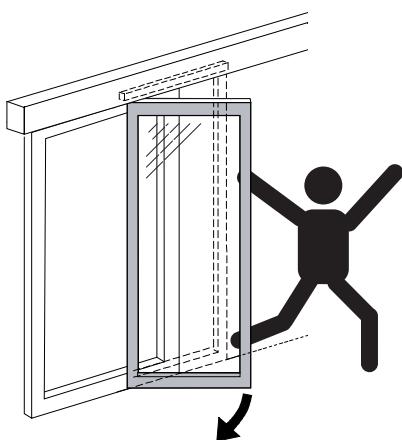
### AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E USO SÃO CONSULTÁVEIS NA SECÇÃO DOWNLOAD.

**Tudo aquilo que não é expressamente previsto no manual de instalação, não é permitido. O bom funcionamento do operador é garantido só se forem respeitados os dados indicados. A empresa não se responsabiliza pelos danos provocados pelo incumprimento das indicações contidas neste manual. Deixando inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as alterações que ela achar necessárias para melhorar técnica, construtiva e comercialmente o produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.**

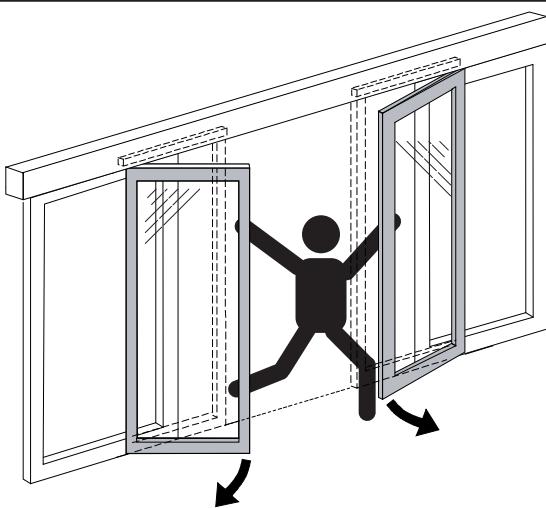
# INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - INSTALAÇÃO RÁPIDA

D812432\_00000\_06

SASA 1 AM

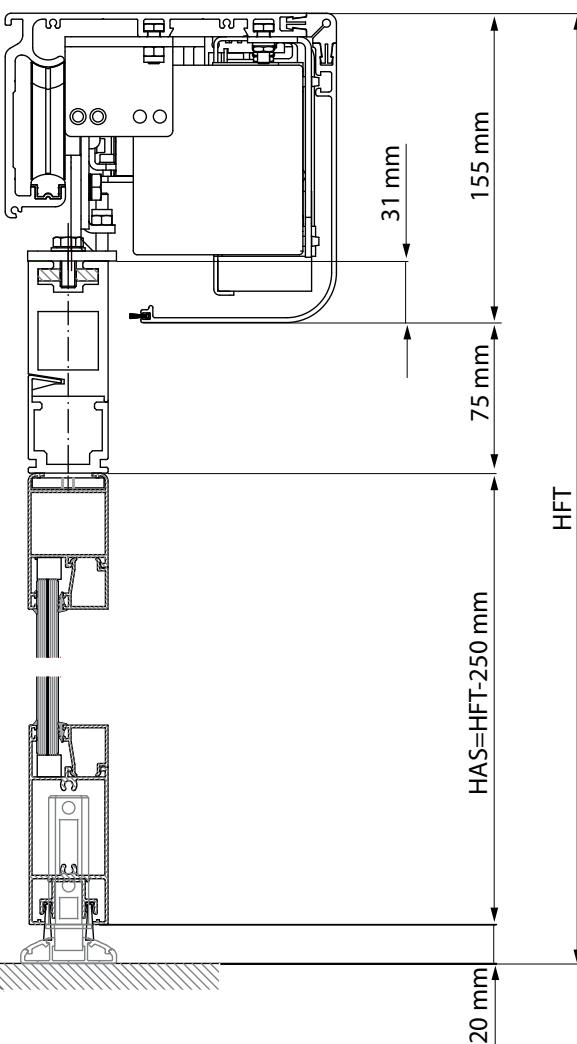


SASA 2 AM

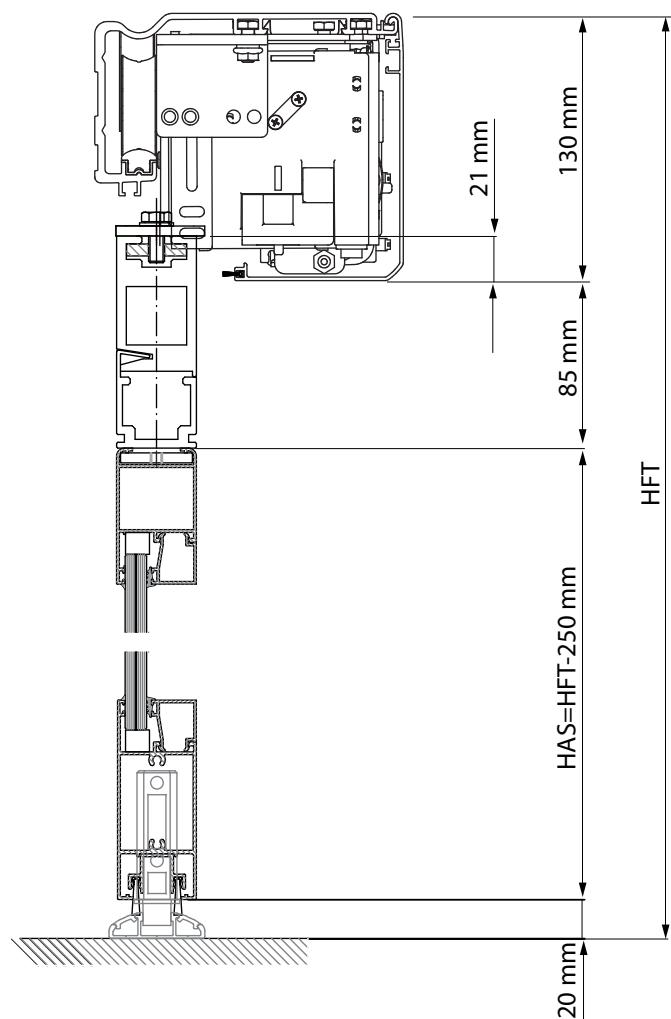


A

VISTA SL A200



VISTA SLK



**HAS** = altezza del telaio anta per applicare il dispositivo SASA / **HFT** = altezza di fissaggio della traversa LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = height of the leaf frame to apply the SASA / **HFT device** = fixing height of the LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK crosspiece

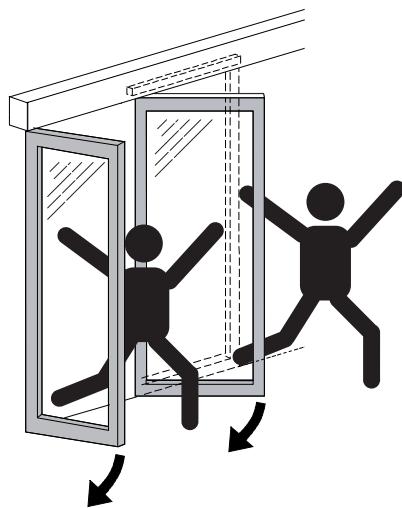
**HAS** = hauteur du châssis du vantail pour appliquer le dispositif SASA / **HFT** = hauteur de fixation de l'entretoise LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = Höhe des Türflügelrahmens für die Anbringung der Vorrichtung SASA / **HFT** = Befestigungshöhe der Querstrebe LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

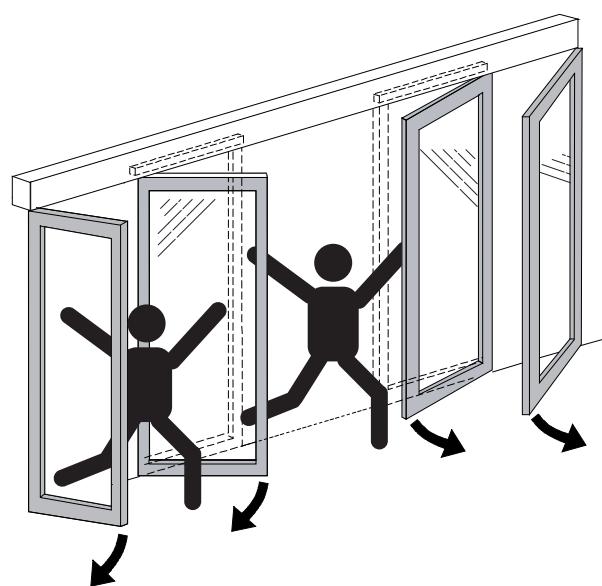
**HAS** = Altura del marco de la hoja para aplicar el dispositivo SASA / **HFT** = altura de fijación del travesaño LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = altura da estrutura porta para aplicar o dispositivo SASA / **HFT** = altura de fixação da travessa LINHA/VISTA SL A200/VISTA SLK

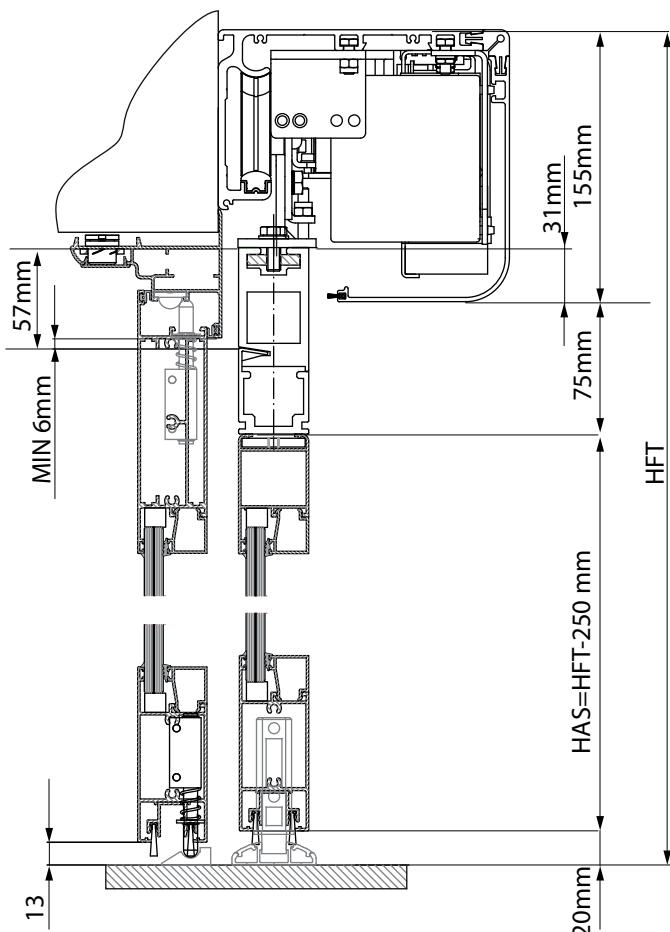
SASA 1 AMF



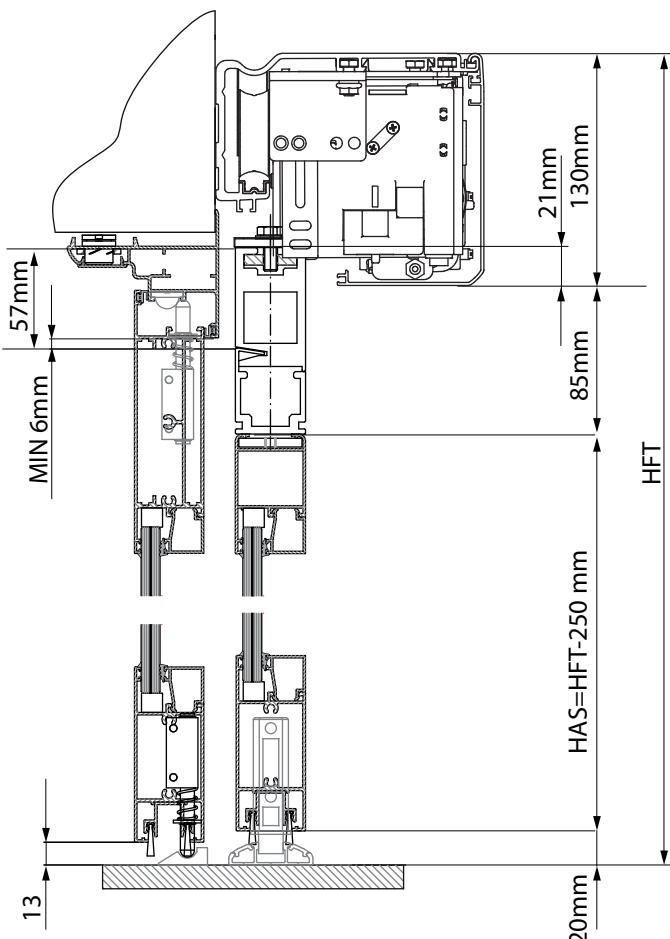
SASA 2 AMF



VISTA SL A200



VISTA SLK



**HAS** = altezza del telaio anta per applicare il dispositivo SASA / **HFT** = altezza di fissaggio della traversa LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = height of the leaf frame to apply the SASA / **HFT** device = fixing height of the LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK crosspiece

**HAS** = hauteur du châssis du vantail pour appliquer le dispositif SASA / **HFT** = hauteur de fixation de l'entretoise LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = Höhe des Türflügelrahmens für die Anbringung der Vorrichtung SASA / **HFT** = Befestigungshöhe der Querstrebe LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = Altura del marco de la hoja para aplicar el dispositivo SASA / **HFT** = altura de fijación del travesaño LINEA/VISTA SL A200/VISTA SLK

**HAS** = altura da estrutura porta para aplicar o dispositivo SASA / **HFT** = altura de fixação da travessa LINHA/VISTA SL A200/VISTA SLK

### FORATURA ANTA MOBILE

MOVING LEAF DRILLING

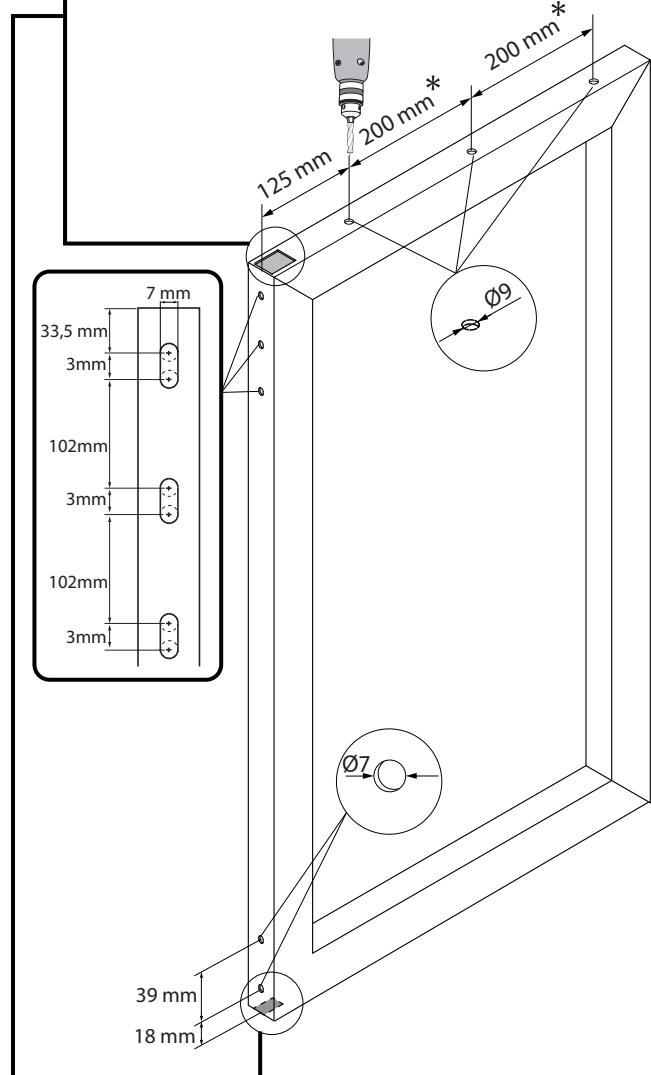
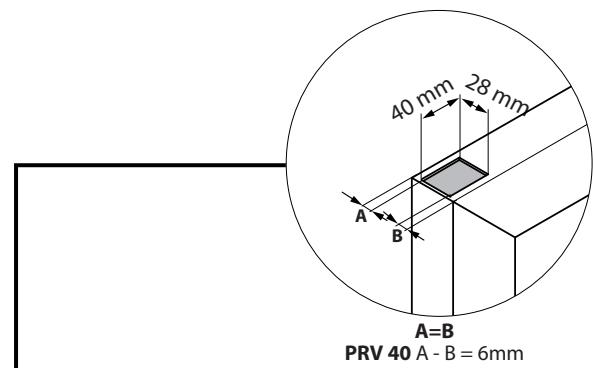
PERCAGE VANTAIL MOBILE

BOHRUNG BEWEGLICHER TÜRFLÜGEL

PERFORACIÓN DE LA HOJA MÓVIL

PERFURAÇÃO PORTA MÓVEL

C



\*Il numero dei fori dipende dalla lunghezza dell'anta

\*The number of holes depends on the leaf length

\*Le nombre de trous dépend de la longueur du vantail

\*Die Anzahl der Bohrungen ist von der Länge des Türflügels abhängig

\*El número de orificios depende de la longitud de la hoja

\*O número dos orifícios depende do comprimento da porta

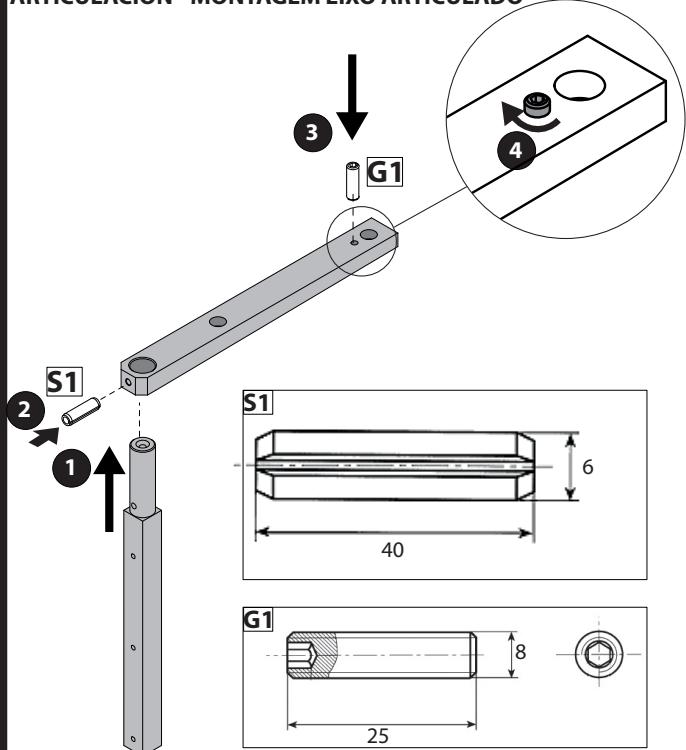
### ASSEMBLAGGIO ALBERO SNODO - JOINT SHAFT ASSEMBLY

D1

ASSEMBLAGE DE L'ARBRE ARTICULATION - MONTAGE

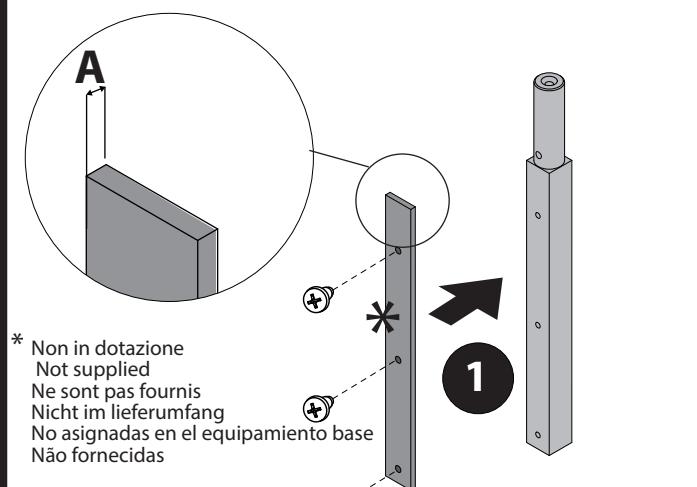
DER GELENKWELLE - ENSAMBLAJE DEL ÁRBOL DE

ARTICULACIÓN - MONTAGEM EIXO ARTICULADO

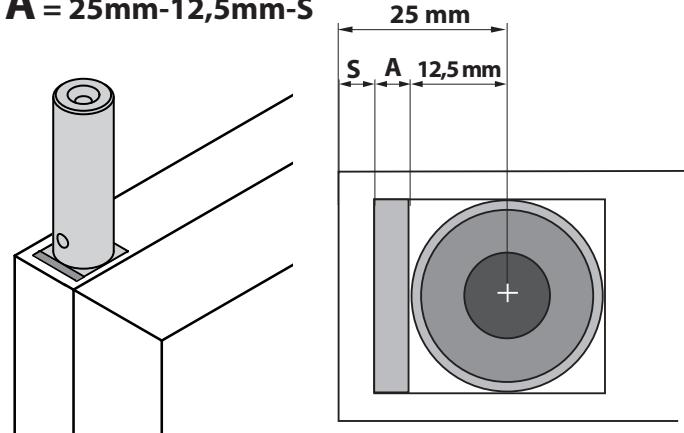


Con profili diversi da PRV40 usare una piastra di rinforzo per l'albero snodo  
With profiles other than PRV40 use a reinforcement plate for the joint shaft  
Avec des profils autres que PRV40 utilisez une plaque de renfort pour l'arbre de l'articulation - Verwenden Sie bei von PRV40 verschiedenen Profilen eine Verstärkungsplatte für die Gelenkwelle - Con otros perfiles que no sean el PRV40 utilice una placa de refuerzo para el árbol de articulación - Com perfis diferentes de PRV40 usar uma placa de reforço para o eixo articulado

D2

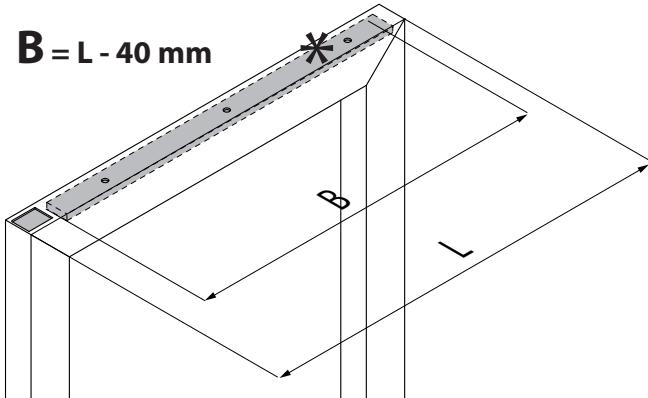


A = 25mm-12,5mm-S



RINFORZO PER ANTE COMMERCIALI DI SPESORE INFERIORE A 2mm  
 REINFORCEMENT FOR COMMERCIAL LEAVES LESS THAN 2mm THICK  
 RENFORT POUR VANTAUX COMMERCIAUX DE MOINS DE 2mm D'EPATSEUR  
 HANDELSÜBLICHE VERSTÄRKUNG FÜR TÜRFLÜGEL MIT STÄRKE VON  
 WENIGER ALS 2mm  
 REFUERZO PARA HOJAS COMERCIALES CON UN GROSOR INFERIOR A 2 mm  
 REFORÇO PARA PORTAS COMERCIAIS DE ESPESSURA INFERIOR A 2 mm

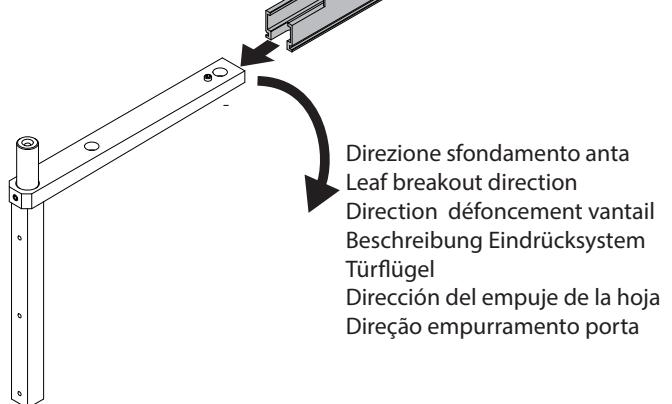
E



\* Non in dotazione  
 Not supplied  
 Ne sont pas fournis  
 Nicht im lieferumfang  
 No asignadas en el equipamiento base  
 Não fornecidas

ASSEMBLAGGIO PROFILO FISSAGGIO ANTA  
 LEAF FIXING PROFILE ASSEMBLY  
 ASSEMBLAGE DU PROFILE DE FIXATION DU VANTAIL  
 MONTAGE BEFESTIGUNGSPROFIL TÜRFLÜGEL  
 ENSAMBLAJE DEL PERfil DE FIJACIÓN DE LA HOJA  
 MONTAGEM PERfil FIXAÇÃO PORTA

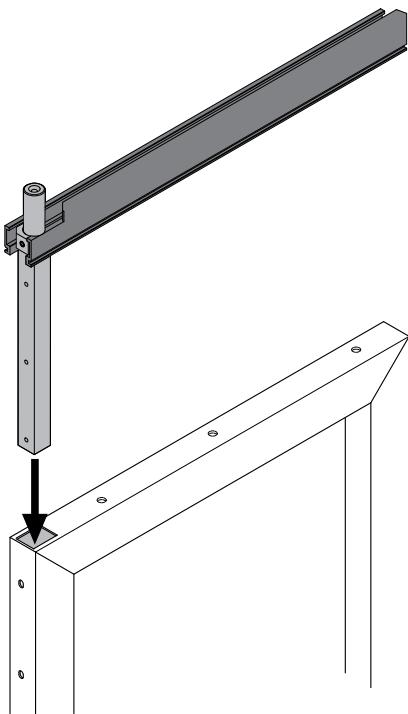
F



Direzione sfondamento anta  
 Leaf breakout direction  
 Direction défoncement vantail  
 Beschreibung Eindrücksystem  
 Türflügel  
 Dirección del empuje de la hoja  
 Direção empurramento porta

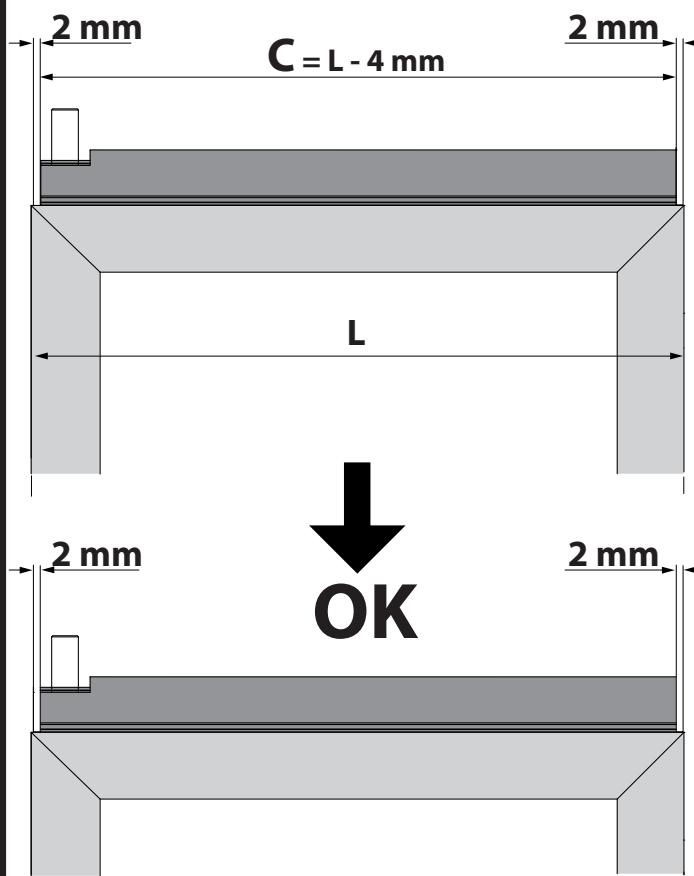
INSERIMENTO ALBERO SNODO E PROFILO FISSAGGIO ANTA  
 INSERTION OF JOINT SHAFT AND LEAF FIXING PROFILE  
 INTRODUCTION DE L'ARBRE D'ARTICULATION ET DU PROFILE  
 DE FIXATION DU VANTAIL  
 EINSETZEN GELENKWELLE UND BEFESTIGUNGSPROFIL  
 TÜRFLÜGEL  
 INTRODUCCIÓN DEL ÁRBOL DE ARTICULACIÓN Y DEL PERfil  
 DE FIJACIÓN DE LA HOJA  
 INSERÇÃO EIXO ARTICULADO E PERfil FIXAÇÃO PORTA

G

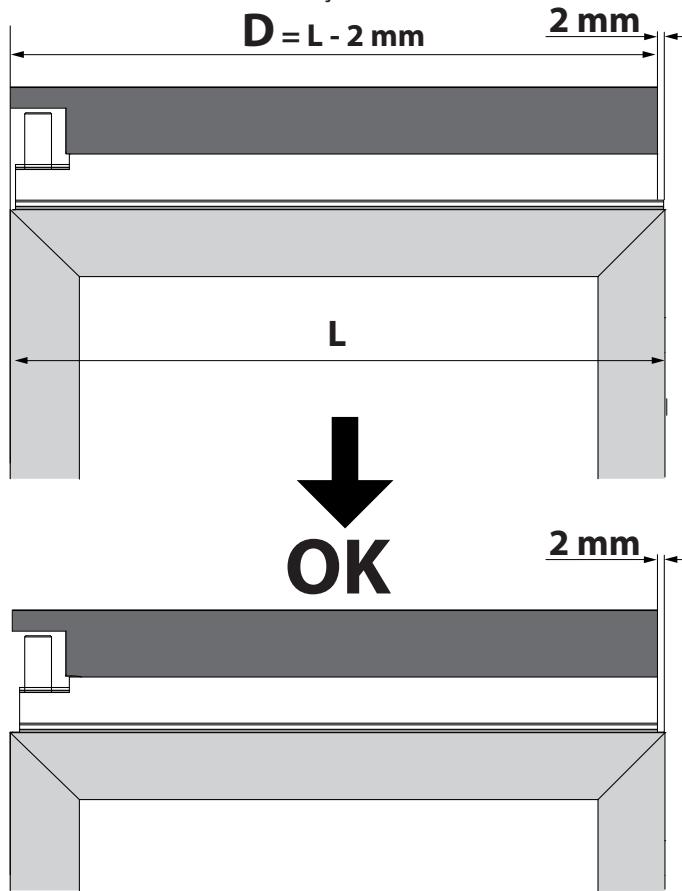


QUOTA DI TAGLIO PROFILO FISSAGGIO ANTA  
 LEAF FIXING PROFILE CUTTING DIMENSION  
 COTE DE COUPE DU PROFILE DE FIXATION DU VANTAIL  
 SCHNITTHÖHE BEFESTIGUNGSPROFIL TÜRFLÜGEL  
 COTA DE CORTE DEL PERfil DE FIJACIÓN DE LA HOJA  
 QUOTA DE CORTE DO PERfil FIXAÇÃO PORTA

H



QUOTA DI TAGLIO PROFILO FISSAGGIO CARRELLI  
 RUNNER FIXING PROFILE CUTTING DIMENSION  
 COTE DE COUPE DU PROFILE DE FIXATION DES CHARIOTS  
 SCHNITTHÖHE BEFESTIGUNGSPROFIL WAGEN  
 COTA DE CORTE DEL PERfil DE FIJACIÓN DE CARROS  
 QUOTA DE CORTE PERfil FIXAÇÃO CARROS

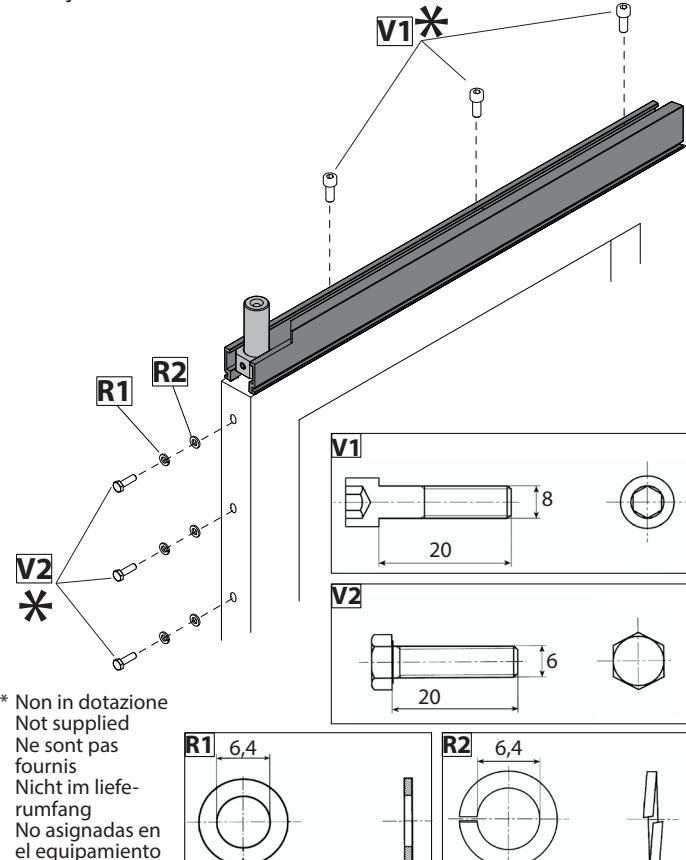


I

FISSAGGIO ALBERO SNODO E PROFILO  
 PROFILE AND JOINT SHAFT FIXING  
 FIXATION DE L'ARBRE D'ARTICULATION ET DU PROFILE  
 BEFESTIGUNG GELENKWELLE UND PROFIL  
 FIJACIÓN DEL ÁRBOL DE ARTICULACIÓN Y DEL PROFIL  
 FIXAÇÃO EIXO ARTICULADO E PERfil

J

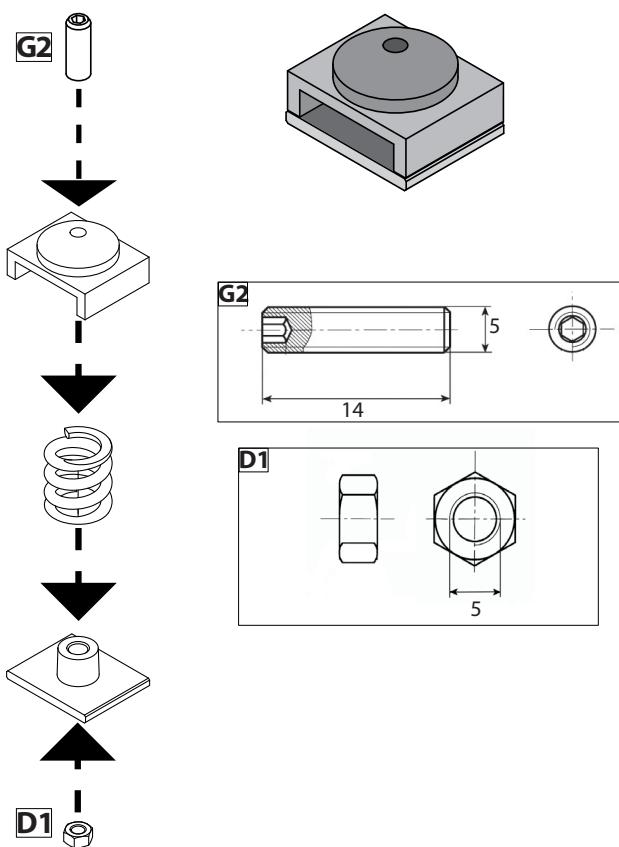
D812432.00000\_06



\* Non in dotazione  
 Not supplied  
 Ne sont pas fournis  
 Nicht im lieferumfang  
 No asignadas en el equipamiento base  
 Não fornecidas

MONTAGGIO SCROCCO - LATCH BOLT ASSEMBLY  
 MONTAGE DU PENE - MONTAGE RIEGEL  
 MONTAJE DEL MECANISMO DE RESORTE - MONTAGEM TRAVA

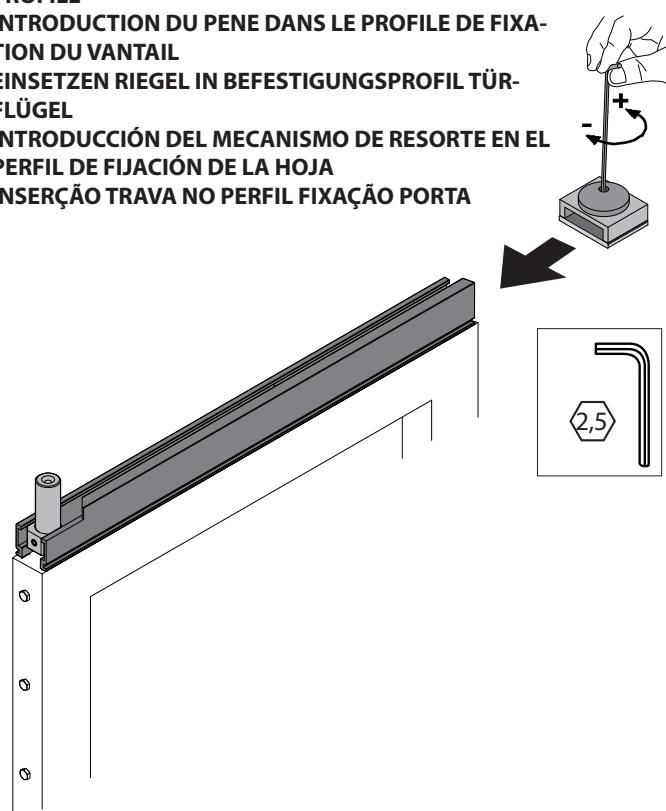
K



INSERIMENTO SCROCCO NEL PROFILO FISSAGGIO ANTA  
 INSERTION OF LATCH BOLT INTO THE LEAF FIXING PROFILE

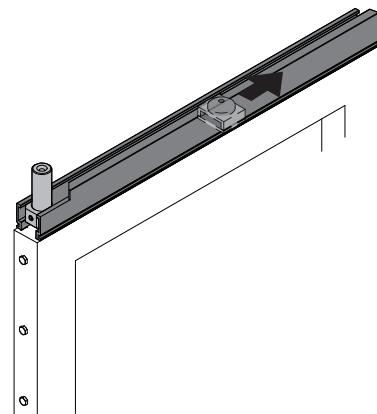
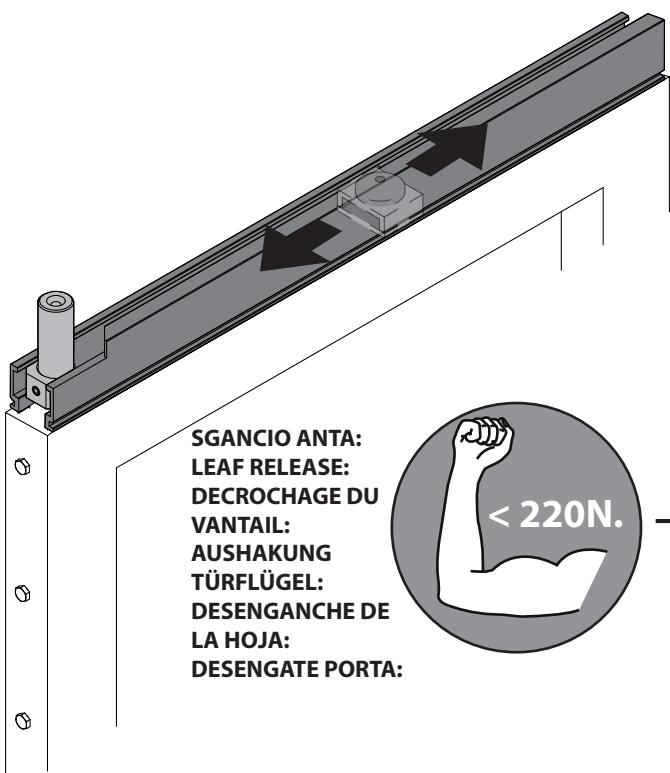
L

INTRODUCTION DU PENE DANS LE PROFILE DE FIXATION DU VANTAIL  
 EINSETZEN RIEGEL IN BEFESTIGUNGSPROFIL TÜRFLÜGEL  
 INTRODUCCIÓN DEL MECANISMO DE RESORTE EN EL PERfil DE FIJACIÓN DE LA HOJA  
 INSERÇÃO TRAVA NO PERfil FIXAÇÃO PORTA



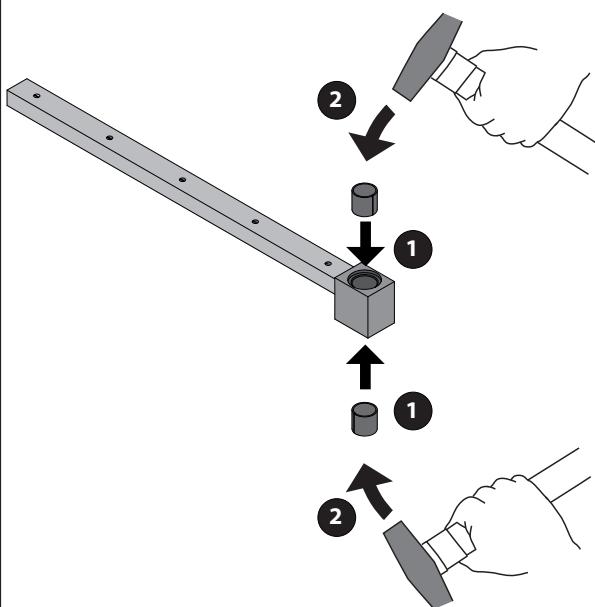
## FORZA SCROCCO - LATCH BOLT FORCE - FORCE DU PENE - KRAFT RIEGEL - FUERZA DEL MECANISMO DE RESORTE - FORÇA TRAVA

M



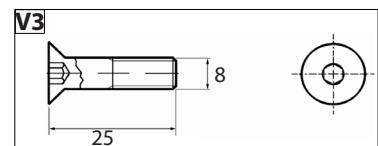
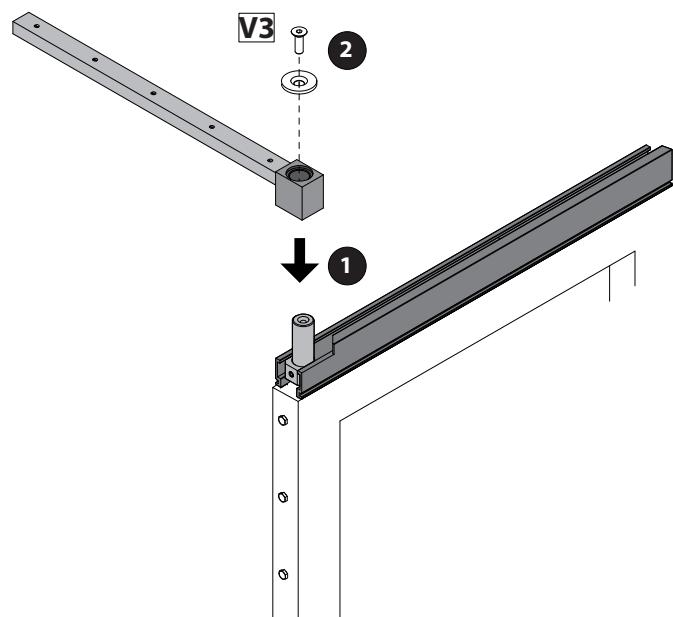
**ASSEMBLAGGIO BOCCOLE FLANGIATE**  
**FLANGE BUSHING ASSEMBLY**  
**ASSEMBLAGE DES DOUILLES BRIDEES**  
**MONTAGE ANGEFLANSCHTE BUCHSEN**  
**ENSAMBLAJE DE LOS CASQUILLOS CON BRIDA**  
**MONTAGEM BUCHAS FLANGEADAS**

N



**FISSAGGIO PIATTO DI RINFORZO - REINFORCEMENT PLATE FIXING - FIXATION DU PLATEAU DE RENFORT - BEFESTIGUNG VERSTÄRKUNGSPLATTE - FIJACIÓN DEL PLATO DE REFUERZO - FIXAÇÃO DA PLACA DE REFORÇO**

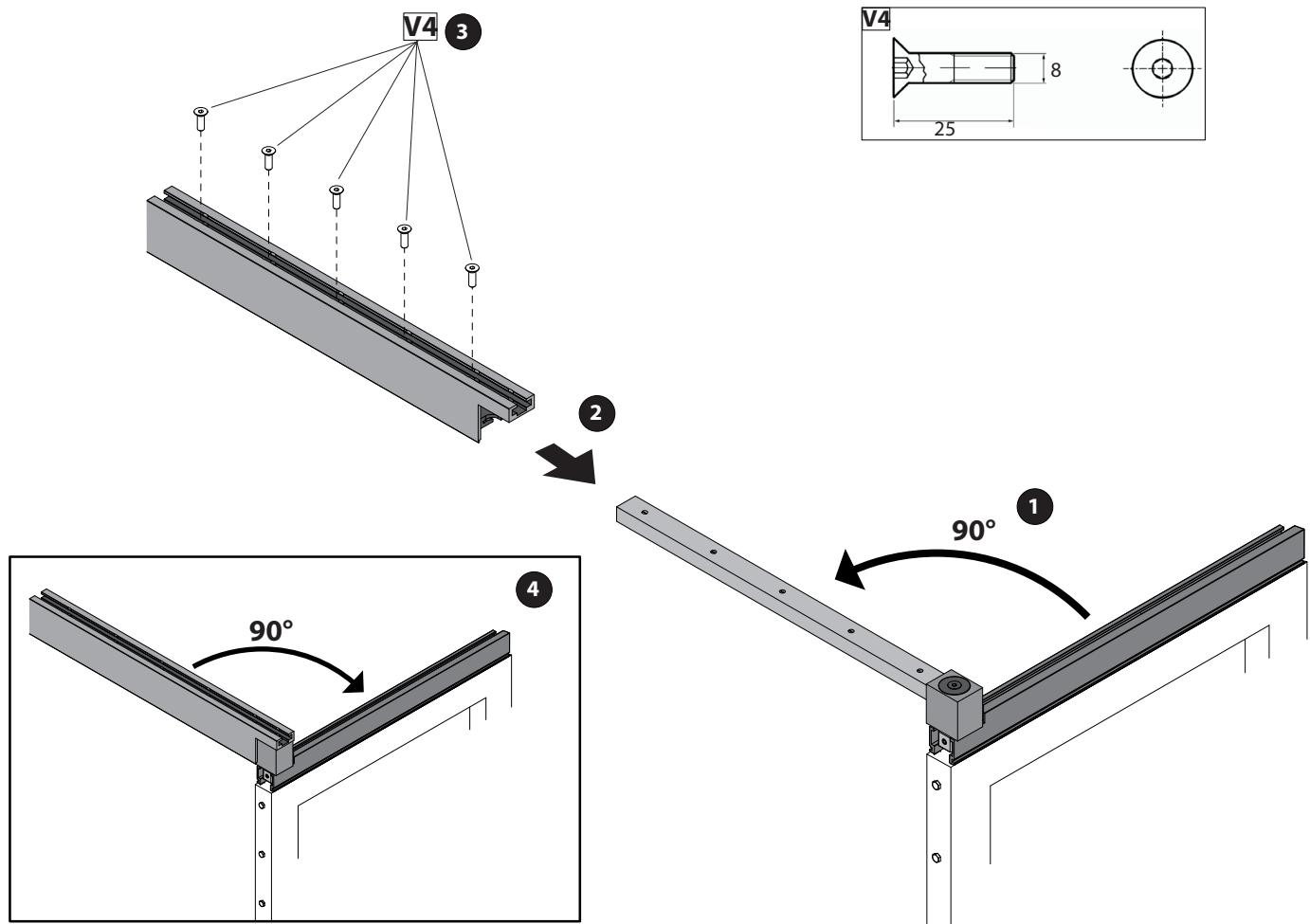
O



ASSEMBLAGGIO PROFILO FISSAGGIO CARRELLI - RUNNER FIXING PROFILE ASSEMBLY  
 ASSEMBLAGE DES PROFILES DE FIXATION DES CHARIOTS - MONTAGE BEFESTIGUNGSPROFIL WAGEN  
 ENSAMBLAJE DEL PERFIL DE FIJACIÓN DE CARROS - MONTAGEM PERfil FIXAÇÃO CARROS

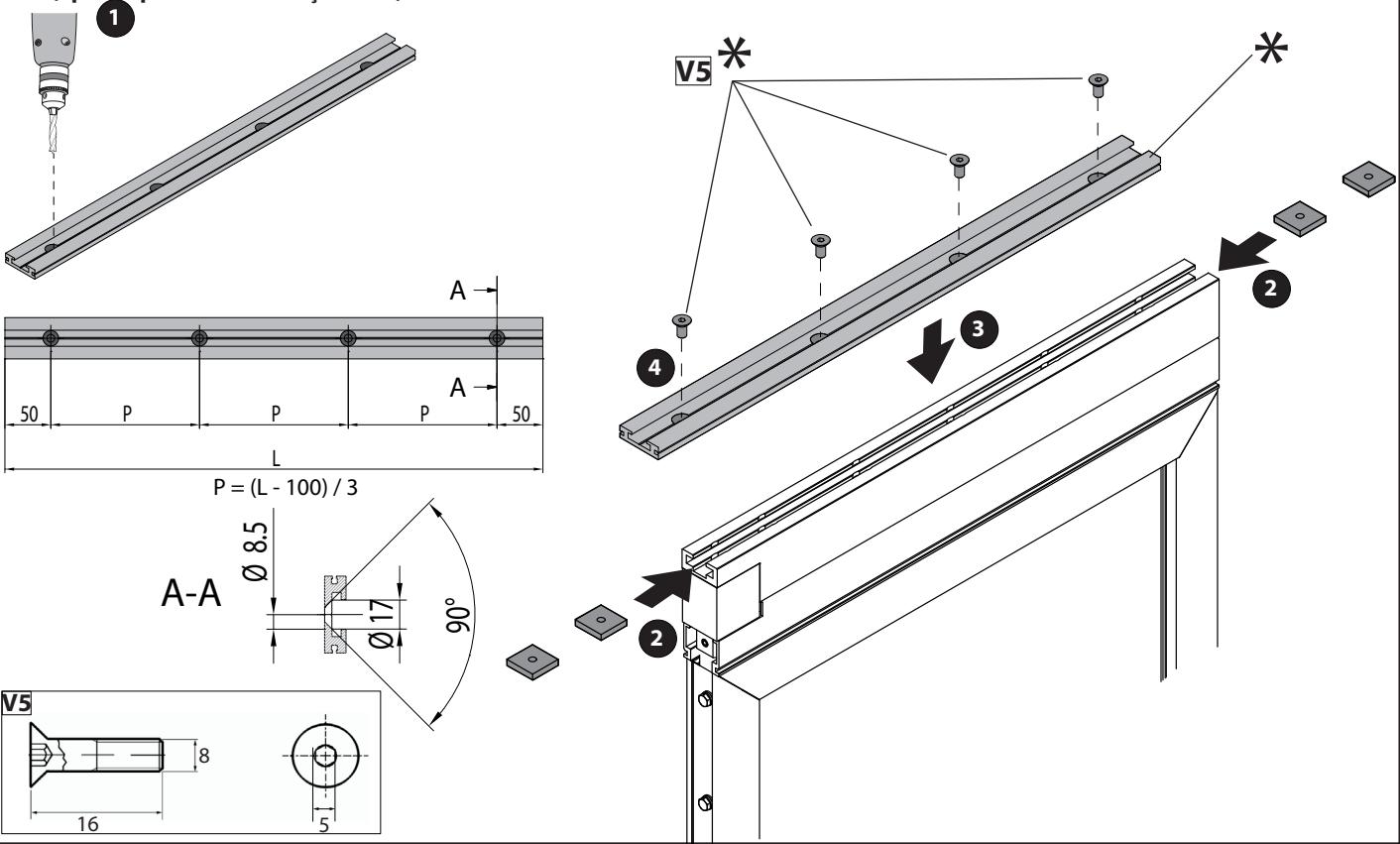
P

D812432.00000\_06



FISSAGGIO ANTA PROFILO PRV AA SLC (solo per VISTA SLK) - PRV AA SLC PROFILE LEAF FIXING (only for VISTA SLK)  
 FIXATION DU VANTAIL PROFILE PRV AA SLC (uniquement sur VISTA SLK) - BEFESTIGUNG TÜRFLÜGEL PROFIL PRV AA SLC  
 (nur für VISTA SLK) - FIJACIÓN DE HOJA CON PERFIL PRV AA SLC (solo para VISTA SLK) - FIXAÇÃO PORTA PERfil PRV AA  
 SLC (apenas para VISUALIZAÇÃO SLC)

Q



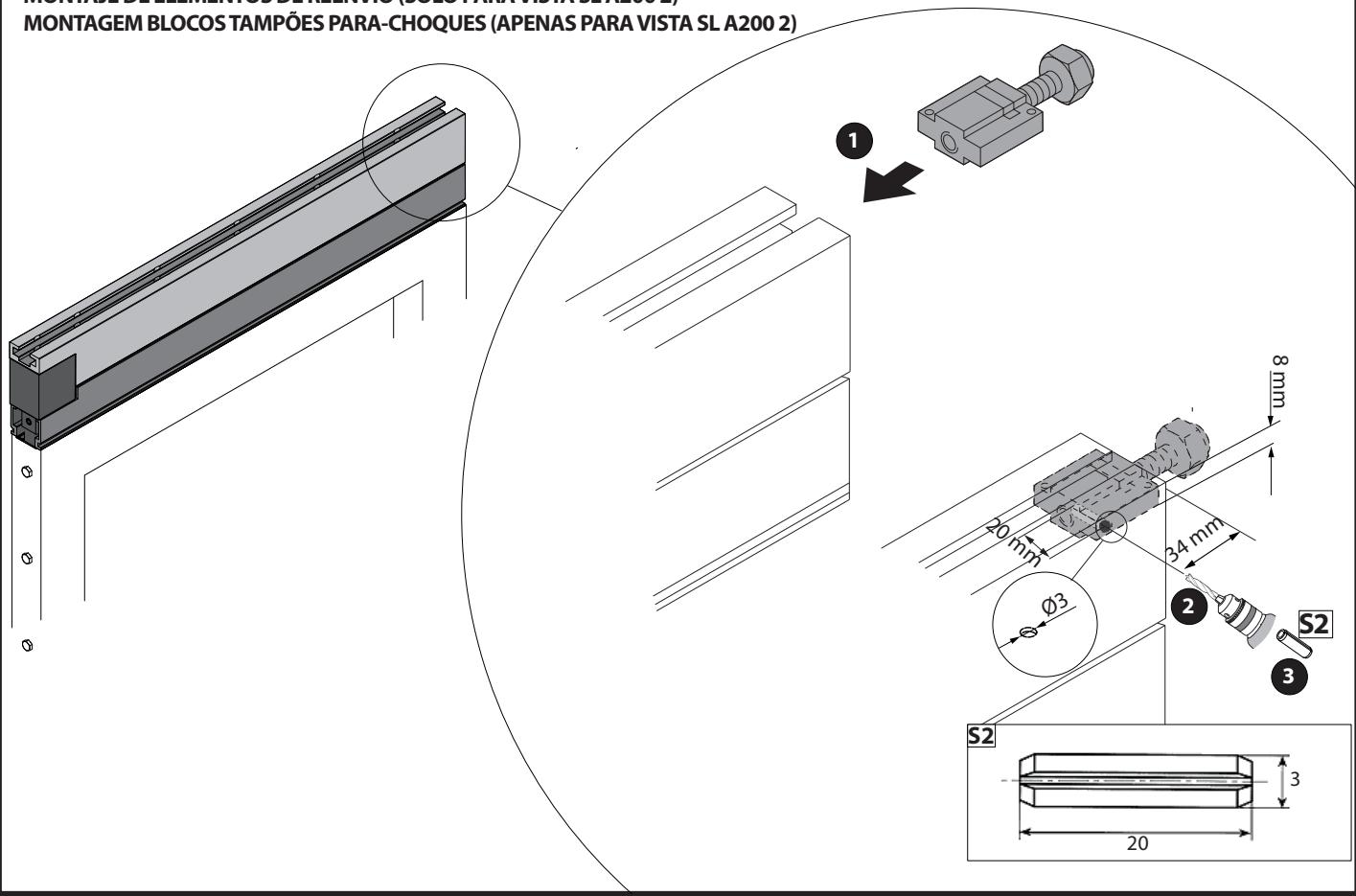
## MONTAGGIO BLOCCHETTI RESPINGENTI (SOLO PER VISTA SL A200 2) - BUMPING BLOCK ASSEMBLY (ONLY FOR VISTA SL A200 2)

MONTAGE DES BLOCS TAMPONS (UNIQUEMENT SUR VISTA SL A200 2) - MONTAGE DRUCKLAGER (NUR FÜR VISTA SL A200 2)

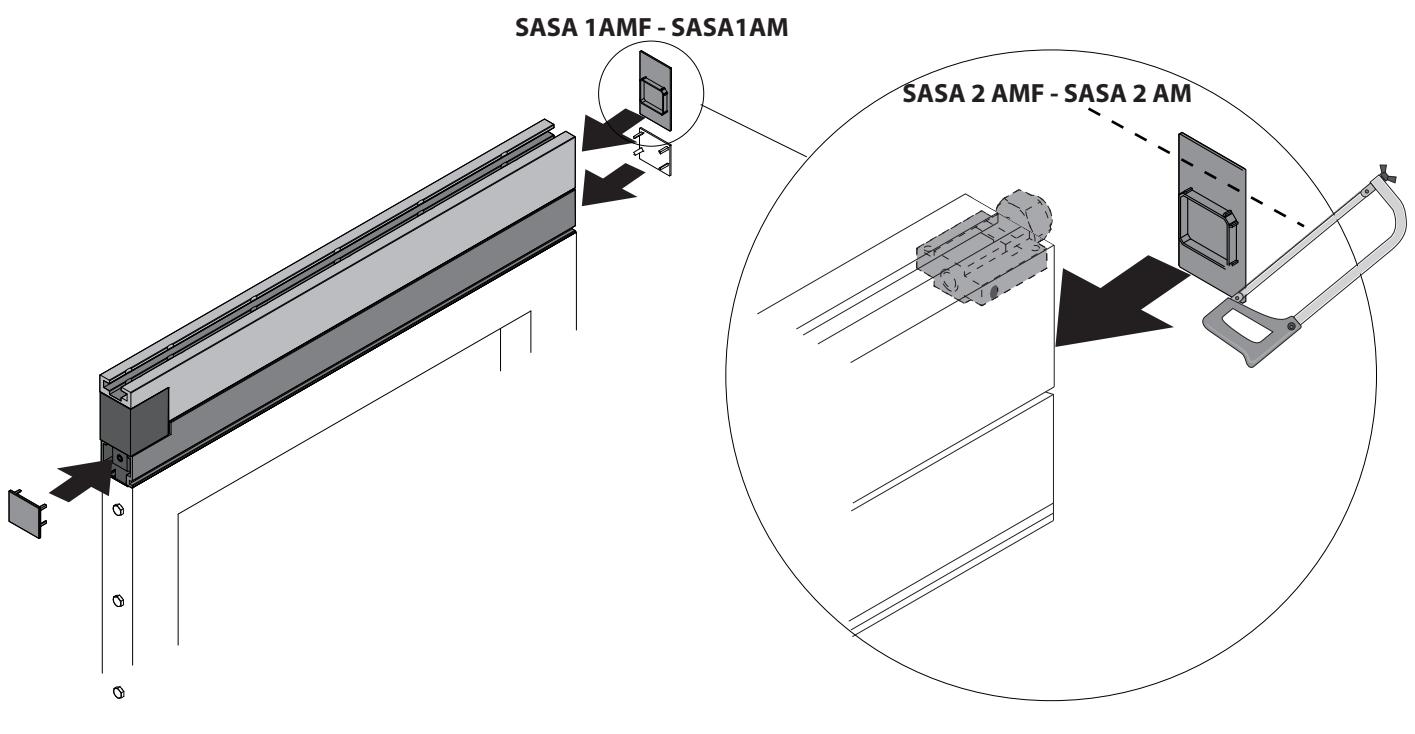
MONTAJE DE ELEMENTOS DE REENVÍO (SOLO PARA VISTA SL A200 2) -

MONTAGEM BLOCOS TAMPÕES PARA-CHOQUES (APENAS PARA VISTA SL A200 2)

R

TAPPPI DI CHIUSURA - CLOSING PLUGS - BOUCHONS DE FERMETURE - VERSCHLUSSSTOPFEN - TAPONES DE CIERRE  
TAMPAS DE FECHO

S

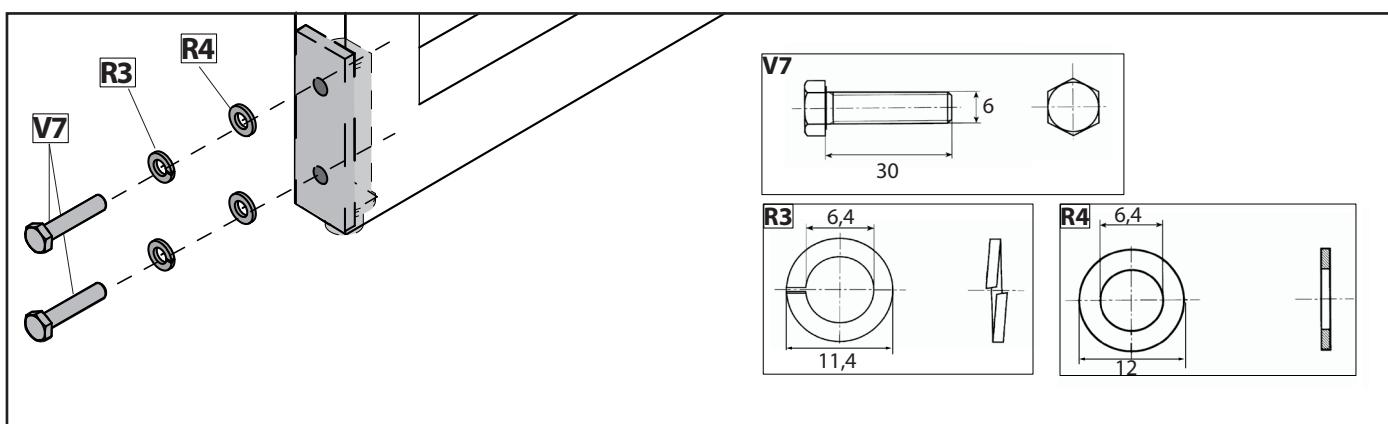
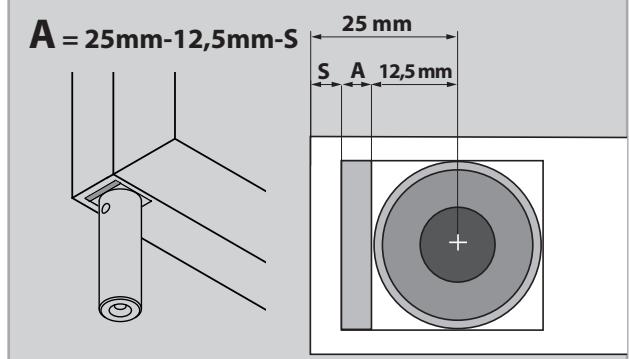
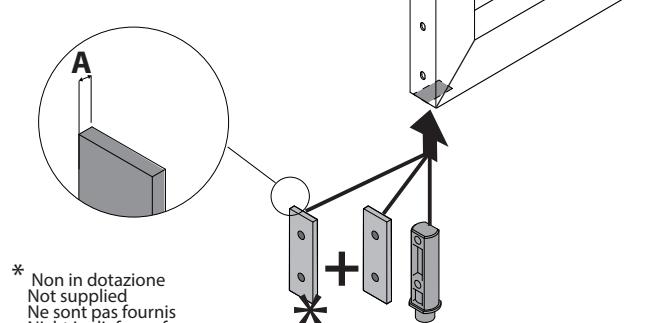


MONTAGGIO E FISSAGGIO PERO GUIA ANTA INFERIORE - ASSEMBLY AND FIXING OF LOWER LEAF GUIDE PIN - MONTAGE ET FIXATION DU PIVOT GUIDE DU VANTAIL INFÉRIEUR - MONTAGE UND BEFESTIGUNG UNTERER FÜHRUNGSBOLZEN TÜRFLÜGEL - MONTAJE Y FIJACIÓN DEL PERNO GUÍA DE LA HOJA INFERIOR - MONTAGEM E FIXAÇÃO PINO GUIA PORTA INFERIOR

T

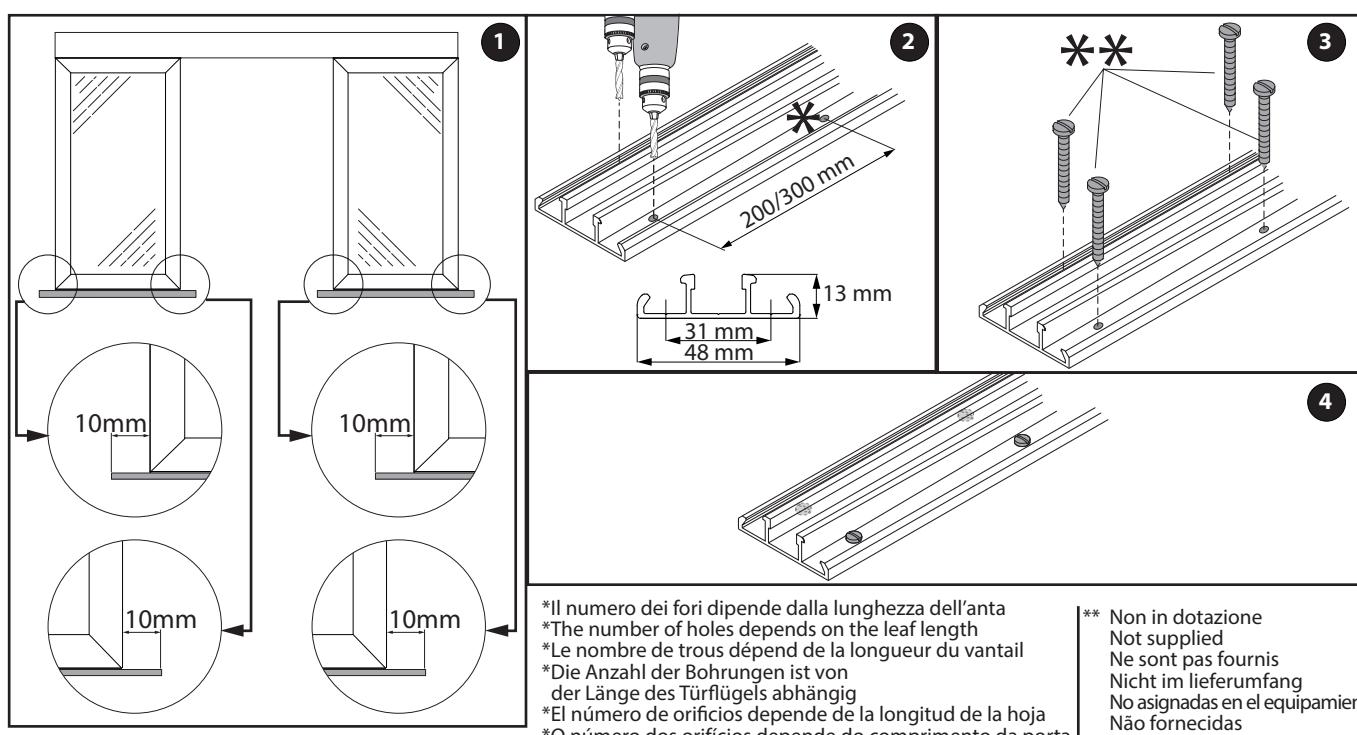
D812432\_00000\_06

T1



MONTAGGIO PROFILO CORSIA DI TERRA - BOTTOM RUNNER PROFILE ASSEMBLY -  
MONTAGE DU PROFILE DE LA VOIE DE TERRRE - MONTAGE PROFIL AM BODEN -  
MONTAJE DEL PERFIL DEL CARRIL DE SUELO - FIG.U MONTAGEM PERFIL CURSO DE TERRA

U



## INSERIMENTO GUARNIZIONI COPRIVITI

SCREW COVERING GASKET INSERTION

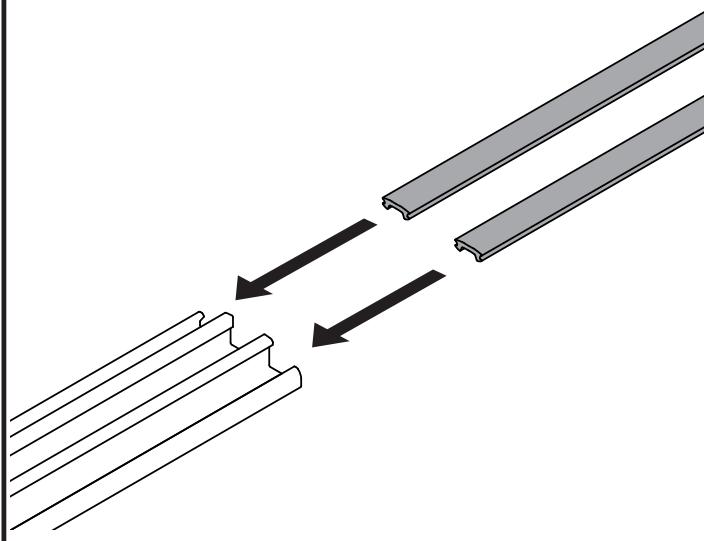
INTRODUCTION DES JOINTS COUVRE-VIS

EINSETZEN DICHTUNGEN SCHRAUBENABDECKUNG

INTRODUCCIÓN DE LAS JUNTAS CUBRETORNILLOS

INSERÇÃO GUARNIÇÕES TAMPAS DE ROSCA

V



## INSERIMENTO PORTA

DOOR INSERTION

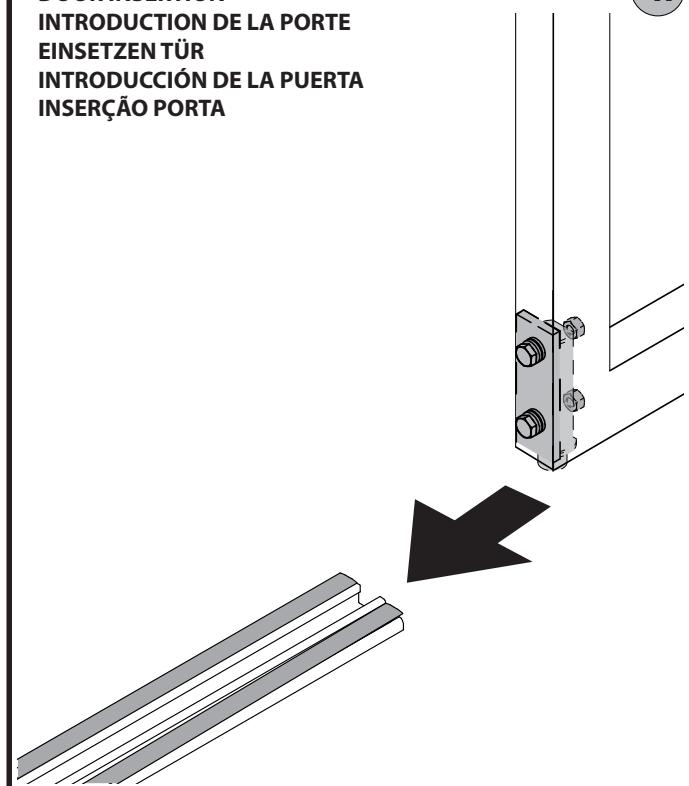
INTRODUCTION DE LA PORTE

EINSETZEN TÜR

INTRODUCCIÓN DE LA PUERTA

INSERÇÃO PORTA

W

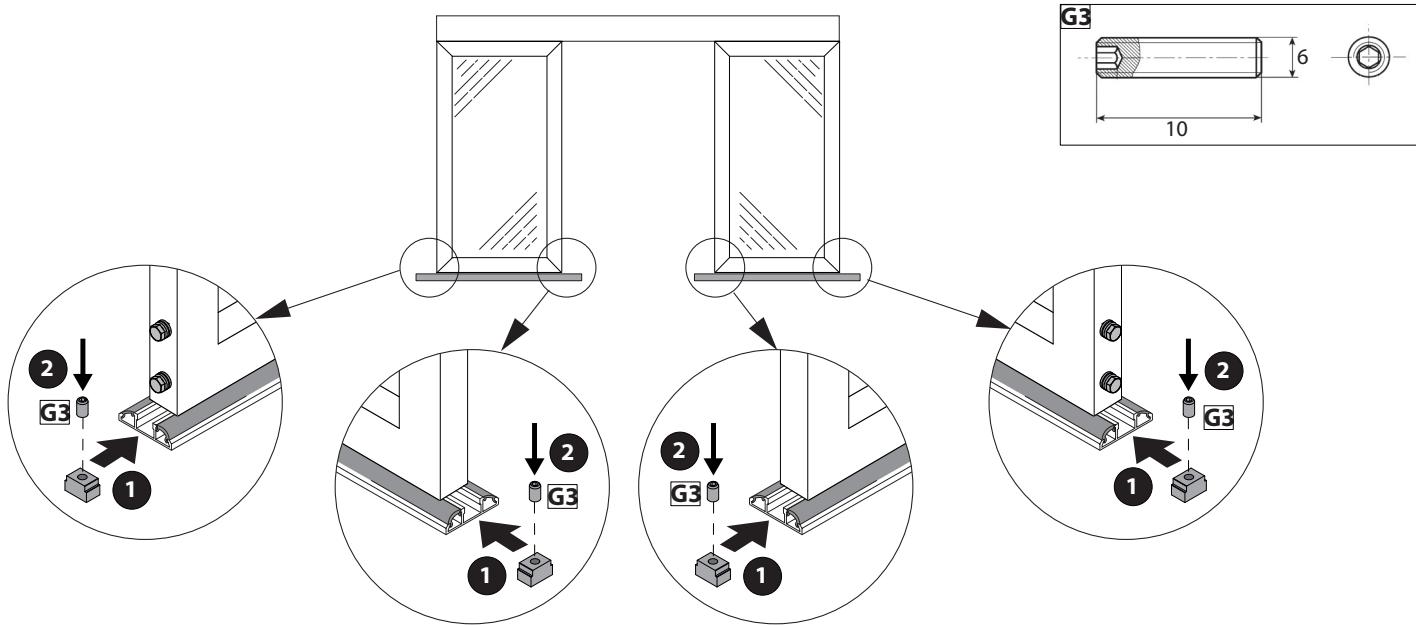


## INSERIMENTO BLOCCHETTI BATTUTA FINECORS - LIMIT STOP BLOCK INSERTION

INTRODUCTION DES BLOCS DE BUTEE DE FIN DE COURSE - EINSETZEN ANSCHLÄGE

INTRODUCCIÓN DE LOS TOPES DE FIN DE CARRERA - INSERÇÃO BLOCOS BATENTE FIM DE CURSO

X



## REGOLAZIONE ALTEZZA ANTA E TRASVERSALE ANTA - LEAF HEIGHT CROSSWISE ADJUSTMENT

REGLAGE DE LA HAUTEUR DU VANTAIL ET TRANSVERSAL DU VANTAIL - EINSTELLUNG HÖHE TÜRFLÜGEL QUERRICHTUNG TÜRFLÜGEL

AJUSTE DE LA ALTURA DE LA HOJA, TRANSVERSAL DE LA HOJA - FIG.Y REGULAÇÃO ALTURA PORTA TRANSVERSAL

Y

Per la regolazione altezza anta e la regolazione trasversale anta fare riferimento alle istruzioni dei manuali delle porte automatiche installate.

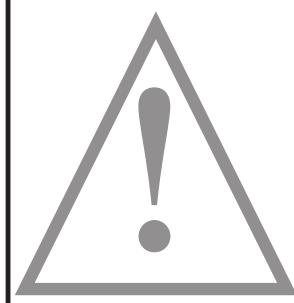
To adjust the leaf height and for the leaf crosswise adjustment, refer to the instructions in the manuals of the automatic doors installed.

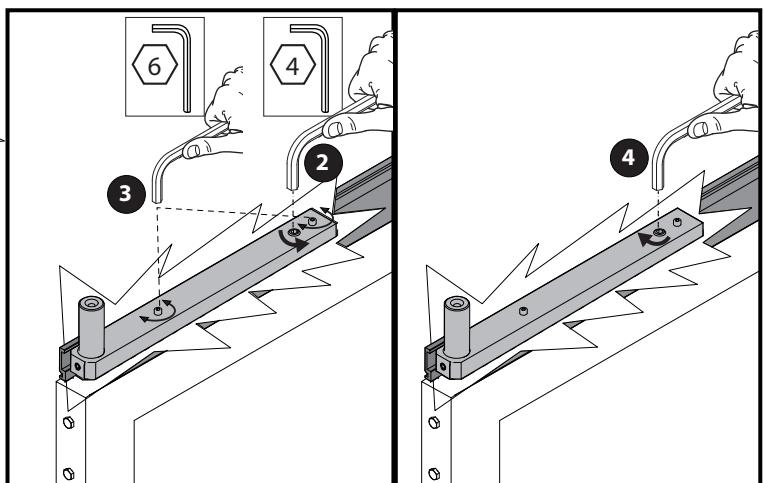
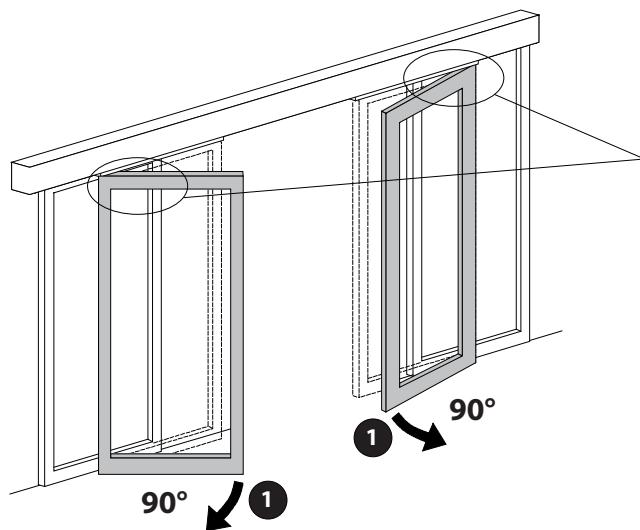
Pour le réglage de la hauteur du vantail et le réglage transversal du vantail consultez les instructions des manuels des portes automatiques installées.

Nehmen Sie für die Einstellung der Höhe des Türflügels und die Einstellung des Türflügels in Querrichtung auf die Handbücher der installierten automatischen Türen Bezug.

Para ajustar la altura de la hoja y para la regulación transversal de la hoja consulte las instrucciones de los manuales de las puertas automáticas instaladas.

Para a regulação da altura da porta e a regulação transversal da porta consultar as instruções dos manuais das portas automáticas instaladas.

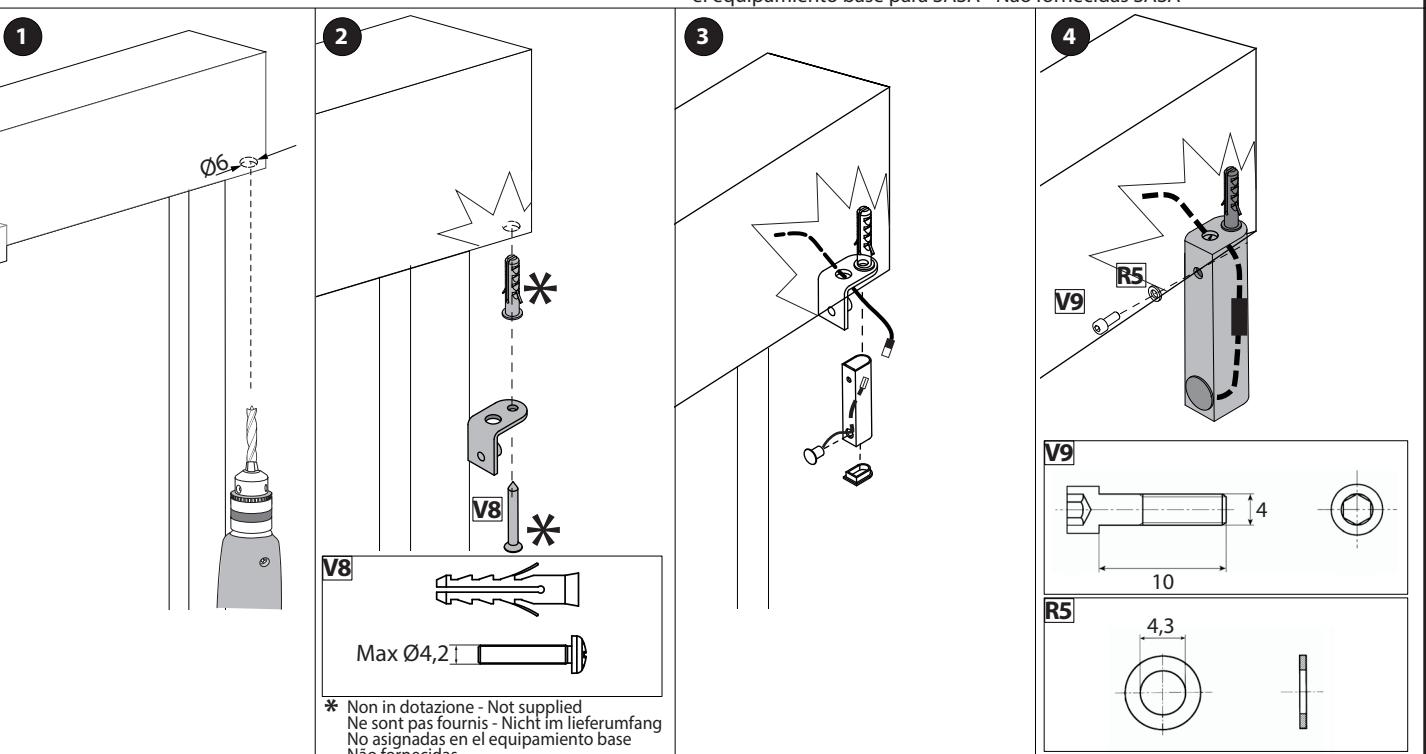




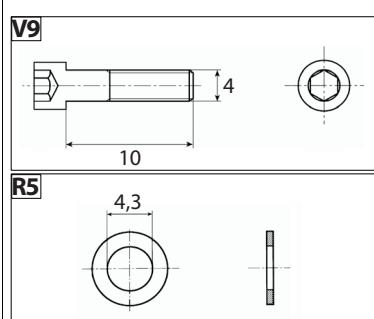
INSTALLAZIONE SUPPORTO FOTOCELLULA SU MURO O SU TRAVERSA - PHOTOCELL SUPPORT INSTALLATION ON WALL OR CROSSPIECE - INSTALLATION DU SUPPORT DE LA PHOTOCELLULE SUR LE MUR OU SUR L'ENTRETOISE  
INSTALLATION DER HALTERUNG DER FOTOZELLE AN DER MAUER ODER DER QUERSTREBE  
INSTALACIÓN SOPORTE FOTOCÉLULA EN PARED O EN TRAVESAÑO  
INSTALAÇÃO SOPORTE FOTOCÉLULA NA PAREDE OU NUMA TRAVE



\*\* Non in dotazione su SASA - Not supplied SASA  
Ne sont pas fournies sur SASA - Nicht im lieferumfang bei SASA - No asignadas en el equipamiento base para SASA - Não fornecidas SASA



\* Non in dotazione - Not supplied  
Ne sont pas fournies - Nicht im lieferumfang  
No asignadas en el equipamiento base  
Não fornecidas



Tutti i collegamenti elettrici devono fare riferimento alla fig. AH e al manuale all'interno del KIT delle FOTOCELLULE

All electrical connections must refer to fig. AH and to the manual inside the PHOTOCELL KIT

Tous les branchements électriques doivent être réalisés en consultant la fig. AH et le manuel contenu dans le KIT des PHOTOCELLULES

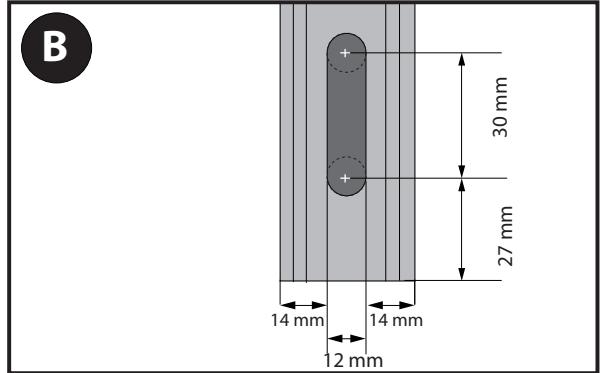
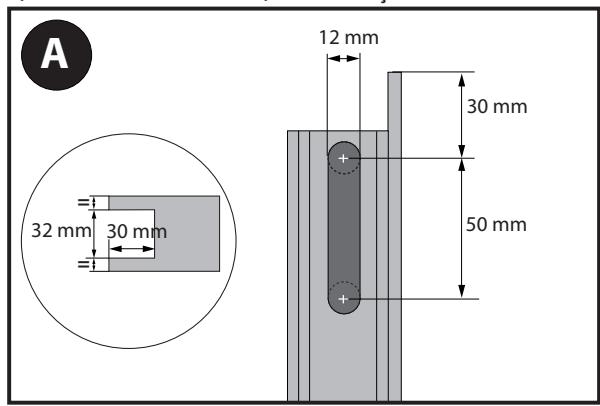
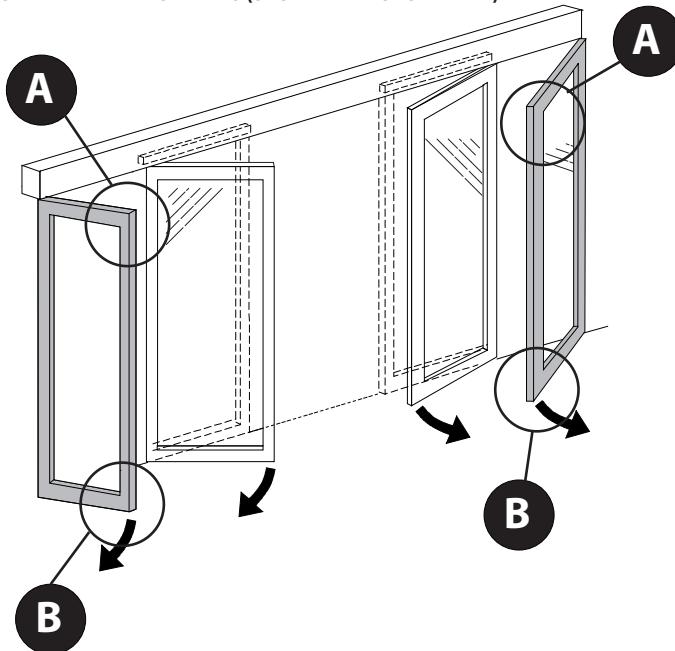
Für alle elektrischen Anschlüsse muss auf Fig. AH sowie das Handbuch im KIT der Fotozellen Bezug genommen werden.

Todas las conexiones eléctricas deben remitirse a la fig. AH y al manual incluido en el KIT de las FOTOCÉULAS

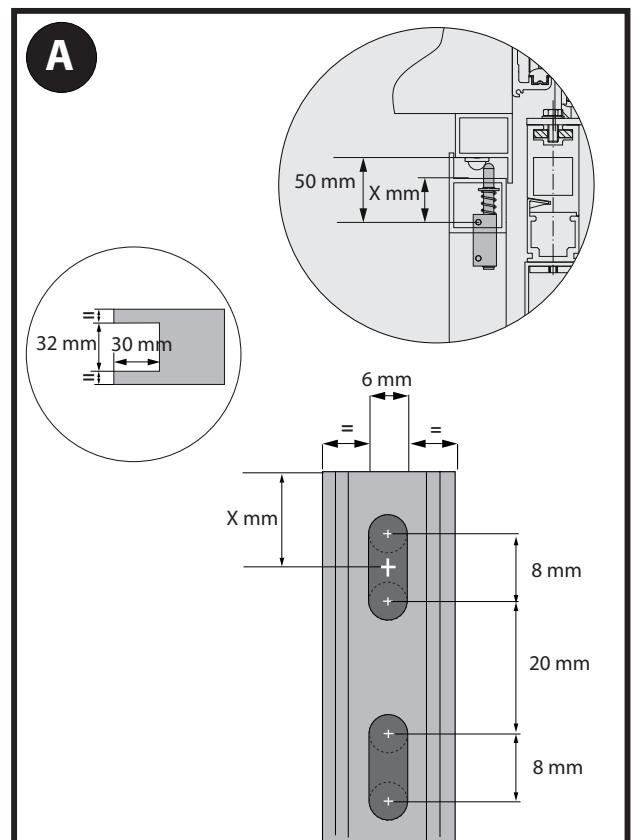
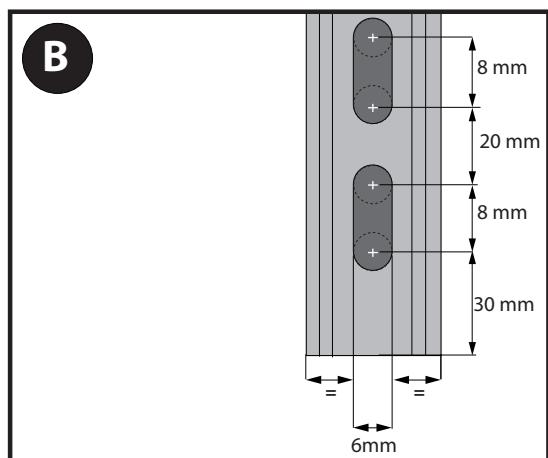
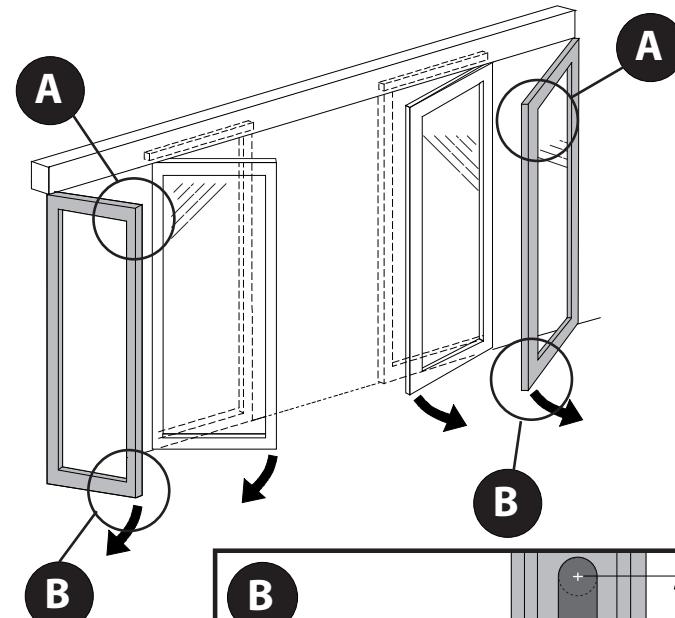
Todas as conexões elétricas devem ter como referência a fig. AH e o manual no interior do KIT das FOTOCÉULAS

**FORATURE ANTA SEMIFISSA PROFILI PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PRV 40 PROFILE SEMI-FIXED LEAF HOLES (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PERCAGE DU VANTAIL SEMI-FIXE PROFILES PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - BOHRUNGEN HALBFESTE TÜRFLÜGEL PROFILE PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PERFORACIONES HOJA SEMIFIJA PERFILES HOPRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PERFORAÇÕES PORTA SEMI-FIXA PERFIS PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)**

AB



**FORATURE ANTA SEMIFISSA PROFILI DIVERSI DA PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - SEMI-FIXED LEAF HOLES FOR PROFILES OTHER THAN PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PERCAGE DU VANTAIL SEMI-FIXE PROFILES AUTRES QUE PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - BOHRUNGEN HALBFESTER TÜRFLÜGEL VON PRV 40 VERSCHIEDENE PROFILE (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PERFORACIONES HOJA SEMIFIJA OTROS PERFILES DISTINTOS DEL PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF) - PERFORAÇÕES ANTA SEMI-FIXA PERFIS DIFERENTES PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)**



MONTAGGIO SISTEMA DI SGANCIO ANTA SEMIFISSA PROFILI PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

ASSEMBLY OF RELEASE SYSTEM OF SEMI-FIXED LEAF WITH PRV 40 PROFILES (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAGE DU SYSTEME DE DECROCHAGE DU VANTAIL SEMI-FIXE PROFILES PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

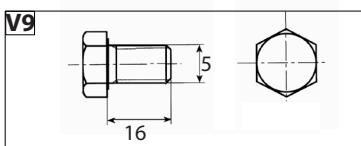
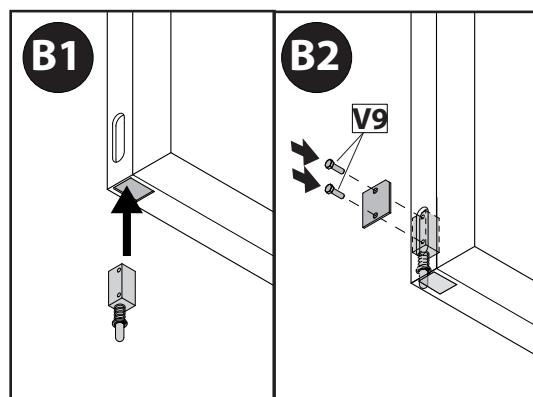
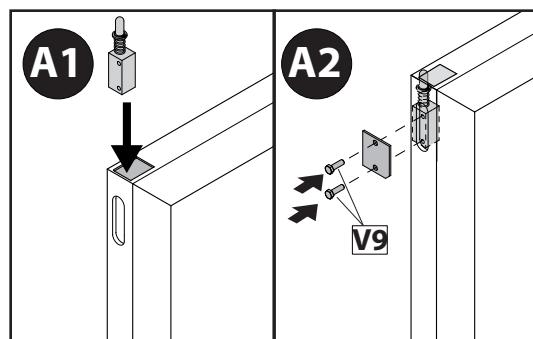
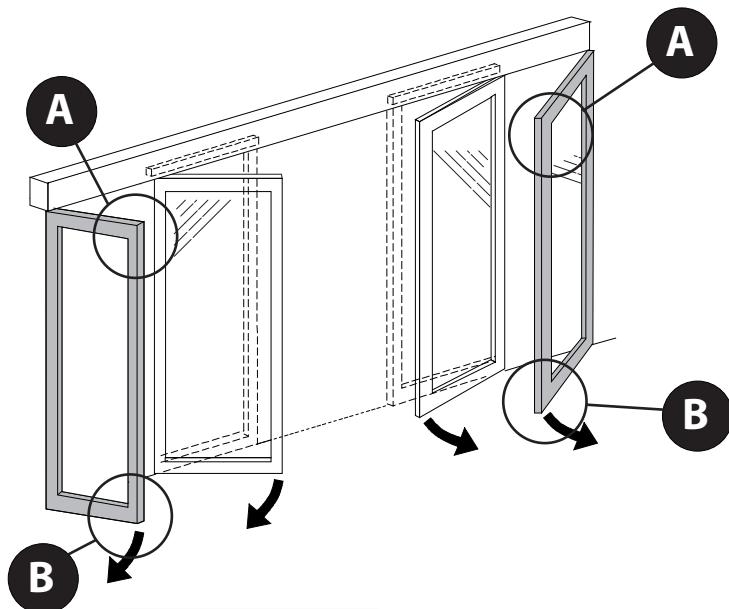
MONTAGE AUSHAKSYSTEM HALBFESTER TÜRFLÜGEL PROFILE PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAJE DEL SISTEMA DE DESENGANCHE HOJA SEMIFIJA PERFILES PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAGEM SISTEMA DE DESENGATE PORTA SEMI-FIXA PERFIS PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

AC

D812432/00000\_06



MONTAGGIO SISTEMA DI SGANCIO ANTA SEMIFISSA PROFILI DIVERSI DA PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

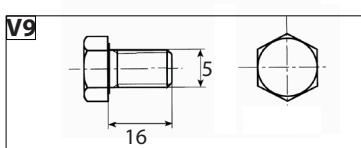
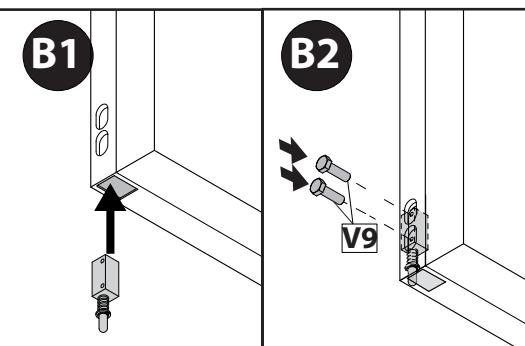
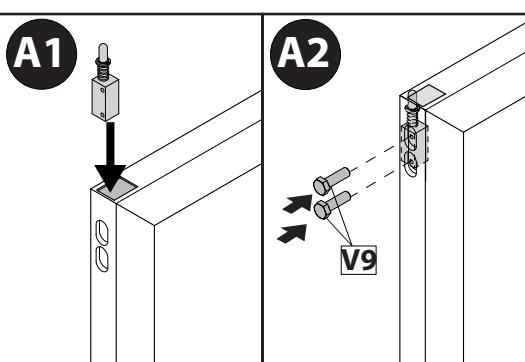
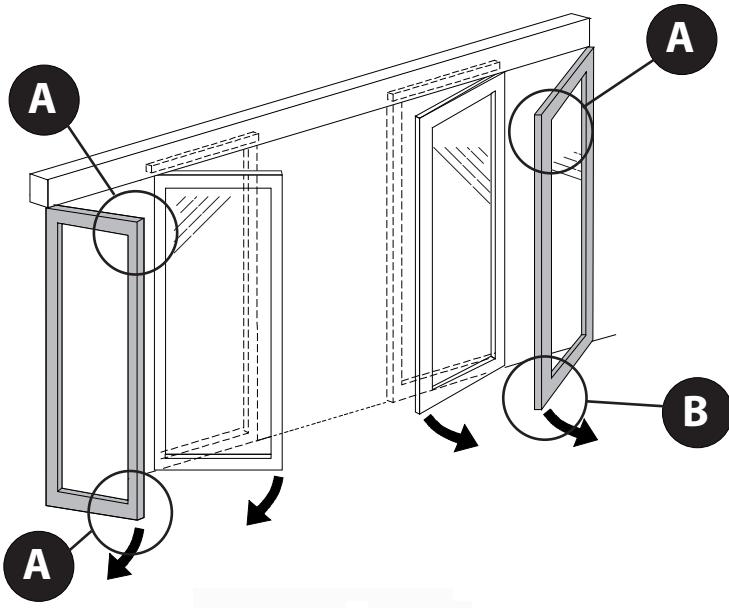
ASSEMBLY OF RELEASE SYSTEM OF SEMI-FIXED LEAF WITH PROFILES OTHER THAN PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAGE DU SYSTEME DE DECROCHAGE DU VANTAIL SEMI-FIXE PROFILES AUTRES QUE PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAGE AUSHAKSYSTEM HALBFESTER TÜRFLÜGEL VON PRV 40 VERSCHIEDENE PROFILE (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAJE SISTEMA DE DESENGANCHE HOJA SEMIFIJA OTROS PERFILES DISTINTOS DEL PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)

MONTAGEM DO SISTEMA DE DESENGATE PORTA SEMI-FIXA PERFIS DIFERENTES PRV 40 (SASA 1AMF - SASA2 AMF)



NOTA: tenere le viti V9 allentate per poter agire sulle asole e posizionare correttamente il sistema di sgancio

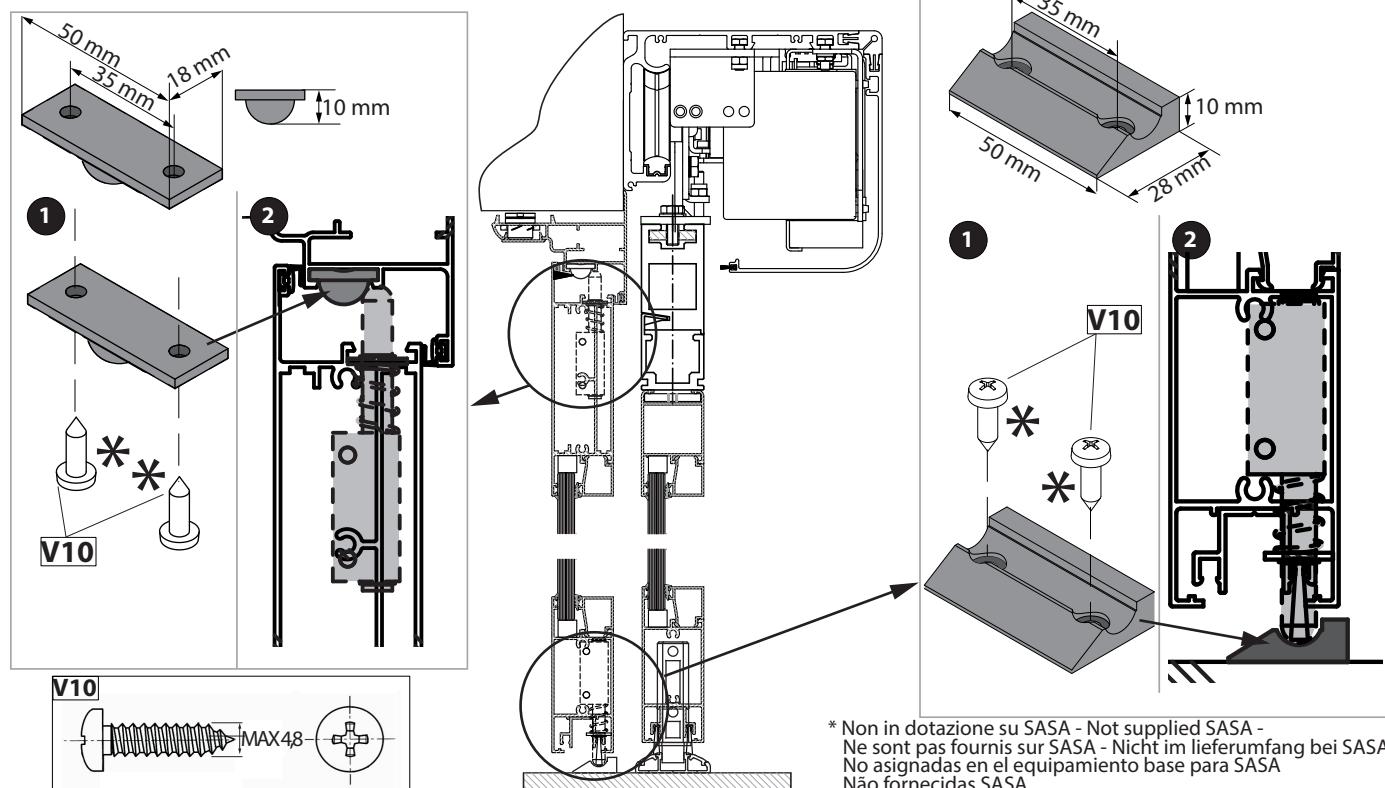
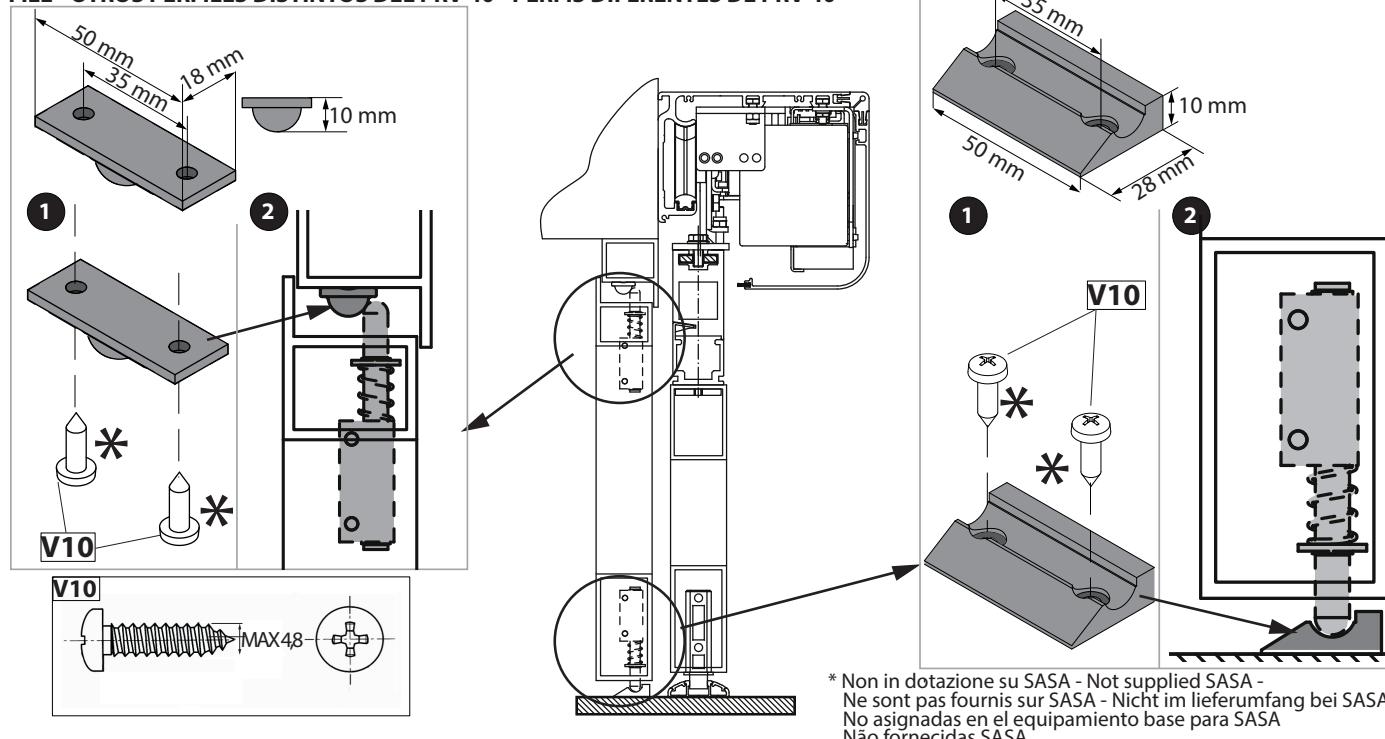
NOTE: Keep v9 screws loose to be able to act on the slots and position the release system correctly

REMARQUE: maintenez les vis V9 desserrées pour être en mesure d'agir sur les boutonnières et mettre en place correctement le système de décochage

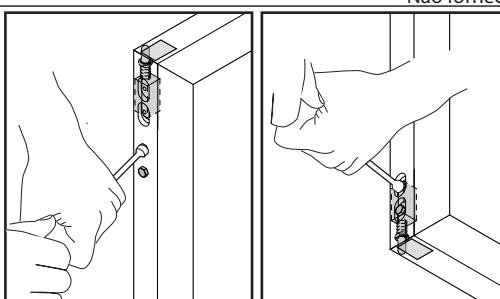
ANMERKUNG: Die Schrauben V9 locker lassen, um die korrekte Position des Aushaksystems an den Langlöchern einstellen zu können.

NOTA: mantener flojos los tornillos V9 para poder trabajar en las ranuras y colocar correctamente el sistema de desenganche

NOTA: manter os parafusos V9 soltos para poder atuar nas ranhuras e posicionar corretamente o sistema de desengate

**POSIZIONE DI SGANCIO ANTA SEMIFISSA - SEMI-FIXED LEAF RELEASE POSITION****POSITION DE DECROCHAGE DU VANTAIL SEMI-FIXE - POSITION AUSHAKUNG HALBFESTER TÜRFLÜGEL****POSICIÓN DE DESENGANCHE HOJA SEMIFIJA - FIG.AC POSIÇÃO DE DESENGATE PORTA SEMI-FIXA****AD****PROFILI PRV 40 - PRV 40 PROFILES - PROFILES PRV 40 - PROFILE PRV 40 - PERFILES PRV 40 - PERFIS PRV 40****PROFILI DIVERSI DA PRV 40 - PROFILES OTHER THAN PRV 40 - PROFILES AUTRES QUE PRV 40 - VON PRV 40 VERSCHIEDENE PROFILE - OTROS PERFILES DISTINTOS DEL PRV 40 - PERFIS DIFERENTES DE PRV 40**

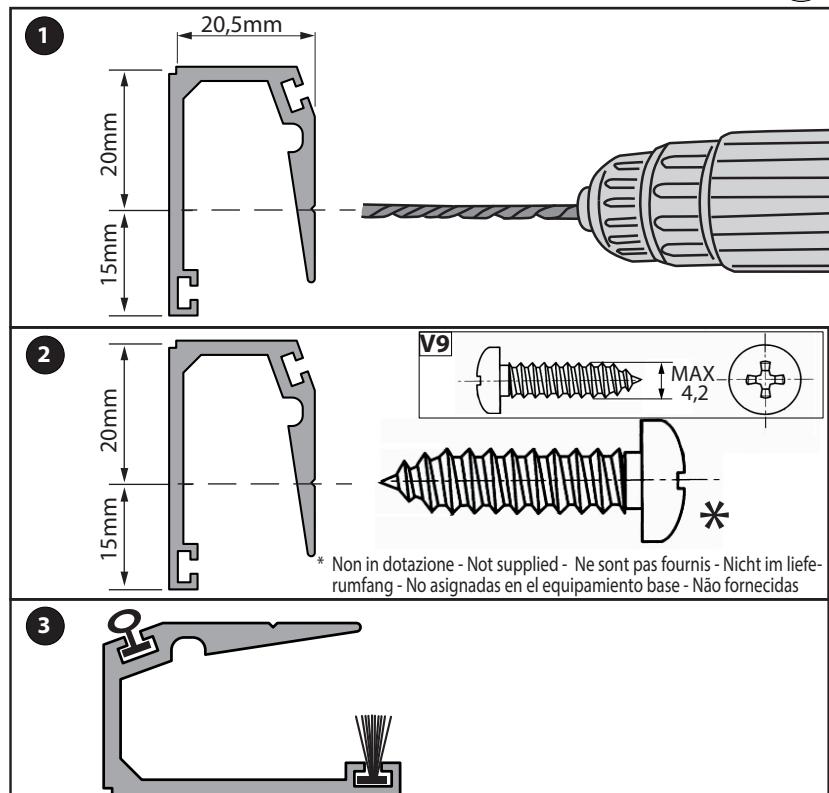
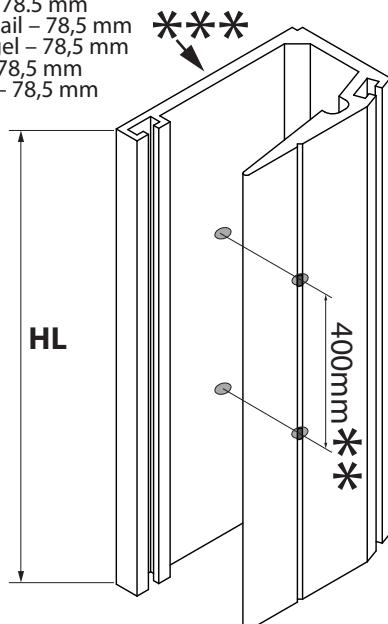
**FISSARE LE VITI**  
**FASTEN THE SCREWS**  
**FIXEZ LES VIS**  
**DIE SCHRAUBEN FESTZIEHEN**  
**FIJAR LOS TORNILLOS**  
**FIXAR OS PARAFUSOS**



**FISSAGGIO PROFILI DI TENUTA - SEALING PROFILE FIXING - FIXATION DES PROFILES D'ETANCHEITE - BEFESTIGUNG  
DICHTUNGSPROFILE - FIJACIÓN DE LOS PERFILES DE SOPORTE - FIXAÇÃO DOS PERFIS DE VEDAÇÃO**

**AE**

**HL** = altezza anta - 78,5 mm  
**HL** = leaf height - 78,5 mm  
**HL** = hauteur vantail - 78,5 mm  
**HL** = Höhe Türflügel - 78,5 mm  
**HL** = altura hoja - 78,5 mm  
**HL** = altura porta - 78,5 mm



\*\* Il numero dei fori dipende dalla lunghezza dell'anta  
 \*\* The number of holes depends on the leaf length  
 \*\* Le nombre de trous dépend de la longueur du vantail  
 \*\* Die Anzahl der Bohrungen ist von der Länge des Türflügels abhängig  
 \*\* El número de orificios depende de la longitud de la hoja  
 \*\* O número dos orifícios depende do comprimento da porta

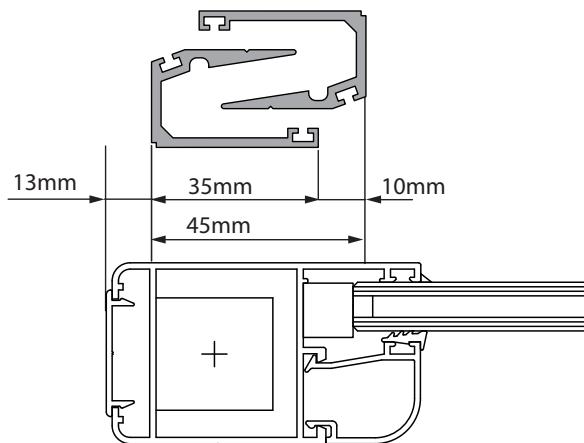
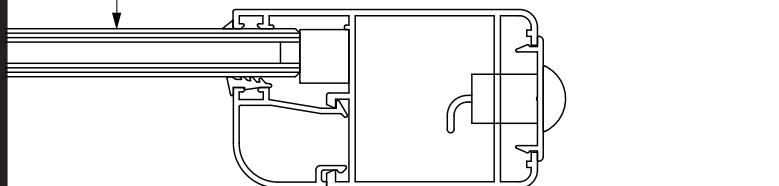
\*\*\* Non in dotazione su SASA  
 \*\*\* Not supplied SASA  
 \*\*\* Ne sont pas fournis sur SASA  
 \*\*\* Nicht im Lieferumfang bei SASA  
 \*\*\* No asignadas en el equipamiento base para SASA  
 \*\*\* Não fornecidas SASA

Anta fissa - Fixed leaf  
 Vantail fixe - Fester Türflügel  
 Hoja fija - Porta fixa

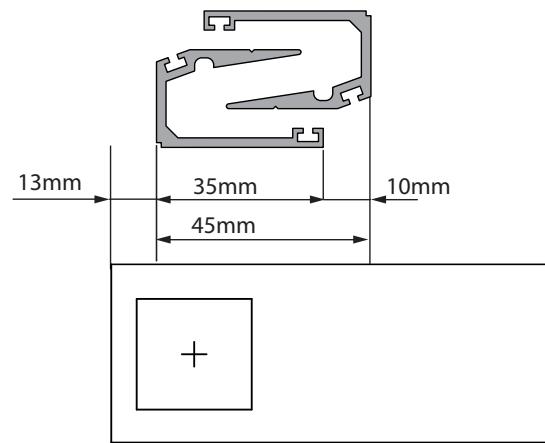
**PROFILO PRV 40**  
**PRV 40 PROFILES**  
**PROFILES PRV 40**  
**PROFILE PRV 40**  
**PERFILES PRV 40**  
**PERFIS PRV 40**

Anta fissa - Fixed leaf  
 Vantail fixe - Fester Türflügel  
 Hoja fija - Porta fixa

**PROFILO DIVERSI DA PRV 40**  
**PROFILES OTHER THAN PRV 40**  
**PROFILES AUTRES QUE PRV 40**  
**VON PRV 40 VERSCHIEDENE PROFILE**  
**OTROS PERFILES DISTINTOS DEL PRV 40**  
**PERFIS DIFERENTES DE PRV 40**



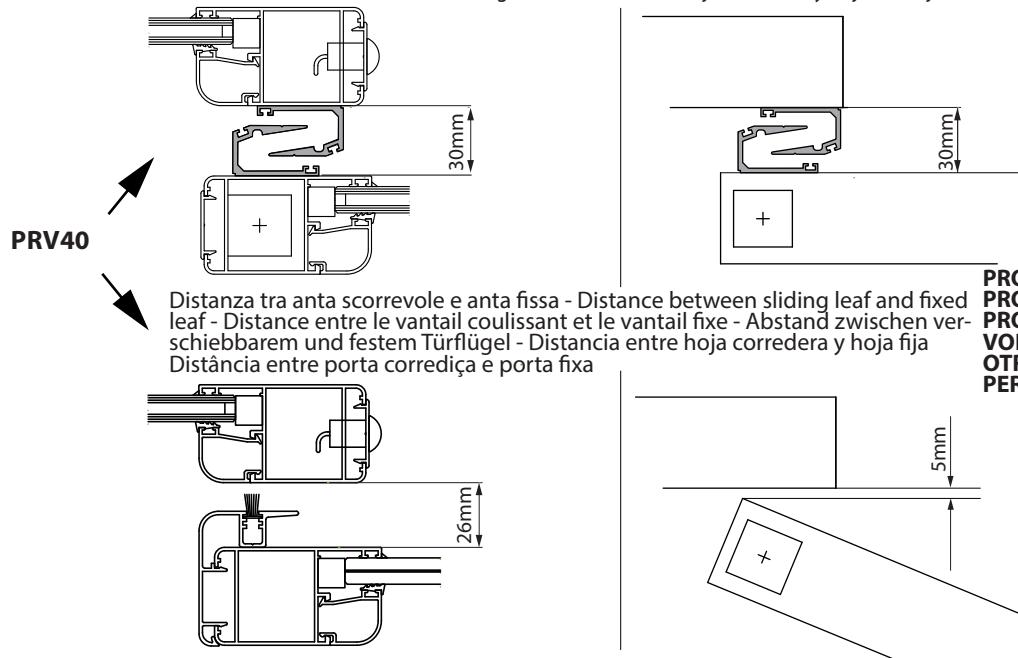
Anta scorrevole - Sliding leaf  
 Vantail coulissant - Verschiebbare Türflügel  
 Hoja corredera - Porta corredera



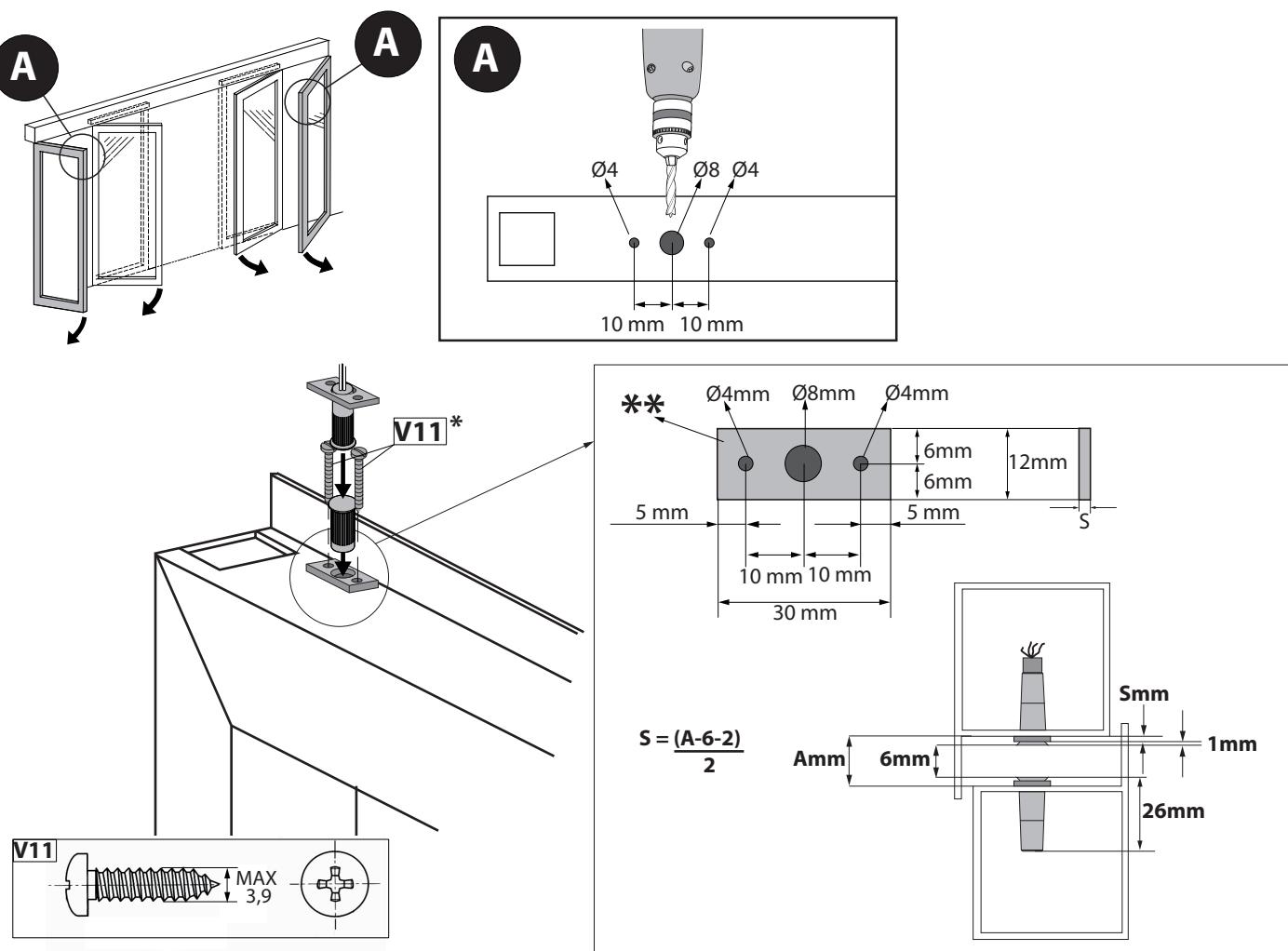
Anta scorrevole - Sliding leaf  
 Vantail coulissant - Verschiebbare Türflügel  
 Hoja corredera - Porta corredera

**POSIZIONAMENTO ANTE - LEAF POSITIONING - POSITIONNEMENT VANTAUX - POSITIONIERUNG DES TÜRFLÜGELS - POSICIONAMIENTO DE LAS HOJAS - POSICIONAMENTO PORTAS**
AF

Distanza tra anta scorrevole e anta semifissa - Distance between sliding leaf and semi-fixed leaf - Distance entre le vantail coulissant et le vantail semi-fixe - Abstand zwischen verschiebbarem und halbfestem Türflügel - Distancia entre hoja corredera y hoja semifija - Distância entre porta corredera e porta semi-fixa



**PROFILO DIVERSI DA PRV 40**  
**PROFILES OTHER THAN PRV 40**  
**PROFILS AUTRES QUE PRV 40**  
**VON PRV 40 VERSCHIEDENE PROFILE**  
**OTROS PERFILES DISTINTOS DEL PRV 40**  
**PERFIS DIFERENTES DE PRV 40**

**INSTALLAZIONE CONTATTO MAGNETICO - INSTALLATION OF MAGNETIC CONTACT - INSTALLATION DU CONTACT MAGNETIQUE**  
**INSTALLATION DES MAGNETKONTAKTS - INSTALACIÓN DEL CONTACTO MAGNÉTICO - INSTALAÇÃO CONTACTO MAGNÉTICO**
AG


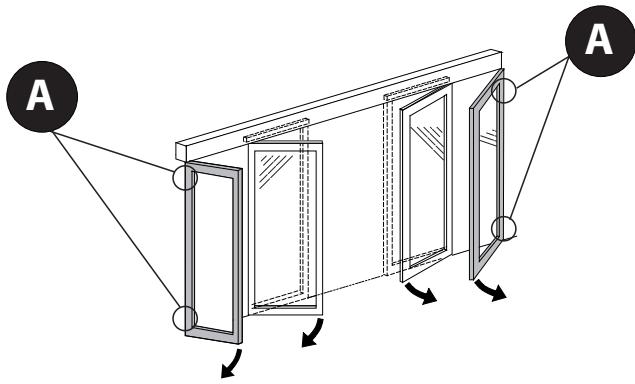
\* Non in dotazione - Not supplied - Ne sont pas fournis - Nicht im lieferumfang - No asignadas en el equipamiento base - Não fornecidas

\*\* Distanziale non in dotazione e deve essere realizzato con materiale diamagnetico (alluminio plastica etc) - Spacer not supplied that must be made with diamagnetic material (aluminium, plastic, etc.) - Entretoise non fournie qui doit être réalisée avec un matériau diamagnétique (aluminium plastique etc..) - Distanzstück nicht mitgeliefert, muss aus einem diamagnetischen Material (Aluminium, Kunststoff usw.) ausgeführt werden - El espaciador no está incluido y debe estar hecho de material diamagnético (aluminio, plástico, etc.) - Espaçador não em dotação e deve ser realizado com material diamagnético (alumínio, plástico, etc)

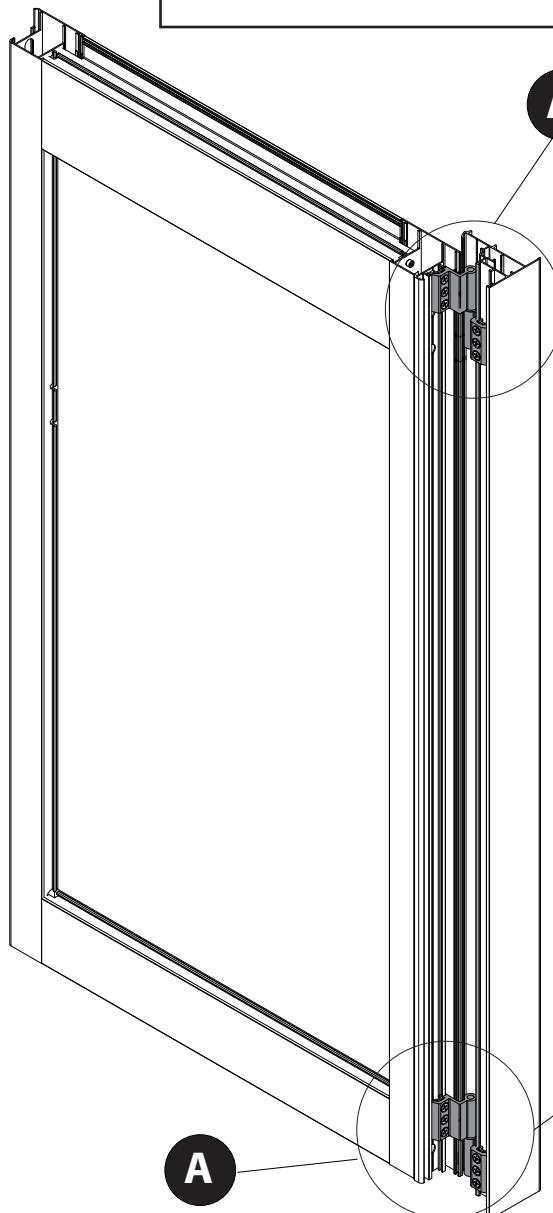
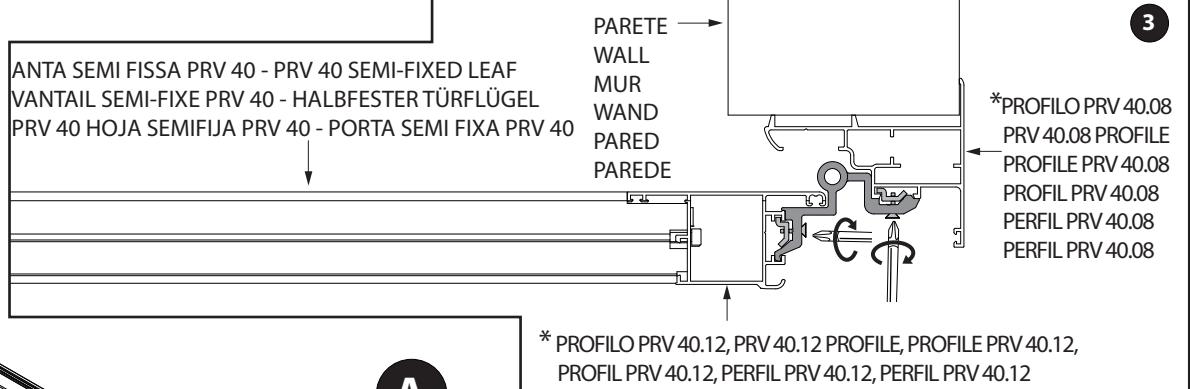
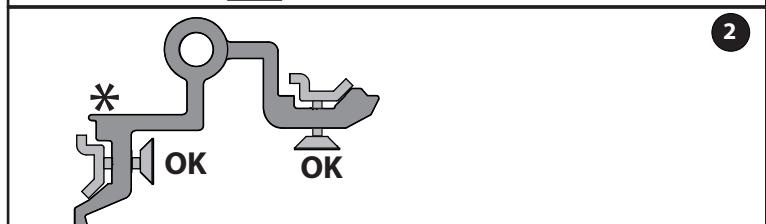
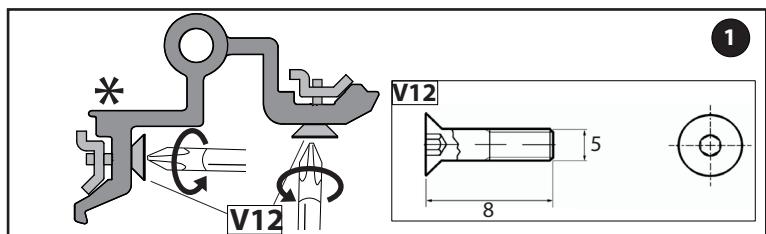
INSTALLAZIONE CERNIERA - HINGE INSTALLATION - INSTALLATION DES CHARNIÈRES  
 INSTALLATION DER SCHARNIERE - INSTALACIÓN DE LAS BISAGRAS - INSTALAÇÃO DOBRADIÇAS

AH

D812432.0000\_06



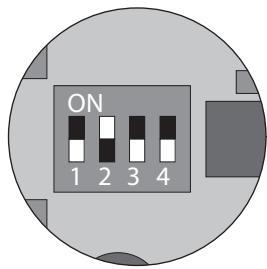
\* Non in dotazione su SASA, Not supplied SASA  
 Ne sont pas fournis sur SASA, Nicht im lieferumfang bei SASA  
 No asignadas en el equipamiento base para SASA  
 Não fornecidas SASA



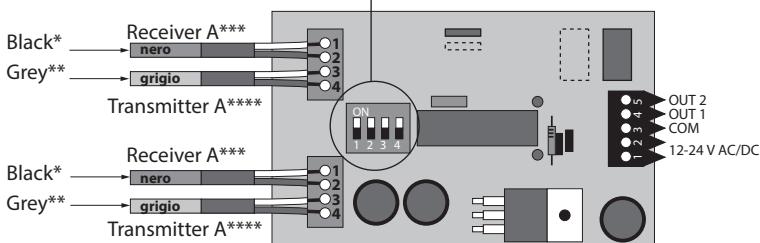
\* PROFILO PRV 40.12, PRV 40.12 PROFILE, PROFILE PRV 40.12,  
 PROFIL PRV 40.12, PERfil PRV 40.12, PERfil PRV 40.12

COLLEGAMENTI FOTOCELLULA - PHOTOCELL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS DE LA PHOTOCELLULE  
ANSCHLÜSSE FOTOZELLE - CONEXIONES FOTOCÉLULA - LIGAÇÕES FOTOCÉLULA

CENTRALE DI COMANDO - VISTA CONTROL UNIT  
CENTRALE DE COMMANDE VISTA - STEUERGERÄT VISTA  
CENTRAL DE MANDO VISTA - CENTRAL DE COMANDO VISUALIZAÇÃO

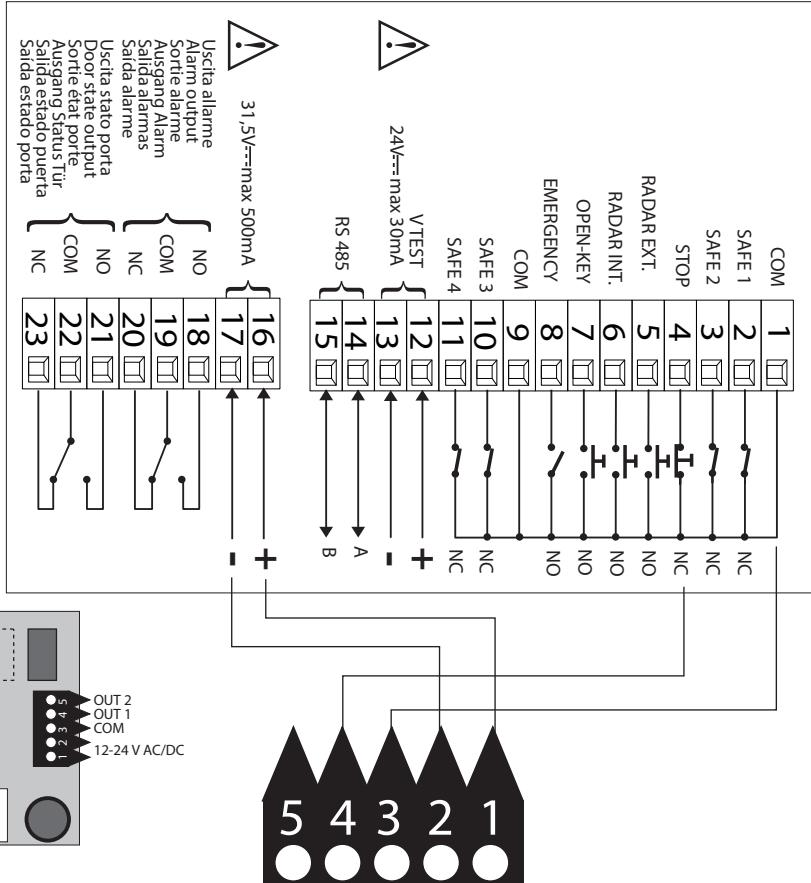


FOTOCELLULA A - PHOTOCELL A  
PHOTOCELLULE A - FOTOZELLE A  
FOTOCÉLULA A - FOTOCÉLULA A



FOTOCELLULA B - PHOTOCELL B  
PHOTOCELLULE B - FOTOZELLE B  
FOTOCÉLULA B - FOTOCÉLULA B

* Nero Black Noir Schwarz Negro Preto	** Grigio Grey Gris Grau Gris Cinzento	*** Ricevitore A Receiver A Récepteur A Empfänger A Receptor A Recetor A	**** Trasmettitore A Transmitter A Metteur A Sender A Transmisor A Transmissor A
--	---	---	---

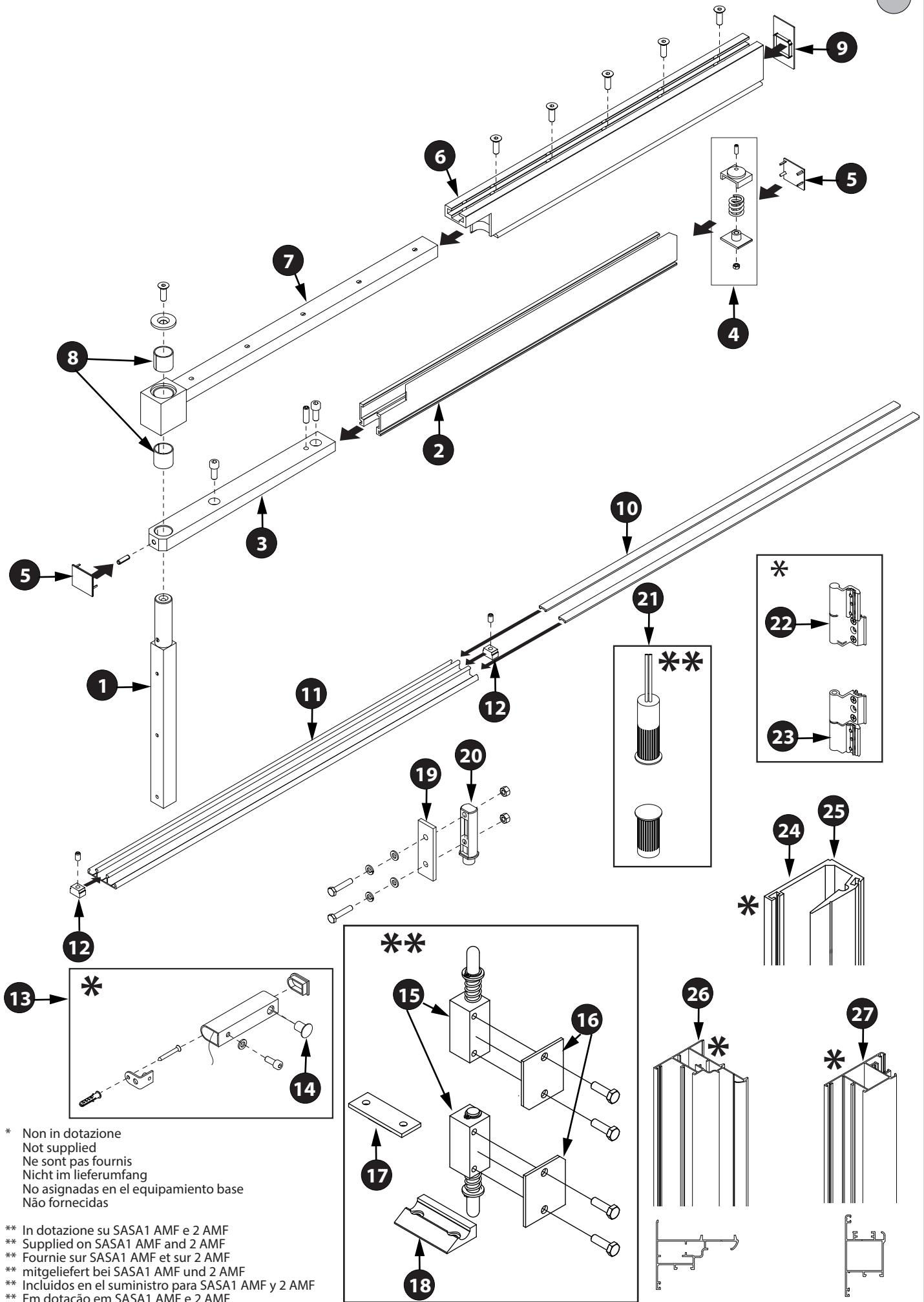


APPLICARE IL PIТОGRAMMA PER IDENTIFICARE LA VIA DI FUGA - PICTOGRAM FOR ESCAPE ROUTES - PICTOGRAMME POUR VOIES DE FUITE - PIKTOGRAMM FÜR FLUCHTWEGE - PICTOGRAMA PARA RUTAS DE ESCAPE - PICTOGRAMA PARA VIAS DE FUGA

AJ



Non in dotazione  
Not supplied  
Ne sont pas fournies  
Nicht im lieferumfang  
No asignadas en el equipamiento base  
Não fornecidas



# MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

## 1) GENERALITA'

L'antipanico a sfondamento SASA, è realizzato per rispondere ai requisiti di sicurezza necessari alla via di fuga in caso di emergenza. Il dispositivo può essere applicato su ante composte da profili commerciali con spessore 40mm.

### Destinazione d'uso (FIG A e B)

**SASA** è un dispositivo per ante a sfondamento che consente l'apertura a spinta delle ante di una porta automatica mod. **VISTA SL A200 1-2 e VISTA SLK 1-2** anche quando la porta stessa è chiusa.

**SASA 1AM:** è predisposto per porte ad una anta mobile (mod.**VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AM:** è predisposto per porte a due ante mobili (mod.-**VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

**SASA 1AMF:** è predisposto per porte ad una anta mobile più una anta semifissa (mod. **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AMF:** è predisposto per porte a due ante mobili più due ante semifisse (mod. **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

## 2) LIMITI D'USO

La direzione di sfondamento (apertura) delle ante rispetto alla traversa VISTA SL A200 / VISTA SLK è evidenziata in FIG A e B.

Si fa presente che, se la parte fissa della porta (FIG.B) è montata esternamente, anche le parti fisse devono essere dotate del più idoneo sistema di sfondamento. Nel caso sia necessario montare le parti fisse non a sfondamento, queste devono essere montate verso l'interno (FIG.A).

N.B. Il dispositivo SASA può essere montato e controllato esclusivamente porte automatiche mod. VISTA SL A200 1-2, VISTA SLK 1-2 dotate della centralina di comando mod. ARIA - EVO.

## 3 - DATI TECNICI

LARGHEZZA ANTA (mm)	PESO MAX ANTA (KG)	
	SASA 1AM - SASA 1AMF	SASA 2AM - SASA 2AMF
Il peso dell'anta deve comprendere il peso del sistema SASA (12 Kg)		
500		120
600		120
700		120
800	100	120
900	100	120
1000	70	120
1100	60	120
1200	50	110

## DATI TECNICI FOTOCELLULA SASA KPH

Alimentazione	12-24 V AC ±10% 12-24 V DC -5/+30%
Temperatura di funzionamento	-20 / +55°C
Uscita relè	tensione max ai contatti 50 V DC / 50 V AC
	corrente max 1 A (resistivo)
	potenza d'interruz. max 30 W (DC) / 50 VA (AC)
Grado di protezione	IP 65
Tecnologia	Infrarossi attivi
Regolazioni	DIP-SWITCH
Colore dei cavi fotocellula	Ricevitore: Verde/Nero o Nero/Blu
	Trasmettitore: Giallo/Nero o Grigio/Blu
Colore cablaggio	Ricevitore: Verde o Nero
	Trasmettitore: Giallo o Grigio

## 4) IDENTIFICAZIONE COMPONENTI FIG.AJ

La FIG.AJ rappresenta un esplosivo dei componenti che compongono il dispositivo per una sola anta (la seconda anta è simmetrica).

- 1) Rinforzo albero snodo
- 2) Profilo fissaggio anta
- 3) Piatto rinforzo profilo fissaggio anta
- 4) Scrocco
- 5) Tappo profilo fissaggio anta
- 6) Profilo fissaggio carrelli
- 7) Piatto rinforzo profilo fissaggio carrelli
- 8) Boccole
- 9) Tappo profilo fissaggio carrelli
- 10) Guarnizione copriviti profilo corsia di terra

- 11) Profilo corsia di terra
- 12) Blocchetti battuta finecorsa
- 13) Gruppo supporto fotocellule SASA KPH (non in dotazione)
- 14) Fotocellula FPA1 (non in dotazione)
- 15) Sistema di sgancio anta semifissa (In dotazione su SASA1 AMF e 2 AMF)
- 16) Piastrina di fissaggio sgancio (In dotazione su SASA1 AMF e 2 AMF)
- 17) Ritenuta superiore (In dotazione su SASA1 AMF e 2 AMF)
- 18) Ritenuta inferiore (In dotazione su SASA1 AMF e 2 AMF)
- 19) Piatto rinforzo perno guida anta
- 20) Perno guida anta
- 21) Sensore magnetico SASA (In dotazione su SASA1 AMF e 2 AMF)
- 22) Cerniere per sasa dx, PRV 40.A53 (non in dotazione)
- 23) Cerniere per sasa sx, PRV 40.A54 (non in dotazione)
- 24) Profili protezione anta fissa/mobile (lunghezza 2,5m), SASA PRA 2,5 (non in dotazione)
- 25) Profili protezione anta fissa/mobile (lunghezza 5m), SASA PRA 5 (non in dotazione)
- 26) Cornice abbattimento (lunghezza 6,82m), PRV 40.080 (non in dotazione)
- 27) Montante abbattimento (lunghezza 5,1m), PRV 40.120 (non in dotazione)

**ITALIANO**

## 5) PREPARAZIONE DELL'ANTA (FIG. A e B)

In fig.A e B sono riportate le dimensioni del dispositivo SASA ed il disegno di riferimento per l'altezza dell'anta HAS.

L'altezza dell'anta HAS viene determinata dalla seguente espressione:

$$\begin{array}{ll} \text{HAS VISTA SL A200} & = \text{HFT} - 250 \\ \text{HAS VISTA SLK} & = \text{HFT} - 201 \end{array}$$

dove:

$$\begin{array}{ll} \text{HAS} & = \text{altezza del telaio anta per applicare il dispositivo SASA} \\ \text{HFT} & = \text{altezza di fissaggio della traversa VISTA SL A200} \end{array}$$

Il dispositivo è fornito ad una lunghezza standard e può ricevere **un'anta di larghezza massima di 1200 mm**.

## 6) INDIVIDUARE CORRETTAMENTE LA DIREZIONE DI SFONDAMENTO

### DELL'ANTA MOBILE (FIG.A e B)

#### SASA 2AM - SASA 2AMF

I profili di entrambi i dispositivi sono lavorati in modo simmetrico  
**SASA 1AM - SASA 1AMF**

Entrambi gli estremi del dispositivo sono lavorati per permettere il montaggio del dispositivo sia destro sia sinistro.

NOTA: considerare la mezza porta che interessa.

## 7) PREPARAZIONE DELL'ANTA MOBILE (SASA 1 AM e SASA 2 AM)

Eseguire le lavorazioni del montante e dei traversi come indicato nella FIG C.

**NOTA:** Se il telaio dell'anta non è di adeguato spessore per il fissaggio al dispositivo, bisogna predisporre un rinforzo come indicato in FIG D2 e in FIG E.

## 8) TAGLIO A MISURA (FIG. H e I)

- Assemblare l'albero snodo (FIG D1-D2)
- Individuire la direzione di sfondamento e infilare il profilo fissaggio anta (FIG. F)
- Infilare l'albero snodo e profilo fissaggio anta nell'anta (FIG. G)
- Posizionare profilo fissaggio carrelli (FIG. I)
- Determinare la quota di taglio del profilo fissaggio anta (FIG. H) e profilo fissaggio carrelli (FIG. I)

## 9) FISSAGGIO ALBERO SNODO E PROFILO ALL'ANTA (FIG J)

**NOTA:** Se il telaio dell'anta non è di adeguato spessore per il fissaggio al dispositivo, bisogna predisporre un rinforzo come indicato in FIG. D2 e in FIG E.

## 10) MONTAGGIO E REGOLAZIONE FORZA SCROCCO (FIG K, L e M)

## 11) ASSEMBLAGGIO PIATTO DI RINFORZO (FIG. N - O)

## 12) ASSEMBLAGGIO PROFILO FISSAGGIO CARRELLI (FIG.P - Q)

## 13) MONTAGGIO BLOCCHETTI RESPINGENTI (SOLO PER VISTA SL A2002) (FIG. R)

## 14) ASSEMBLAGGIO TAPPI DI CHIUSURA (FIG.S)

## 15) MONTAGGIO E FISSAGGIO PERNO NELLA PARTE INFERIORE DELL'ANTA (FIG. T)

**NOTA:** Se il telaio dell'anta non è di adeguato spessore per il fissaggio al dispositivo, bisogna predisporre un rinforzo come indicato in FIG. T1

## 16) MONTAGGIO PROFILO CORSIA DI TERRA FIG. U - V - W - X

- Determinare lunghezza profilo corsia di terra FIG. U
- Fissare a terra con apposite viti FIG. U 2-3-4
- Infilare le guarnizioni copriviti FIG. V
- Infilare perno guida anta FIG. W
- Posizionare i 2 blocchetti battuta finecorsa FIG X

## 17) REGOLAZIONE ALTEZZA ANTA, REGOLAZIONE TRAVERSALI ANTA (FIG.Y)

## 18) REGOLAZIONE INCLINAZIONE DELL'ANTA (FIG.Z)

Nel caso l'effetto forbice presente fra il profilo fissaggio carrelli ed il profilo fissaggio anta presenti troppo attrito o vi sia disallineamento, è possibile effettuare la regolazione dell'inclinazione dell'anta come segue.

- Con l'anta aperta in posizione di sfondamento, allentare il grano (fig. Z rif. 2) .
- Allentando o fissando le viti regolare l'inclinazione dell'anta in modo che il profilo fissaggio anta sia parallelo al profilo fissaggio carrelli. (figZ rif. 3)
- Trovata la posizione corretta, fissare il grano . (fig. Z rif. 4)

## 19) Verifica dell'installazione

Ad installazione ultimata verificare tutti i fissaggi, il corretto funzionamento del dispositivo e di tutti i suoi elementi.

## 20) MONTAGGIO SUPPORTO FOTOCELLULA FIG.AA

Il kit supporto fotocellula a muro permette l'installazione di una coppia di fotocellule supplementari a singolo raggio che comunicano l'avvenuto sfondamento delle ante alla centrale dell'automatico.

Le operazioni preliminari prevedono la predisposizione di un'adeguata canalizzazione per i cavi dei raggi.

**ATTENZIONE:** Verificare che il grano non schiacci il cavo del raggio durante il fissaggio

## 21) COLLEGAMENTO ELETTRICI E CONFIGURAZIONE FOTOCELLULE

Per i collegamenti elettrici fare riferimento al manuale presente nel KIT delle fotocellule.

## 22) COLLEGAMENTO FOTOCELLULE E ALLA CENTRALE (FIG.AI)

## 23) PREPARAZIONE DELL'ANTA SEMIFISSA (SAS1AMF/SASA2AMF) (FIG.AB)

Eseguire le lavorazioni del montante e dei traversi come indicato nella fig. AA

**ATTENZIONE:** Usare serramenti opportunamente dimensionati idonei a sopportare le sollecitazioni dovute allo sfondamento delle ante, in caso di emergenza.

## 24) MONTAGGIO E FISSAGGIO SISTEMA DI SGANCIO ANTA SEMIFISSA (FIG.AC E AD)

## 25) FISSAGGIO PROFILI TENUTA (FIG.AE)

## 26) POSIZIONAMENTO ANTE (SASA1 AMF/SASA 2AMF) (FIG.AF)

## 27) INSTALLAZIONE CONTATTO MAGNETICO FIG.AG

Il contatto magnetico permette di monitorare l'apertura dell'anta semifissa e quindi di comunicare alla centrale l'avvenuto sfondamento

## 28) INSTALLAZIONE CERNIERE (FIG. AH)

## 29) PITTOGRAMMA PER VIE DI FUGA (FIG. AJ)

Le ante sfondabili adibite a vie di fuga vanno opportunamente evidenziate con pittogramma

## 30) MANUTENZIONE

**ATTENZIONE:** verificare ogni 6 mesi che lo sgancio dell'anta avvenga con una forza inferiore a 220 N. Nel caso il valore sia eccedente togliere lo scrocco e rieffettuare la misura.

Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento manutentivo al dispositivo togliere l'alimentazione.

- Tenere pulita la corsia di terra.
- Controllare periodicamente lo stato del perno guida anta.
- Verificare periodicamente il funzionamento del dispositivo aprendo le ante con spinta manuale verso l'esterno e richiudendole.

## INSTALLATION MANUAL

### 1) GENERAL INFORMATION

The SASA anti-panic breakout system is designed to meet the safety requirements necessary for the escape route in case of emergency. The device can be applied to leaves made of commercial profiles with a thickness of 40mm.

### INTENDED USE (FIG. A AND B)

**SASA** is a breakout leaf device allowing to push open the leaves of an automatic door model VISTA SL A200 1-2 and VISTA SLK 1-2 also when the door is closed.

**SASA 1AM:** is used in doors with one moving leaf (mod. **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AM:** is used in doors with two moving leaves (mod. **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

**SASA 1AMF:** is used for doors with one moving leaf plus one semi-fixed leaf (mod. **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AMF:** is used for doors with two moving leaves plus two semi-fixed leaves (mod. **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

### 2) USE LIMITATIONS

The breakout direction (opening) of the leaves in relation to the VISTA SL A200 / VISTA SLK crosspiece is shown in FIG. A and B.

Please remember that, if the fixed part of the door (FIG.B) is fitted externally, the fixed parts must be fitted with the most suitable breakout system too. If it is necessary to fit the fixed parts without breakout, they have to be fitted internally (FIG.A).

N.B. The SASA device can be fitted and controlled only on automatic doors mod. VISTA SL A200 1-2, VISTA SLK 1-2 fitted with a control unit mod. ARIA - EVO.

### 3 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

LEAF WIDTH (MM)	LEAF MAX WEIGHT (KG)	
	SASA 1AM - SASA 1AMF	SASA 2AM - SASA 2AMF
The weight of the leaf must include the weight of the system SASA (12 Kg)		
500		120
600		120
700		120
800	100	120
900	100	120
1000	70	120
1100	60	120
1200	50	110

### SASA KPH PHOTOCELL TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	12-24 V AC ±10% 12-24 V DC -5/+30%
Operating temperature	-20 / +55°C
Relay output	max voltage at the contacts 50VDC / 50VAC
	max current 1 A (resistive)
	max break power 30 W (DC) / 50 VA (AC)
Protection rating	IP 65
Technology	Active infra-red
Adjustments	DIP SWITCH
Colour of the photocell cables	Receiver: Green/Black or Black/Blue
	Transmitter: Yellow/Black or Grey/Blue
Wiring colour	Receiver: Green or Black
	Transmitter: Yellow or Grey

### 4) COMPONENT IDENTIFICATION FIG.AJ

FIG.AJ shows an exploded view of the components making up the device for one leaf only (the second leaf is symmetrical).

- 1) Joint shaft reinforcement
- 2) Leaf fixing profile
- 3) Reinforcement plate for leaf fixing profile
- 4) Latch bolt
- 5) Leaf fixing profile plugs
- 6) Runner fixing profile
- 7) Reinforcement plate for runner fixing profile
- 8) Bushings
- 9) Runner fixing profile plug
- 10) Screw covering gasket for bottom runner profile
- 11) Bottom runner profile

- 12) Limit stop blocks
- 13) SASA KPH photocell support group (Not supplied)
- 14) FPA1 photocell (Not supplied)
- 15) Semi-fixed leaf release system (Supplied on SASA1 AMF and 2 AMF)
- 16) Release fixing plate (Supplied on SASA1 AMF and 2 AMF)
- 17) Top retainer (Supplied on SASA1 AMF and 2 AMF)
- 18) Bottom retainer (Supplied on SASA1 AMF and 2 AMF)
- 19) Reinforcement plate for leaf guide pin
- 20) Leaf guide pin
- 21) SASA magnetic sensor (Supplied on SASA1 AMF and 2 AMF)
- 22) Hinges for rh SASA, PRV 40.A53 (Not supplied)
- 23) Hinges for lh SASA, PRV 40.A54 (Not supplied)
- 24) Profiles protecting fixed/mobile leaf (length 2.5m), SASA PRA 2.5 (Not supplied)
- 25) Profiles protecting fixed/mobile leaf (length 5m), SASA PRA 5 (Not supplied)
- 26) Reduction cornice (length 6.82m), PRV 40.080 (Not supplied)
- 27) Reduction pillar (length 5.1m), PRV 40.120 (Not supplied)

### 5) LEAF PREPARATION (FIG. A AND B)

Fig.A and B show the dimensions of the SASA device and the reference drawing for the height of the HAS leaf.

The height of the HAS leaf is determined by the following expression:

$$\text{HAS VISTA SL A200} = \text{HFT} - 250$$

$$\text{HAS VISTA SLK} = \text{HFT} - 201$$

dove:

**HAS** = height of the leaf frame to apply the SASA device

**HFT** = fixing height of the VISTA SL A200 crosspiece

The device is supplied with a standard length and can receive a **1200 mm wide leaf (max)**.

### 6) CORRECTLY IDENTIFY THE BREAKOUT DIRECTION OF THE MOVING LEAF (FIG.A AND B)

#### SASA 2AM - SASA 2AMF

The profiles of both devices are machined symmetrically

#### SASA 1AM - SASA 1AMF

Both ends of the device are machined so as to allow the device to be both right- and left-fitted.

NOTE: think about the half door you are interested in.

### 7) PREPARING THE MOVING LEAF (SASA 1 AM and SASA 2 AM)

Machine the upright and crosspieces as shown in FIG. C.

**NOTE:** If the thickness of the leaf frame is not suitable to fix the leaf to the device, a reinforcement must be used as shown in FIG. D2 and in FIG. E.

### 8) CUT TO SIZE (FIG. H AND I)

- Assemble the joint shaft (FIG. D1-D2)
- Identify the breakout direction and insert the leaf fixing profile (FIG. F)
- Insert the joint shaft and leaf fixing profile into the leaf (FIG. G)
- Position the runner fixing profile (FIG. I)
- Determine the cutting dimension of the leaf fixing profile (FIG. H) and runner fixing profile (FIG. I)

### 9) FIXING THE JOINT SHAFT AND PROFILE TO THE LEAF (FIG. J)

**NOTE:** If the thickness of the leaf frame is not suitable to fix the leaf to the device, a reinforcement must be used as shown in FIG. D2 and in FIG. E.

### 10) FITTING AND ADJUSTING THE LATCH BOLT FORCE (FIG K, L AND M)

### 11) REINFORCEMENT PLATE ASSEMBLY (FIG. N - O)

### 12) RUNNER FIXING PROFILE ASSEMBLY (FIG. P - Q)

### 13) BUMPING BLOCK ASSEMBLY (ONLY FOR VISTA SL A2002) (FIG. R)

### 14) CLOSING PLUG ASSEMBLY (FIG.S)

### 15) FITTING AND FIXING THE PIN ONTO THE LOWER PART OF THE LEAF (FIG. T)

**NOTE:** If the thickness of the leaf frame is not suitable to fix the leaf to the device, a reinforcement must be used as shown in FIG. T1

### 16) BOTTOM RUNNER PROFILE ASSEMBLY FIG. U - V - W - X

- Determine the length of the bottom runner profile FIG. U
- Fix at the bottom with the screws supplied FIG. U 2-3-4
- Insert the screw covering gaskets FIG. V
- Insert the leaf guide pin FIG. W
- Position the 2 limit stop blocks FIG X

### 17) LEAF HEIGHT ADJUSTMENT, LEAF CROSSWISE ADJUSTMENT (FIG. Y)

### 18) LEAF TILT ADJUSTMENT (FIG. Z)

If the scissors effect between the runner fixing profile and the leaf fixing

## INSTALLATION MANUAL

profile has too much friction or there is misalignment, the leaf tilt can be adjusted as follows.

- 1) With the leaf open in breakout position, loosen the grub (fig. Z ref. 2).
- 2) Tightening or loosening the screws, adjust the leaf tilt so that the leaf fixing profile is parallel to the runner fixing profile. (fig. Z ref. 3)
- 3) Once the correct position is found, tighten the grub (fig. Z ref. 4)

### 19) CHECKING THE INSTALLATION

Once the installation has been completed, check all fixings and verify the device and all its elements are working correctly

### 20) PHOTOCELL SUPPORT ASSEMBLY FIG.AA

The wall photocell support kit allows installing two single-beam additional photocells that communicate the breakout of the leaves to the control unit of the automation.

The preliminary operations provide for preparing suitable channelling for the beam cables.

**WARNING:** Check the dowel does not compress the beam cable while fixing

### 21) PHOTOCELL ELECTRICAL CONNECTIONS AND CONFIGURATION

For the electrical connections, refer to the manual in the photocell KIT.

### 22) PHOTOCELL CONNECTION AND CONNECTION TO THE CONTROL UNIT (FIG. AI)

### 23) PREPARATION OF THE SEMI-FIXED LEAF (SAS 1AMF/SASA 2 AMF) (FIG.AB)

Machine the upright and crosspieces as shown in fig. AA

**WARNING:** Use correctly sized doors, capable of withstanding the stress due to the breakout of the leaves in case of emergency.

### 24) ASSEMBLING AND FIXING THE SEMI-FIXED LEAF RELEASE SYSTEM (FIG. AC AND AD)

### 25) SEAL PROFILE FIXING (FIG.AE)

### 26) LEAF POSITIONING (SASA1 AMF/SASA 2AMF) (FIG.AF)

### 27) INSTALLATION OF THE MAGNETIC CONTACT FIG. AG

THE MAGNETIC CONTACT ALLOWS MONITORING THE SEMI-FIXED LEAF OPENING AND THEREFORE COMMUNICATING THE BREAKOUT TO THE CONTROL UNIT

### 28) HINGE INSTALLATION (FIG. AH)

### 29) PICTOGRAM FOR ESCAPE ROUTES (FIG. AJ)

THE BREAKOUT LEAVES USED AS ESCAPE ROUTES MUST BE MARKED WITH THEIR RELATIVE PICTOGRAMS

### 27) MAINTENANCE

**ATTENTION:** check every 6 months that the leaf release force does not exceed 220 N. If this value is exceeded, remove the latch bolt and re-measure.

Disconnect the power before carrying out any maintenance on the device.

- Keep the bottom runner clean.
- Check the condition of the leaf guide pin periodically.
- Check the device operation periodically opening the leaves with a manual push towards the outside and closing them again.

# MANUEL D'INSTALLATION

## 1) GÉNÉRALITÉS'

Le dispositif anti-panique SASA est conçu pour répondre aux exigences de sécurité nécessaires à une voie d'évacuation en cas d'urgence. Le dispositif peut être appliquée aux vantaux composé de profilis commerciaux d'une épaisseur de 40 mm.

### Utilisation prélevé (FIG A et B)

**SASA** est un dispositif pour vantail à défoncement qui permet d'ouvrir par poussée les vantaux d'une porte automatique modèle **VISTA SL A200 1-2 et VISTA SLK 1-2** même lorsque cette porte est fermée.

**SASA 1AM:** est prédisposé pour les portes ayant un vantail mobile (modèle. **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AM:** est prédisposé pour les portes ayant deux vantaux mobiles (modèle **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

**SASA 1AMF:** est prédisposé pour les portes ayant un vantail mobile et un vantail semi-fixe (modèle **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AMF:** est prédisposé pour les portes ayant deux vantaux mobiles et deux vantaux semi-fixes (modèle **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

## 2) LIMITI D'USO

Le sens du défoncement (ouverture) des vantaux par rapport à l'entretoise VISTA SL A200/VISTA SLK est indiqué sur les FIG. A et B

Nous signalons que si la partie fixe de la porte (FIG.B) est montée à l'extérieur, les parties fixes doivent elles aussi être équipées du système de défoncement le plus adapté. Si vous devez monter les parties fixes qui ne sont pas à défoncement, elles doivent être montées vers l'intérieur (FIG.A).

N.B. Le dispositif SASA ne peut être monté et contrôlé qu'avec des portes automatiques modèle VISTA SL A200 1-2 VISTA SLK 12 équipées de la centrale de commande modèle ARIA - EVO.

## 3 - DONNEES TECHNIQUES

LARGEUR VANTAIL (mm)	POIDS MAXI VANTAIL (KG)	
	SASA 1AM - SASA 1AMF	SASA 2AM - SASA 2AMF
Le poids du vantail doit comprendre le poids du système SASA (12 kg)		
500		120
600		120
700		120
800	100	120
900	100	120
1000	70	120
1100	60	120
1200	50	110

## DONNEES TECHNIQUES DE LA PHOTOCAPTEUR SASA KPH

Alimentation	12-24 V AC ±10% 12-24 V DC -5/+30%
Température de fonctionnement	-20 / +55°C
Sortie relais	tension maxi sur les contacts 50VCC/50VCA
	courant maxi 1 A (résistif)
	puissance d'interruption maxi 30 W (CC) / 50 VA (CA)
Degré de protection	IP 65
Technologie	infrarouges actifs
Réglages	COMMUTATEUR DIP SWITCH
Couleur des câbles de la photocapteur	Récepteur Vert/Noir ou Noir/Bleu
	Emetteur Jaune/Noir ou Gris/Bleu
Couleur du câblage	Récepteur Vert ou Noir
	Emetteur Jaune ou Gris

## 4) IDENTIFICATION DES COMPOSANTS (FIG.AJ)

La FIG AJ montre une vue explosée des composants qui forment le dispositif pour un seul vantail (le deuxième vantail est symétrique)

- 1) Renfort arbre articulation
- 2) Profilé fixation vantail
- 3) Plateau renfort profilé fixation vantail
- 4) Pêne
- 5) Bouchons profilé fixation vantail
- 6) Profilé fixation chariots
- 7) Plateau renfort profilé fixation chariots
- 8) Douilles

## 9) BOUCHON PROFILÉ FIXATION CHARIOTS

- 10) Joint couvre-vis voie de terre
- 11) Profilé voie de terre
- 12) Blocs butée fin de course
- 13) Groupe support photocapteur SASA KPH (Ne sont pas fournis)
- 14) Photocapteur FPA1 (Ne sont pas fournis)
- 15) Système de décrochage vantail semi-fixe (Fournie sur SASA1 AMF et sur 2 AMF)
- 16) Plaque de fixation décrochage Fournie sur SASA1 AMF et sur 2 AMF)
- 17) Retenue supérieure Fournie sur SASA1 AMF et sur 2 AMF)
- 18) Retenue inférieure Fournie sur SASA1 AMF et sur 2 AMF)
- 19) Plateau renfort pivot guide vantail
- 20) Pivot guide vantail
- 21) Capteur magnétique SASA (Fournie sur SASA1 AMF et sur 2 AMF)
- 22) Charnières pour sasa drt, PRV 40.A53 (Ne sont pas fournis)
- 23) Charnières pour sasa gch, PRV 40.A54 (Ne sont pas fournis)
- 24) Profils de protection du vantail fixe/mobile (longueur 2,5m), SASA PRA 2,5 (Ne sont pas fournis)
- 25) Profils de protection du vantail fixe/mobile (longueur 5m), SASA PRA 5 (Ne sont pas fournis)
- 26) Encadrement abattement (longueur 6,82m), PRV 40.080 (Ne sont pas fournis)
- 27) Montant abattement (longueur 5,1m), PRV 40.120 (Ne sont pas fournis)

## 5) PREPARATION DU VANTAIL (FIG. A ET B)

Les fig. A et B montrent les dimensions du dispositif SASA et le dessin de référence pour la hauteur du vantail HAS.

La hauteur du vantail HAS est calculée avec la formule suivante:

$$\text{HAS VISTA SL A200} = \text{HFT} - 250$$

$$\text{HAS VISTA SLK} = \text{HFT} - 201$$

où:

**HAS** = hauteur du châssis du vantail pour appliquer le dispositif SASA  
**HFT** = hauteur de fixation de l'entretoise VISTA SL A200

Le dispositif est fourni avec une longueur standard qui lui permet de recevoir un vantail ayant une largeur maximum de 1200 mm.

## 6) TROUVER CORRECTEMENT LE SENS DE DEFONCEMENT DU VANTAIL MOBILE (FIG.A ET B)

### SASA 2AM - SASA 2AMF

Les profils des deux dispositifs sont usinés de façon symétrique.

### SASA 1AM - SASA 1AMF

Les deux extrémités du dispositif sont usinées de façon à permettre le montage droit ou gauche du dispositif .

**REMARQUE:** considérez la demi-porte qui vous intéresse.

## 7) PREPARATION DU VANTAIL MOBILE (SASA 1 AM et SASA 2 AM)

Réalisez les usinages du montant et des entretoises de la façon indiquée sur la FIG.C.

**REMARQUE:** Si le châssis du vantail n'a pas une épaisseur adéquate pour fixer le dispositif, prédisposez un renfort de la façon illustrée par la FIG D2 et par la FIG E.

## 8) COUPE A MESURE (FIG. H et I)

- Assemblez l'arbre d'articulation (FIG D1-D2)
- Trouvez le sens de défoncement et enfilez le profilé de fixation du vantail (FIG. F)
- Enfilez l'arbre d'articulation et le profilé de fixation du vantail dans le vantail (FIG. G)
- Positionnez le profilé de fixation des chariots (FIG. I)
- Etablissez la cote de coupe du profilé de fixation du vantail (FIG. H) et du profilé de fixation des chariots (FIG. I)

## 9) FIXATION DE L'ARBRE D'ARTICULATION ET DU PROFILE DU VANTAIL (FIG J)

**REMARQUE:** Si le châssis du vantail n'a pas une épaisseur adéquate pour fixer le dispositif, prédisposez un renfort de la façon illustrée par la FIG. D2 et par la FIG E.

## 10) MONTAGE ET REGLAGE DE LA FORCE DU PENE (FIG K, L et M)

### 11) ASSEMBLAGE DU PLATEAU DE RENFORT (FIG. N - O)

### 12) ASSEMBLAGE DU PROFILE DE FIXATION DES CHARIOTS (FIG.P-Q)

### 13) MONTAGE DES BLOCS TAMPONS (UNIQUEMENT SUR VISTA SL A2002) (FIG. R)

### 14) ASSEMBLAGE DES BOUCHONS DE FERMETURE (FIG.S)

### 15) MONTAGE ET FIXATION DU PIVOT DANS LE BAS DU VANTAIL (FIG. T)

**REMARQUE:** Si le châssis du vantail n'a pas une épaisseur adéquate pour SASA 1 AM - SASA 1 AMF / SASA 2 AM - SASA 2 AMF - 31

fixer le dispositif, prédisposez un renfort de la façon illustrée par la FIG. T1

## 16) MONTAGE DU PROFILE DE LA VOIE DE TERRE FIG. U - V - W - X

- Etablissez la longueur du profilé de la voie de terre FIG. U 1
- Fixez au sol avec les vis prévues à cet effet FIG. U 2-3-4
- Enfilez les joints couvre-vis FIG. V
- Enfilez le pivot guide du vantail FIG. W
- Positionnez les 2 blocs de butée de fin de course FIG X

## 17) REGLAGE DE LA HAUTEUR DU VANTAIL, REGLAGE TRANSVERSAL DU VANTAIL (FIG. Y)

### 18) REGLAGE INCLINAISON DU VANTAI (FIG.Z)

Si l'effet de ciseau existant entre le profilé de fixation des chariots et le profilé de fixation du vantail présente trop de frottement ou en présence de désalignement, vous pouvez régler l'inclinaison du vantail en procédant de la sorte.

- 1) Avec le vantail ouvert en position de défoncement , desserrer le pointeau (fig. Z réf. 2) .
- 2) En desserrant ou en fixant les vis réglez l'inclinaison du vantail de façon à ce que le profilé de fixation du vantail soit parallèle au profilé de fixation des chariots. (figZ réf. 3)
- 3) Après avoir trouvé la bonne position, fixez le pointeau . (fig. Z réf. 4)

## 19) VÉRIFICATION DE L'INSTALLATION

Au terme de l'installation, vérifiez toutes les fixations, le bon fonctionnement du dispositif et de tous ses éléments.

## 20) MONTAGE DU SUPPORT DE LA PHOTOCAPTEUR FIG.AA

Le kit de support mural de la photocapteur permet de monter deux photocapteurs supplémentaires à rayon unique qui communiquent la centrale et l'automatisation que le défoncement des vantaux eu lieu.

Les opérations préliminaires prévoient la prédisposition d'une canalisation adéquate pour les câbles des rayons.

**ATTENTION:** Vérifiez si le pointeau n'écrase pas le câble du rayon pendant la fixation

## 21) BRANCHEMENTS ELECTRIQUES E CONFIGURATION DES PHOTOCAPTEURS

Pour les branchements électriques consultez le manuel à l'intérieur du KIT des photocapteurs.

## 22) BRANCHEMENT DES PHOTOCAPTEURS SUR LA CENTRALE (FIG.AI)

## 23) PRÉPARATION DU VANTAIL SEMI-FIXE (SAS 1AMF/SASA 2AMF) (FIG.AB)

Réalisez les usinages du montant et des entretoises de la façon indiquée sur la FIG,AA.

**ATTENTION :** Utilisez des huisseries correctement dimensionnées et en mesure de supporter les sollicitations dues au défoncement des vantaux en cas d'urgence.

## 24) MONTAGE ET FIXATION DU SYSTEME DE DECROCHAGE DU VANTAIL SEMI-FIXE (FIG.AC ET AD)

## 25) FIXATION DES PROFILES D'ETANCHEITE (FIG.AE)

## 26) POSITIONNEMENT DES VANTAUX (SASA1 AMF/SASA 2AMF) (FIG.AF)

## 27) INSTALLATION DU CONTACT MAGNETIQUE FIG.AG

Le contact magnétique permet de procéder au monitorage de l'ouverture du vantail semi-fixe et donc à communiquer à la centrale que le défoncement a eu lieu.

## 28) INSTALLATION CHARNIERES (FIG. AH)

## 29) PICTOGRAMME POUR VOIES DE FUITE (FIG. AJ)

Les vantaux défonçables faisant office de voies de fuite doivent être signalés par un pictogramme.

## 30) ENTRETIEN

ATTENTION: vérifiez tous les 6 mois si le décrochage du vantail se fait avec une force inférieure à 220N. Si la valeur est plus élevée retirez le pêne et refaites la mesure.

Avant de procéder à une quelconque intervention d'entretien sur le dispositif mettez-le hors tension.

- Maintenez la voie de terre propre.
- Contrôlez périodiquement l'état du pivot guide du vantail.
- Vérifiez périodiquement le fonctionnement du dispositif en ouvrant les vantaux à poussée manuelle vers l'extérieur et en les refermant.

## MONTAGEANLEITUNG

### 1) ALLGEMEINES

Das Anti-Panik-System mit Durchbruchschutz SASA wurde konzipiert, um die erforderlichen Sicherheitsanforderungen für Fluchtwege im Notfall zu erfüllen. Die Vorrichtung kann an Flügeln aus handelsüblichen Profilen mit einer Dicke von 40 mm angewandt werden.

### Gebrauchsbestimmung (FIG. A und B)

SASA ist eine Vorrichtung für Eindrück-Türflügel, die das Öffnen durch Eindrücken der Türflügel einer automatischen Tür Modell VISTA SL A200 1-2 eVISTA SLK 1-2 gestattet, auch wenn die Tür selbst geschlossen ist.

**SASA 1AM:** ist vorbereitet für Türen mit einem beweglichen Türflügel (**Modell VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AM:** ist vorbereitet für Türen mit zwei beweglichen Türflügeln (**Modell VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

**SASA 1AMF:** ist vorbereitet für Türen mit einem beweglichen Türflügel und einem halbfesten Türflügel (**Modell VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AMF:** ist vorbereitet für Türen mit zwei beweglichen Türflügeln und zwei halbfesten Türflügeln (**Modell VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

### 2) EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN

Die Eindrückrichtung (Öffnung) der Türflügel mit Bezug auf die Querstrebe VISTA SL A200 / VISTA SLK wird auf FIG. A und B angegeben.

Falls der feste Teil der Tür (FIG. B) extern montiert ist, müssen auch die festen Teile mit einem geeigneten Eindrücksystem ausgestattet werden. Falls die festen Teile ohne Eindrücken montiert werden müssen, müssen diese nach innen montiert werden (FIG. A).

Anm.: Die Vorrichtung SASA kann ausschließlich mit automatischen Türen Modell VISTA SL A200 1-2, VISTA SLK 1-2 montiert und gesteuert werden, die mit dem Steuergerät Modell ARIA - EVO ausgestattet sind.

### 3 - TECHNISCHE DATEN

BREITE FLÜGEL (mm)	MAX. GEWICHT DES FLÜGELS (KG)	
	SASA 1AM - SASA 1AMF	SASA 2AM - SASA 2AMF
Das Gewicht des Flügels muss das Gewicht des Systems SASA (12 kg) umfassen		
500		120
600		120
700		120
800	100	120
900	100	120
1000	70	120
1100	60	120
1200	50	110

TECHNISCHE DATEN FOTOZELLE SASA KPH	
Stromversorgung	12-24 V AC ±10% 12-24 V DC -5/+30%
Betriebstemperatur	-20 / +55°C
Relaisausgang	max. Spannung an den Kontakten 50 Vdc / 50 Vac
	max. Strom 1 A (resistiv)
	max. Schaltleistung 30 W (DC) / 50 VA (AC)
Schutzgrad	IP 65
Technologie	Aktive Infrarotstrahlen
Einstellungen	DIP-SWITCH
Farbe der Kabel der Fotozelle	Empfänger: Grün/schwarz und schwarz/blau
	Sender: Gelb/schwarz und grau/blau
Farbe Verkabelung	Empfänger: Grün und schwarz
	Sender: Gelb und grau

### 4) IDENTIFIZIERUNG DER KOMPONENTEN FIG. AJ

FIG. AJ ist eine Explosionszeichnung der Komponenten, aus den die Vorrichtung für einen Türflügel besteht (der zweite Türflügel ist symmetrisch).

- 1) Verstärkung Gelenkwelle
- 2) Befestigungsprofil Türflügel
- 3) Verstärkungsplatte Befestigungsprofil Türflügel
- 4) Riegel
- 5) Stopfen Befestigungsprofil Türflügel
- 6) Befestigungsprofil Wagen

7) Verstärkungsplatte Befestigungsprofil Wagen

8) Buchsen

9) Stopfen Befestigungsprofil Wagen

10) Dichtung Schraubenabdeckung Profil am Boden

11) Profil am Boden

12) Anschläge

13) Halterungsgruppe Fotozellen SASA KPH (Nicht im lieferumfang)

14) Fotozellen FPA1 (Nicht im lieferumfang)

15) Aushaksystem halbfester Türflügel (mitgeliefert bei SASA1 AMF und 2 AMF)

16) Befestigungsplatte Aushakung (mitgeliefert bei SASA1 AMF und 2 AMF)

17) Obere Sicherung (mitgeliefert bei SASA1 AMF und 2 AMF)

18) Untere Sicherung (mitgeliefert bei SASA1 AMF und 2 AMF)

19) Verstärkungsplatte Führungsbolzen Türflügel

20) Führungsbolzen Türflügel

21) Magnetsensor SASA (mitgeliefert bei SASA1 AMF und 2 AMF)

22) Scharnier für SASA rechts, PRV 40.A53 (Nicht im lieferumfang)

23) Scharnier für SASA links, PRV 40.A54 (Nicht im lieferumfang)

24) Schutzprofile Türflügel fest/beweglich (Länge 2,5 m), SASA PRA 2,5 (Nicht im lieferumfang)

25) Schutzprofile Türflügel fest/beweglich (Länge 5 m), SASA PRA 5 (Nicht im lieferumfang)

26) Rahmen Anschlag (Länge 6,82 m), PRV 40.080 (Nicht im lieferumfang)

27) Pfosten Anschlag (Länge 5,1 m), PRV 40.120 (Nicht im lieferumfang)

### 5) VORBEREITUNG DES TÜRFLÜGELS (FIG. A UND B)

Auf Fig. A und B werden die Abmessungen der Vorrichtung SASA und die Referenzzeichnung für die Höhe des Türflügels HAS angegeben.

Die Höhe des Türflügels HAS wird durch den folgenden Ausdruck bestimmt:

**HAS VISTA SL A200 = HFT - 250**

**HAS VISTA SLK = HFT - 201**

dove:

**HAS** = Höhe des Türflügelrahmens für die Anbringung der Vorrichtung SASA  
**HFT** = Befestigungshöhe der Querstrebe VISTA SL A200

Die Vorrichtung wird mit **einer Standardlänge geliefert und kann eine Stange mit einer max. Breite von 1.200 mm aufnehmen.**

### 6) BESTIMMUNG DER RICHTIGEN EINDRÜCKRICHTUNG DES BEWEGLICHEN TÜRFLÜGELS (FIG. A UND B)

#### SASA 2AM - SASA 2AMF

Die Profile der beiden Vorrichtungen sind symmetrisch bearbeitet.

#### SASA 1AM - SASA 1AMF

Beide Enden der Vorrichtung sind so bearbeitet, dass die Vorrichtung sowohl rechts, als auch links montiert werden kann.

ANMERKUNG: Die entsprechende Halbtüren berücksichtigen.

### 7) VORBEREITUNG DES BEWEGLICHEN TÜRFLÜGELS (SASA 1 AM e SASA 2 AM)

Die Bearbeitungen des Pfostens und der Querstrebens ausführen, wie auf Fig. C angegeben.

**ANMERKUNG:** Falls der Rahmen des Türflügels nicht die richtige Stärke für Befestigung der Vorrichtung aufweist, muss eine Verstärkung angebracht werden, wie gezeigt auf FIG. D2 und FIG. E.

### 8) SCHNEIDEN AUF MASS (FIG. H E I)

- Montage der Gelenkwelle (FIG. D1-D2)
- Festlegung der Eindrückrichtung und Einsetzen des Befestigungsprofils des Türflügels (FIG. F)
- Einsetzen der Gelenkwelle und des Befestigungsprofils des Türflügels in den Türflügel (FIG. G)
- Positionierung des Befestigungsprofils der Wagen (FIG. I)
- Bestimmung der Schnitthöhe des Befestigungsprofils des Türflügels (FIG. H) und des Befestigungsprofils der Wagen (FIG. I)

### 9) BEFESTIGATION DER GELENKWELLE UND DES PROFILS AM TÜRFLÜGEL (FIG. J)

ANMERKUNG: Falls der Rahmen des Türflügels nicht die richtige Stärke für Befestigung der Vorrichtung aufweist, muss eine Verstärkung angebracht werden, wie gezeigt auf FIG. D2 und FIG. E.

### 10) MONTAGE UND EINSTELLUNG DER KRAFT DES RIEGELS (FIG. K, L UND M)

### 11) MONTAGE DER VERSTÄRKUNGSPLATTE (FIG. N - O)

### 12) MONTAGE DES BEFESTIGUNGSPROFILS DER WAGEN (FIG. P - Q)

### 13) MONTAGE DER SCHUBLAGER (NUR VORGESEHEN FÜR VISTA SL A2002) (FIG. R)

### 14) MONTAGE DER VERSCHLUSSSTOPFEN (FIG. S)

### 15) MONTAGE UND BEFESTIGATION DES BOLZENS IM UNTEREN TEIL DES

## MONTAGEANLEITUNG

### TÜRFLÜGELS (FIG. T)

**ANMERKUNG:** Falls der Rahmen des Türflügels nicht die richtige Stärke für Befestigung der Vorrichtung aufweist, muss eine Verstärkung angebracht werden, wie gezeigt auf FIG. T1

### 16) MONTAGE DES PROFILE AM BODEN FIG. U - V - W - X

- Die Länge des Profils am Boden bestimmen FIG. U 1
- Mit den Schrauben am Boden befestigen FIG. U 2-3-4
- Die Dichtungen zur Abdeckung der Schrauben einsetzen FIG. V
- Den Führungsbolzen des Türflügels einsetzen FIG. W
- Die beiden Anschlüsse positionieren FIG. X

### 17) EINSTELLUNG DER HÖHE DES TÜRFLÜGELS, EINSTELLUNG DES TÜRFLÜGELS IN QUERRICHTUNG (FIG. Y)

### 18) EINSTELLUNG NEIGUNG DES TÜRFLÜGELS (FIG. Z)

Bei Schereneffekt zwischen dem Befestigungsprofil der Wagen und dem Befestigungsprofil des Torflügels, bei zu viel Reibung oder Höhenunterschied ist es möglich, die Einstellung der Neigung des Türflügel wie folgt vorzunehmen.

- 1) Bei offenem Türflügel in Position eindrücken den Bolzen lösen (Fig. Z Pos. 2).
- 2) Durch Lösen oder festziehen der Schrauben die Neigung des Türflügels so einstellen, dass sich das Befestigungsprofil des Türflügels parallel zum Befestigungsprofil der Wagen befindet. (Fig. Z, Pos. 3)
- 3) Den Bolzen festziehen, wenn die richtige Position gefunden ist. (Fig. Z, Pos. 4)

### 19) ÜBERPRÜFUNG DER INSTALLATION

Überprüfen Sie nach Abschluss der Installation alle Befestigungen sowie die korrekte Funktionsweise der Vorrichtung und aller ihrer Elemente.

### 20) MONTAGE DER HALTERUNG DER FOTOZELLE FIG. AA

Der Kit für die Halterung der Fotozelle an der Mauer gestattet die Installation eines Paares von zusätzlichen Fotozellen mit einzelner Lichtschranke, die das Eindrücken der Türflügel an das Steuergerät der Automatisierung melden. Die vorbereitenden Arbeiten sehen die Ausführung eines angemessenen Kanals für die Kabel der Lichtschranken vor.

**ACHTUNG:** Sicherstellen, dass der Bolzen das Kabel der Lichtschranke während Befestigung nicht quetscht

### 21) ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE UND KONFIGURIERUNG DER FOTOZELLEN

Für die elektrischen Anschlüsse auf das Handbuch des KITS der Fotozellen Bezug nehmen.

### 22) ANSCHLIESSEN DER FOTOZELLEN AN DAS STEUERGERÄT (FIG. AI)

### 23) VORBEREITUNG DER HALBFESTEN STANGE (SAS 1AMF/SASA 2 AMF) (FIG. AB)

Die Bearbeitungen des Pfostens und der Querstreben ausführen, wie auf Fig. AA angegeben.

**ACHTUNG:** In angemessener Weise dimensionierte Eisenwaren verwenden, die im Notfall die Belastungen während des Eindrückens der Türflügel aufnehmen können.

### 24) MONTAGE DER BEFESTIGATION DES AUSHAKSYSTEMS DER HALBFESTEN STANGE (FIG. AC UND AD)

### 25) BEFESTIGATION DER DICHTUNGSPROFILE (FIG. AE)

### 26) POSITIONIERUNG DER TÜRFLÜGEL (SASA1 AMF/SASA 2AMF) (FIG. AF)

### 27) INSTALLATION DES MAGNETKONTAKTS FIG. AG

Der Magnetkontakt gestattet die Überwachung der Öffnung der halbfesten Stange und somit ein Kommunikation des erfolgten Eindrückens an das Steuergerät.

### 28) INSTALLATION DER SCHARNIERE FIG. AH

### 29) PIKTOGRAMM FÜR FLUCHTWEGE (FIG. AJ)

Eindrückbare Türflügel für Fluchtwege müssen in geeigneter Weise mit Pikogrammen gekennzeichnet werden.

### 30) WARTUNG

**ACHTUNG:** Alle 6 Monate kontrollieren, dass die Aushakung mit einer Kraft von unter 220 N erfolgt. Falls dieser Wert überstiegen wird, müssen der Riegel entfernt und die Messung wiederholt werden.

Vor allen Wartungseingriffen muss die Stromversorgung unterbrochen werden.

- Die Bodenschiene sauber halten.
- In regelmäßigen Abständen den Zustand des Führungsbolzens des Türflügels kontrollieren.

- In regelmäßigen Abständen die Funktionseise der Vorrichtung durch Öffnen der Türflügel von Hand und erneutes Schließen überprüfen.

# MANUAL DE INSTALACIÓN

## 1) ASPECTOS GENERALES

El sistema antipánico abatible SASA está diseñado para cumplir con los requisitos de seguridad necesarios para la vía de escape en caso de emergencia. El dispositivo se puede aplicar en hojas compuestas por perfiles comerciales con un espesor de 40 mm.

### Uso previsto (FIG A y B)

SASA es un dispositivo antipánico por empuje de las hojas que permite abrir las hojas de una puerta automática mod. **VISTA SL A200 1-2** y **VISTA SLK 1-2** empujándolas, incluso con la puerta cerrada.

**SASA 1AM:** está preparado para puertas con una hoja móvil (mod. **VISTA SL A200 1**, **VISTA SLK 1**)

**SASA 2AM:** está preparado para puertas con dos hojas móviles (mod. **VISTA SL A200 2**, **VISTA SLK 2**)

**SASA 1AMF:** está preparado para puertas con una hoja móvil y una hoja semifija (mod. **VISTA SL A200 1**, **VISTA SLK 1**)

**SASA 2AMF:** está preparado para puertas con dos hojas móviles y dos hojas semifijas (mod. **VISTA SL A200 2**, **VISTA SLK 2**)

## 2) RESTRICCIONES DE USO

La dirección de empuje (apertura) de las puertas con respecto al travesaño VISTA SL A200 / VISTA SLK se muestra en las FIG.A y B.

Cabe recordar que si la parte fija de la puerta (FIG.B) está montada por fuera, las partes fijas deben estar equipadas también con el sistema de apertura por empuje más adecuado. En el caso de que fuera necesario montar partes fijas que no se abran mediante empuje, éstas deben montarse hacia dentro (FIG.A).

NOTA: El dispositivo SASA solamente puede montarse y controlarse con puertas automáticas mod. VISTA SL A200 1-2, VISTA SLK 1-2 equipadas con central de mando mod. ARIA - EVO

- 7) Plato de refuerzo del perfil de fijación de carros
- 8) Casquillos
- 9) Tapón del perfil de fijación de carros
- 10) Junta cubre tornillos del perfil del carril de suelo
- 11) Perfil del carril de suelo
- 12) Topes de fin de carrera
- 13) Grupo de soporte de las fotocélulas SASA KPH (No asignadas en el equipamiento base)
- 14) Fotocélulas FPA1 (No asignadas en el equipamiento base)
- 15) Sistema de desenganche de hoja semifija (Incluidos en el suministro para SASA1 AMF y 2 AMF)
- 16) Placa de fijación del desenganche (Incluidos en el suministro para SASA1 AMF y 2 AMF)
- 17) Retención superior (Incluidos en el suministro para SASA1 AMF y 2 AMF)
- 18) Retención inferior (Incluidos en el suministro para SASA1 AMF y 2 AMF)
- 19) Plato de refuerzo del perno guía de la hoja
- 20) Perno guía de la hoja
- 21) Sensor magnético SASA (Incluidos en el suministro para SASA1 AMF y 2 AMF)
- 22) Bisagras para sasa dx, PRV 40.A53 (No asignadas en el equipamiento base)
- 23) Bisagras para sasa sx, PRV 40.A54 (No asignadas en el equipamiento base)
- 24) Perfiles de protección hoja fija/móvil (longitud 2,5m), SASA PRA 2,5 (No asignadas en el equipamiento base)
- 25) Perfiles de protección hoja fija/móvil (longitud 5m), SASA PRA 5 (No asignadas en el equipamiento base)
- 26) Marco reducción (longitud 6,82m), PRV 40.080 (No asignadas en el equipamiento base)
- 27) Montante reducción (longitud 5,1m), PRV 40.120 (No asignadas en el equipamiento base)

## 5) PREPARACIÓN DE LA HOJA (FIG. A y B)

En las fig.A y B aparecen las dimensiones del dispositivo SASA y el dibujo de referencia para la altura de la hoja HAS.

La altura de la hoja HAS se obtiene a partir de la siguiente expresión:

$$\text{HAS VISTA SL A200} = \text{HFT} - 250$$

$$\text{HAS VISTA SLK} = \text{HFT} - 201$$

donde:

<b>HAS</b>	= altura del marco de la hoja para aplicar el dispositivo SASA
<b>HFT</b>	= altura de fijación del travesaño VISTA SL A200

El dispositivo se suministra con una longitud estándar y puede alojar **una hoja con una anchura máxima de 1200 mm**.

## 6) IDENTIFICAR CORRECTAMENTE LA DIRECCIÓN DE EMPUJE DE LA HOJA MÓVIL (FIG.A Y B)

### SASA 2AM - SASA 2AMF

Los perfiles de ambos dispositivos han sido realizados de forma simétrica

### SASA 1AM - SASA 1AMF

Los dos extremos del dispositivo han sido realizados de manera que es posible montar el dispositivo tanto a la derecha como a la izquierda.

NOTA: examine la mitad de la puerta pertinente.

## 7) PREPARACIÓN DE LA HOJA MÓVIL (SASA 1 AM y SASA 2 AM)

Realizar los trabajos del montante y los travesaños tal y como se indica en la FIG.C.

NOTA: Si el marco de la hoja no tiene el grosor adecuado para fijar el dispositivo, habrá que colocar un refuerzo tal y como se indica en FIG D2 y en FIG E.

## 8) CORTE A MEDIDA (FIG. H e I)

- Ensamblar el árbol de articulación (FIG D1-D2)
- Identificar la dirección de empuje e introducir el perfil de fijación de la hoja (FIG. F)
- Introducir el árbol de articulación y el perfil de fijación en la hoja (FIG. G)
- Colocar el perfil de fijación de carros (FIG. I)
- Determinar la cota de corte del perfil de fijación de la hoja (FIG. H) y del perfil de fijación de carros (FIG. I)

## 9) FIJACIÓN DEL ÁRBOL DE ARTICULACIÓN Y DEL PERFIL DE LA HOJA (FIG J)

NOTA: Si el marco de la hoja no tiene el grosor adecuado para fijar el dispositivo, habrá que colocar un refuerzo tal y como se indica en FIG. D2 y en FIG E.

## 10) MONTAJE Y AJUSTE DE LA FUERZA DEL MECANISMO DE RESORTE (FIG K, L y M)

## 11) ENSAMBLAJE DEL PLATO DE REFUERZO (FIG. N - O)

## 12) ENSAMBLAJE DEL PERFIL DE FIJACIÓN DE CARROS (FIG.P - Q)

## 13) MONTAJE DE ELEMENTOS DE REENVÍO (SOLO PARA VISTA SL A2002) (FIG. R)

## 14) ENSAMBLAJE DE LOS TAPONES DE CIERRE (FIG.S)

## 15) MONTAJE Y FIJACIÓN DEL PERNO EN LA PARTE INFERIOR DE LA HOJA (FIG. T)

NOTA: Si el marco de la hoja no tiene el grosor adecuado para fijar el dispositivo, habrá que colocar un refuerzo tal y como se indica en FIG. T1

**16) MONTAJE DEL PERFIL DEL CARRIL DE SUELO FIG. U - V - W - X**

- Determinar la longitud del perfil del carril de suelo FIG. U 1
- Fijar al suelo con tornillos específicos FIG. U 2-3-4
- Introducir las juntas cubre tornillos FIG. V
- Introducir el perno guía de la hoja FIG. W
- Colocar los 2 topes de fin de carrera FIG X

**17) AJUSTE DE LA ALTURA DE LA HOJA, AJUSTE TRANSVERSAL DE LA HOJA (FIG. Y)****18) REGULACIÓN INCLINACIÓN DE LA HOJA (FIG.Z)**

Si el efecto tijeras entre el perfil de fijación de los carros y el perfil de fijación de la hoja presentara demasiada fricción o hubiera una desalineación, es posible ajustar la inclinación de la hoja de la siguiente manera.

- 1) Con la hoja abierta en posición de empuje, aflojar el perno (fig. Z ref. 2).
- 2) Aflojando o fijando los tornillos regular la inclinación de la hoja de manera tal que el perfil de fijación de la hoja quede paralelo al perfil de fijación de los carros. (figZ ref. 3)
- 3) Una vez encontrada la posición correcta, fijar el perno. (fig. Z ref. 4)

**19) CONTROL DE LA INSTALACIÓN**

Una vez finalizada la instalación comprobar todas las fijaciones, que el dispositivo funcione correctamente y todos sus elementos.

**20) MONTAJE DEL SOPORTE DE FOTOCÉLULA FIG.AA**

El kit de soporte de la fotocélula de pared permite instalar un par de fotocélulas adicional de rayo simple que comunican el empuje de las hojas a la central del automatismo cuando éste se produce.

Las operaciones previas incluyen la instalación de una canalización adecuada para los cables de los rayos.

**ATENCIÓN:** Comprobar que la clavija no aplaste el cable del rayo durante la fijación

**21) CONEXIÓN ELÉCTRICA Y CONFIGURACIÓN DE LAS FOTOCÉLULAS**

Para las conexiones eléctricas, consulte el manual que va incluido en el KIT de fotocélulas.

**22) CONEXIÓN DE FOTOCÉLULAS CON LA CENTRAL (FIG.AI)****23) PREPARACIÓN DE LA HOJA SEMIFIJA (SAS 1AMF/SASA 2 AMF) (FIG.AB)**

Realizar los trabajos del montante y los travesaños tal y como se indica en la fig. AA

**ATENCIÓN:** Utilizar cerramientos de dimensiones adecuadas que puedan soportar

las presiones derivadas del empuje de las puertas en caso de emergencia.

**24) MONTAJE Y FIJACIÓN DEL SISTEMA DE DESENGANCHE DE HOJA SEMIFIJA (FIG.AC Y AD)****25) FIJACIÓN DE PERFILES DE SOPORTE (FIG.AE)****26) POSICIONAMIENTO DE LAS HOJAS (SASA1 AMF/SASA 2AMF) (FIG.AF)****27) INSTALACIÓN DEL CONTACTO MAGNÉTICO FIG.AG**

El contacto magnético permite controlar la apertura de la hoja semifija y, por tanto, comunicar el empuje a la central cuando éste se produce

**28) INSTALACIÓN DE LAS BISAGRAS (FIG. AH)****29) PICTOGRAMA PARA RUTAS DE ESCAPE (FIG. AJ)**

Las hojas abatibles destinadas a las rutas de escape se deben identificar debidamente con pictograma

**30) MANTENIMIENTO**

**ATENCIÓN:** cada 6 meses, compruebe que el desenganche de la hoja se produzca con una fuerza inferior a 220 N. Si este valor fuese más alto, quite el mecanismo de resorte y vuelva a medirlo.

Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier tipo de trabajos de mantenimiento.

- Mantenga limpio el carril de suelo.
- Compruebe periódicamente el estado del perno guía de la hoja.
- Verifique periódicamente que el dispositivo funciona, abriendo las hojas con el empuje manual hacia fuera y volviendo a cerrarlas.

# MANUAL PARA A INSTALAÇÃO

## 1) GENERALIDADES

O sistema antipânico por quebra SASA é projetado para atender aos requisitos de segurança necessários para a via de fuga em caso de emergência. O dispositivo pode ser aplicado em folhas compostas por perfis comerciais com espessura de 40mm.

### Destino de uso (FIG A e B)

SASA é um dispositivo para portas de empurrar que permite a abertura por impulso das portas de uma porta automática mod. VISTA SL A200 1-2 e VISTA SLK 1-2 também quando a porta está fechada.

**SASA 1AM:** está preparado para portas com uma folha móvel (mod. **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AM:** está preparado para portas com duas folhas móveis (mod. **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

**SASA 1AMF:** está preparado para portas com uma folha móvel mais uma folha semi-fixa (mod. **VISTA SL A200 1, VISTA SLK 1**)

**SASA 2AMF:** está preparado para portas de duas folhas móveis mais duas portas semi-fixas (mod. **VISTA SL A200 2, VISTA SLK 2**)

## 2) LIMITES DE USO

A direção de empurramento (abertura) das portas em relação à travessa VISTA SL A200 / VISTA SLK é evidenciada na FIG A e B.

Recordamos que, se a parte fixa da porta (FIG.B) é montada externamente, também as partes fixas devem ser dotadas do mais idóneo sistema de empurramento. Caso seja necessário montar as partes fixas não de empurramento, estas devem ser montadas para o interior (FIG.A).

Nota: O dispositivo SASA pode ser montado e controlado exclusivamente em portas automáticas mod. VISTA SL A200 1-2, VISTA SLK 1-2 dotadas da centralina de comando mod. ARIA - EVO.

## 3 - DADOS TÉCNICOS

LARGURA DA FOLHA (mm)	PESO MÁX PORTA (KG)	
	SASA 1AM - SASA 1AMF	SASA 2AM - SASA 2AMF
O peso da porta deve compreender o peso do sistema SASA (12 Kg)		
500		120
600		120
700		120
800	100	120
900	100	120
1000	70	120
1100	60	120
1200	50	110

DADOS TÉCNICOS FOTOCÉLULA SASA KPH	
Alimentação	12-24 V AC ±10% 12-24 V DC -5/+30%
Temperatura de funcionamento	-20 / +55°C
Saída relé	tensão máx aos contactos 50 V DC/50 V AC corrente máx 1 A (resistivo) potência de interrup. máx 30 W (DC) / 50 VA (AC)
Grau de proteção	IP 65
Tecnologia	Infravermelhos ativos
Regulações	DIP-SWITCH
Cor dos cabos fotocélula	Recetor: Verde/Preto ou Preto/Azul Transmissor: Amarelo/Preto ou Cinzento/Azul
Cor cablagem	Recetor: Verde ou Preto Transmissor: Amarelo ou Cinzento

## 4) IDENTIFICAÇÃO COMPONENTES FIG.AJ

A FIG.AJ representa uma vista explodida dos componentes que compõem o dispositivo para uma única porta (a segunda porta é simétrica).

- 1) Reforço eixo articulado
- 2) Perfil fixação porta
- 3) Placa reforço perfil fixação porta
- 4) Trava
- 5) Tampas perfil fixação porta
- 6) Perfil fixação carros
- 7) Placa de reforço perfil fixação carros
- 8) Buchas

- 9) Tampa perfil fixação carros
- 10) Guarnição tampas de rosca perfil faixa de terra
- 11) Perfil faixa de terra
- 12) Blocos batente fim de curso
- 13) Grupo suporte fotocélulas SASA KPH (Não fornecidas)
- 14) Fotocélulas FPA1 (Não fornecidas)
- 15) Sistema de desengate anta semi-fixa (Em dotação em SASA1 AMF e 2 AMF)
- 16) Placa de fixação desengate (Em dotação em SASA1 AMF e 2 AMF)
- 17) Retenção superior (Em dotação em SASA1 AMF e 2 AMF)
- 18) Retenção inferior (Em dotação em SASA1 AMF e 2 AMF)
- 19) Placa reforço perno guia porta
- 20) Perno guia porta
- 21) Sensor magnético SASA (Em dotação em SASA1 AMF e 2 AMF)
- 22) Dobradiças para sasa dir, PRV 40. A53 (Não fornecidas)
- 23) Dobradiças para sasa esq, PRV 40. A54 (Não fornecidas)
- 24) Perfis de proteção porta fixa/móvel (comprimento 2,5m), SASA PRA 2,5 (Não fornecidas)
- 25) Perfis de proteção porta fixa/móvel (comprimento 5m), SASA PRA 5 (Não fornecidas)
- 26) Estrutura abrandamento (comprimento 6,82m), PRV 40.080 (Não fornecidas)
- 27) Montante abrandamento (comprimento 5,1m), PRV 40.120 (Não fornecidas)

## 5) PREPARAÇÃO PORTA (FIG. A e B)

Na fig.A e B estão indicadas as dimensões do dispositivo SASA e o desenho de referência para a altura da porta HAS.

A altura da porta HAS é determinada pela expressão seguinte:

**HAS VISTA SL A200 = HFT - 250**

**HAS VISTA SLK = HFT - 201**

aonde:

**HAS** = altura da estrutura da porta para aplicar o dispositivo SASA  
**HFT** = altura de fixação da travessa VISTA SL A200

O dispositivo é fornecido com um comprimento standard e pode receber **uma porta de largura máxima de 1200 mm**.

## 6) IDENTIFICAR CORRETAMENTE A DIREÇÃO DE EMPURRAMENTO DA PORTA MÓVEL (FIG.A E B)

### SASA 2AM - SASA 2AMF

Os perfis de ambos os dispositivos são trabalhados de forma simétrica

### SASA 1AM - SASA 1AMF

Ambas as referências do dispositivo são trabalhadas para permitir que a montagem do dispositivo seja direita ou seja esquerdo.

**Nota:** considerar a meia-porta que interessa.

## 7) PREPARAÇÃO DA PORTA MÓVEL(SASA 1 AM e SASA 2 AM)

Executar os processamentos do montante e das travessas como indicado na FIG C.

**NOTA:** Se a estrutura da porta não possui uma adequada espessura para a fixação ao dispositivo, é preciso preparar um reforço como indicado na FIG.D2 e na FIG.E.

## 8) CORTE À MEDIDA (FIG. H e I)

- Montar o eixo articulado (FIG D1-D2)
- Individuar a direção de empurramento e enfiar o perfil de fixação da porta (FIG. F)
- Enfiar o eixo articulado e o perfil de fixação da na porta (FIG. G)
- Colocar o perfil de fixação dos carros (FIG. I)
- Determinar a quota de corte do perfil de fixação da porta (FIG. H) e o perfil de fixação dos carros (FIG. I)

## 9) FIXAÇÃO EIXO ARTICULADO E PERFIL À PORTA (FIG J)

**NOTA:** Se a estrutura da porta não possui uma adequada espessura para a fixação ao dispositivo, é preciso preparar um reforço como indicado na FIG. D2 e na FIG E.

## 10) MONTAGEM E REGULAÇÃO FORÇA TRAVA (FIG K, L e M)

## 11) MONTAGEM PLACA DE REFORÇO (FIG. N - O)

## 12) MONTAGEM PERFIL FIXAÇÃO CARROS (FIG.P-Q)

## 13) MONTAGEM BLOCOS TAMPÕES PARA-CHOQUES (APENAS PARA VISUALIZAÇÃO SL2) (FIG. R)

## 14) MONTAGEM TAMPAS DE FECHO (FIG. S)

## 15) MONTAGEM E FIXAÇÃO PERNO NA PARTE INFERIOR DA PORTA (FIG. T)

**NOTA:** Se a estrutura da porta não possui uma adequada espessura para a fixação ao dispositivo, é preciso preparar um reforço como indicado na FIG. T1

# MANUAL PARA A INSTALAÇÃO

D812432\_00000\_06

## 16) MONTAGEM PERFIL FAIXA DE TERRA FIG. U - V - W - X

- Determinar comprimento perfil faixa de terra FIG. U 1
- Fixar no chão com os respetivos parafusos FIG. U 2-3-4
- Enfiar as guarnições das tampas de rosca FIG. V
- Enfiar perno guia de porta FIG. W
- Colocar os 2 blocos batente fim de curso FIG X

## 17) REGULAÇÃO DA ALTURA DA PORTA, REGULAÇÃO TRANSVERSAL DA PORTA (FIG. Y)

### 18) REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DA FOLHA (FIG.Z)

Caso o efeito tesoura presente entre o perfil de fixação dos carros e o perfil de fixação da folha apresente muito atrito ou haja desalinhamento, é possível efetuar a regulação da inclinação da folha como segue.

- 1) Com a folha aberta em posição de empurramento, afrouxar o perno (fig.Z ref.2).
- 2) Afrouxando ou fixando os parafusos, regular a inclinação da folha de forma a que o perfil de fixação da porta seja paralelo ao perfil de fixação dos carros. (figZ ref. 3)
- 3) Encontrada a posição correta, fixar o perno. (fig. Z ref. 4)

## 19) VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO

Com a instalação terminada verificar todos as fixações, o correto funcionamento do dispositivo e de todos os seus elementos.

## 20) MONTAGEM SUPORTE FOTOCÉLULA FIG.AA

O kit suporte fotocélula de parede permite a instalação de um par de fotocélulas suplementares a cada raio que comunicam a ocorrência do empurramento das portas à central do automatismo.

As operações preliminares prevêem a predisposição de uma adequada canalização para os cabos dos raios.

**ATENÇÃO:** Verificar que o perno não esmague o cabo do raio durante a fixação

## 21) LIGAÇÃO ELÉTRICA E CONFIGURAÇÃO FOTOCÉLULAS

Para as ligações elétricas consultar o manual presente no KIT das fotocélulas.

## 22) LIGAÇÃO FOTOCÉLULAS E À CENTRAL (FIG.AI)

## 23) PREPARAÇÃO DA PORTA SEMI-FIXA (SAS 1AMF/SASA 2 AMF) (FIG.AB)

Executar os processamentos do montante e das travessas como indicado na fig. AA

**ATENÇÃO:** Usar esquadrias oportunamente dimensionados adequados a suportar as solicitações devidas ao empurrar das portas, em caso de emergência.

## 24) MONTAGEM E FIXAÇÃO DO SISTEMA DE DESENGATE ANTA SEMI-FIXA (FIG. AC E AD)

## 25) FIXAÇÃO PERFIS CONTENÇÃO (FIG.AE)

## 26) POSICIONAMENTO PORTAS (SASA1 AMF/SASA 2AMF) (FIG.AF)

## 27) INSTALAÇÃO CONTACTO MAGNÉTICO FIG.AG

O contacto magnético permite monitorar a abertura da porta semi-fixa e, portanto, de comunicar à central o ocorrido empurrao

## 28) INSTALAÇÃO DOBRADIÇAS (FIG. AH)

## 29) PICTOGRAMA PARA VIAS DE FUGA (FIG. AJ)

As folhas de empurrar para as vias de fuga devem ser oportunamente evidenciadas com pictograma

## 30) MANUTENÇÃO

**ATENÇÃO:** verificar a cada 6 meses que o desengate da porta aconteça com uma força inferior a 220 N. Caso o valor seja excedente retirar a trava e tornar a efetuar a medição.

Antes de realizar qualquer tipo de intervenção de manutenção no dispositivo retirar a alimentação.

- Manter limpa a faixa de terra.
- Controlar periodicamente o estado do pino da guia da porta.
- Verificar periodicamente o funcionamento do dispositivo, abrindo as portas com um impulso manual em direção ao externo e voltando a fechar.





[www.bft-automation.com](http://www.bft-automation.com)

**BFT Spa**

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**  
36015 Schio (VI)  
T +39 0445 69 65 11  
F +39 0445 69 65 22

**SPAIN**

**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS SL**  
Camí de Can Bassa, 6, 08401  
Granollers, Barcelona, Spagna

**FRANCE**

**AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS**  
50 rue jean zay  
69800 Saint-Priest, Francia

**GERMANY**

**BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH**  
Faber-Castell-Straße 29, 90522  
Oberasbach, Germania

**UNITED KINGDOM**

**BFT AUTOMATION UK LTD**  
Unit C2-C3 The Embankment Business Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport Cheshire SK4 3GL United Kingdom

**PORTUGAL**

**BFT PORTUGAL SA**  
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123, 3025-248 Coimbra Portugal

**POLAND**

**BFT POLSKA SP ZOO**  
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

**IRELAND**

**BFT AUTOMATION IRELAND**  
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin

**CROATIA**

**BFT ADRIA DOO**  
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

**CZECH REPUBLIC**

**BFT CZ SRO**  
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8, Czech

**TURKEY**

**BFT OTOMASYON KAPI**  
Şerifali Mahallesi, no, 34775 Ümraniye/Istanbul, Turchia

**U.S.A.**

**BFT AMERICAS INC.**  
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton Beach FL 33426

**AUSTRALIA**

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY**  
29 Bentley St, Wetherill Park NSW 2164, Australia

**EMIRATES**

**BFT MIDDLEEAST FZCO**  
FZS2 AA01 -PO BOX 26200, Jebel Ali Free Zone South Zone 2 , Dubai - United Arab

**NEW ZEALAND**

**BFT AUTOMATION NEW ZEALAND**  
224/A Bush Road, Rosedale, Auckland, New Zealand